

6646

burda
style

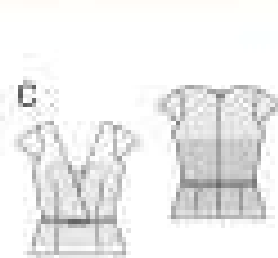
Kleid & Top
Robe & Haut
Dress & Top
Vestido & Top



fortgeschritten
plus difficile
advanced
difficile

Größen Taillen 50cm Taillas

EUR 34-44
US 8-18



KLEID & TOP ROBE & HAUT DRESS & TOP VESTIDO & TOP

ABC: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
					34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A				m	1,45	1,45	1,45	1,45	1,45	1,45	1,05	1,05	1,05	1,05	1,05	1,05
A				m	85 cm {						1,80	1,80	1,80	1,80	2,00	2,00
Spitzenstoff mit beidseitiger Bogenkante, Tissu dentelle avec deux bords festonné, Lace fabric with two scalloped edges, Tela de encaje con canto ondulado lateral											★	★	★	★	★	★
A				m	1,20	1,40	1,40	1,40	1,50	1,50	1,15	1,15	1,15	1,15	1,15	1,15
Futter, Doublure, Lining, Forro																
B				m	4,10	4,10	4,10	4,20	4,20	4,20	3,60	3,70	3,70	3,70	3,80	3,80
B				m	85 cm {						1,50	1,50	1,50	1,50	1,60	1,60
Spitzenstoff mit beidseitiger Bogenkante, Tissu dentelle avec deux bords festonné, Lace fabric with two scalloped edges, Tela de encaje con canto ondulado lateral											★	★	★	★	★	★
B				m	0,30	0,30	0,50	0,50	0,50	0,50	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30
Futter, Doublure, Lining, Forro																
C				m	0,45	0,45	0,65	0,65	0,65	0,65	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45
C				m	85 cm {						1,70	1,70	1,80	1,80	1,90	1,90
Spitzenstoff mit beidseitiger Bogenkante, Tissu dentelle avec deux bords festonné, Lace fabric with two scalloped edges, Tela de encaje con canto ondulado lateral											★	★	★	★	★	★
C				m	0,70	0,70	0,70	0,70	0,80	0,80	0,60	0,60	0,60	0,60	0,65	0,65
Futter, Doublure, Lining, Forro																

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Spitzenstoff mit beidseitiger Bogenkante, Seide, Satin, Taft
Lace fabric with two scalloped edges, silk, satin, taffeta
Dentelle festonnée sur un bord, soie, satin, taffetas
kantstof met aan twee randen boogjes, zijde, satijn, taf
pizzo con bordo a festoni unilaterale, seta, raso, taffetà
Tela de encaje con canto ondulado bilateral, seda, satén, tafetán
Spetstyg med uddkant i båda sidor, siden, satin, taft
Кружевные полотна с фестонами по обеим кромкам, шелковые ткани, атлас, тафта

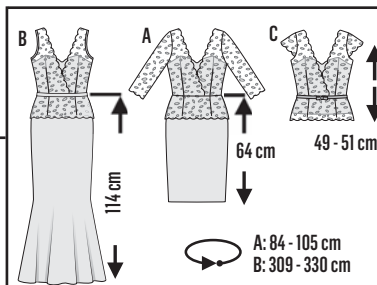
ABC: Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • **AB:** rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка

AB: 90 cm x 60 cm
C: 90 cm x 90 cm

Stäbchenband • Boning tape • Baleines au mètre • Band met baleintjes • Nastro con stecche di balena • Cinta de varillas • Pinnband • Жесткая корсажная лента 125 - 130 m

C: 100 - 115 cm
34 - 42: 50 cm; 44: 55 cm

AB: nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная



Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

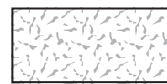
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



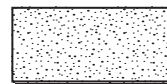
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



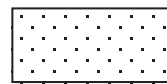
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

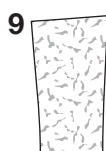


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlieselin • волюменфлиз

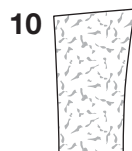
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETEILA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

ABC



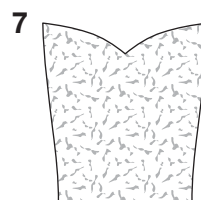
2x



2x

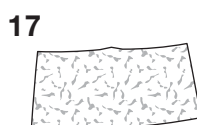


2x

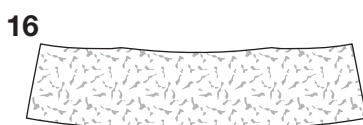


1x

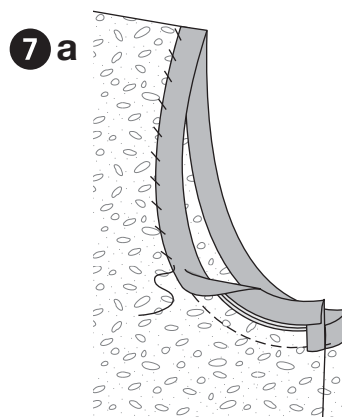
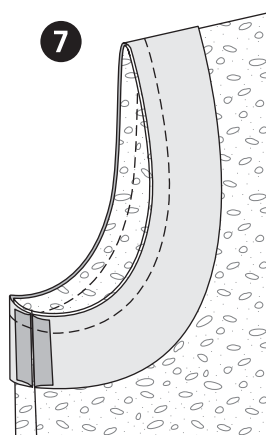
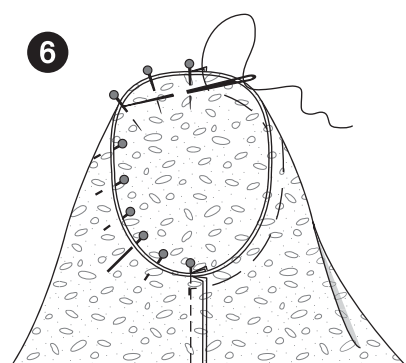
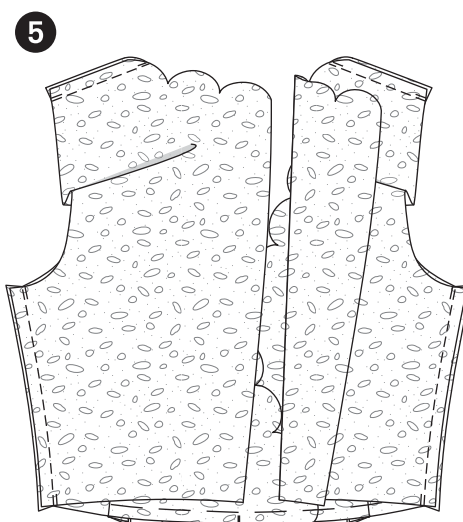
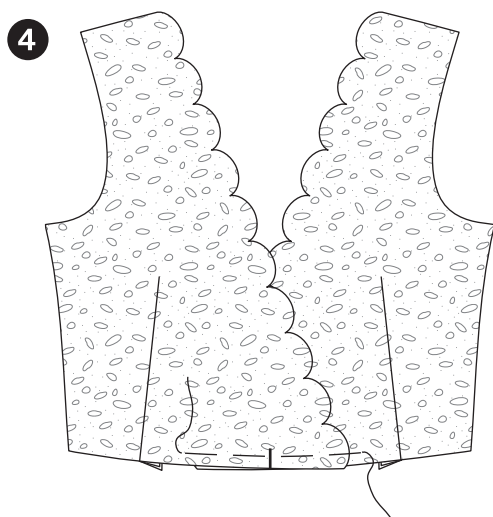
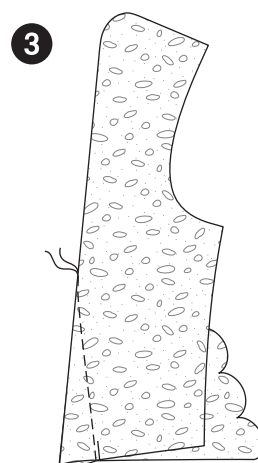
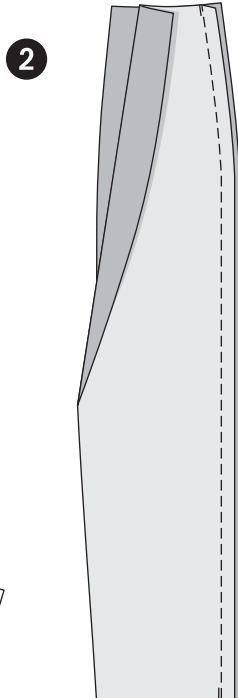
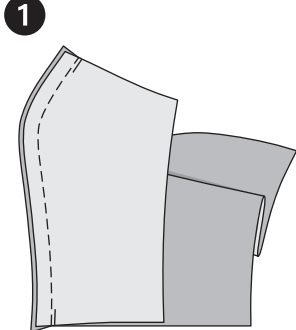
C

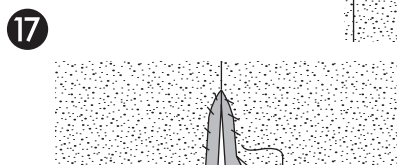
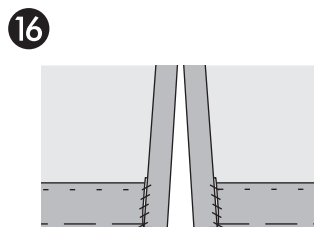
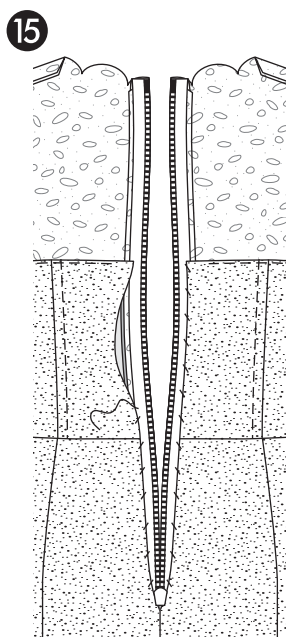
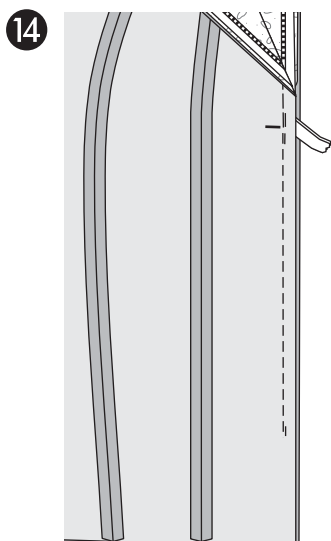
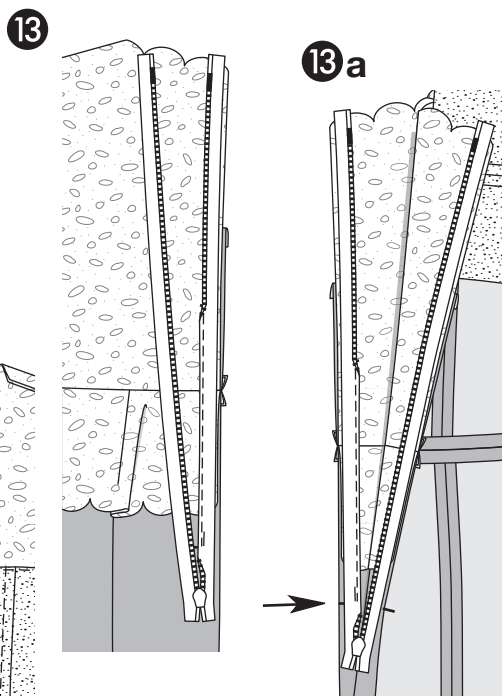
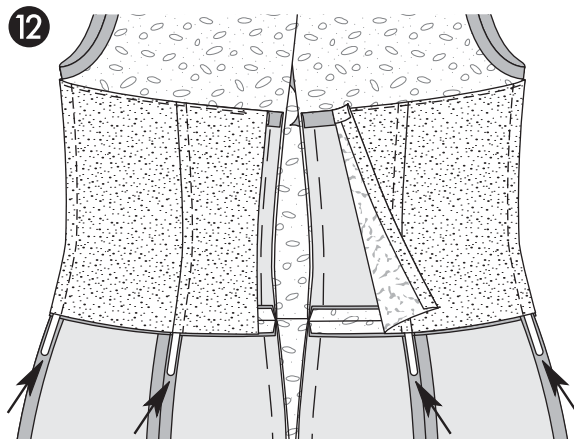
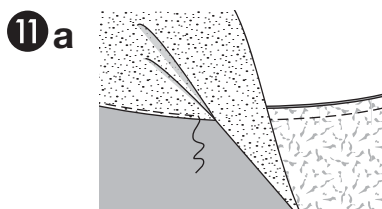
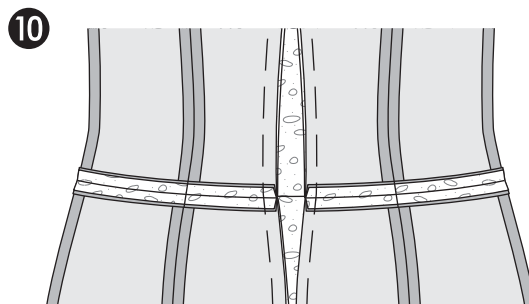
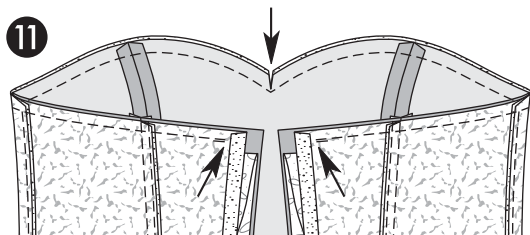
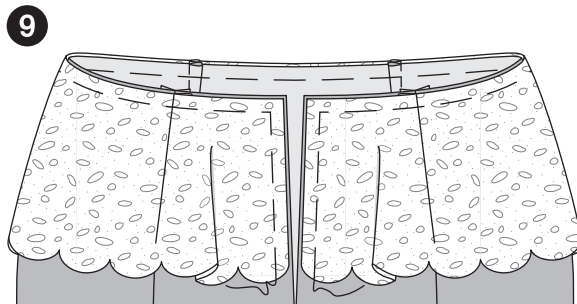
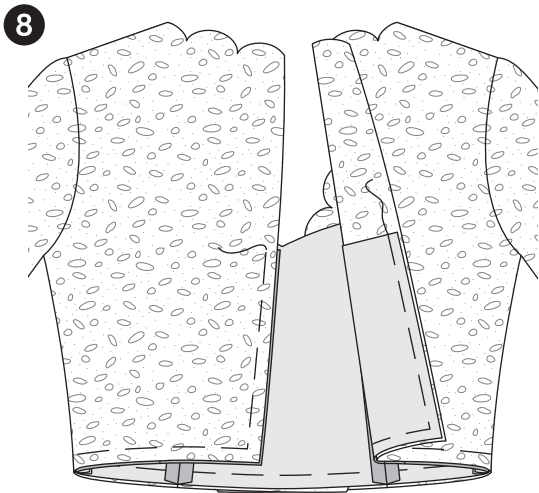


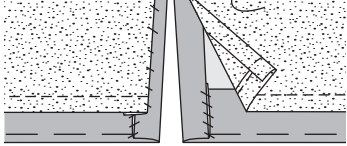
2x



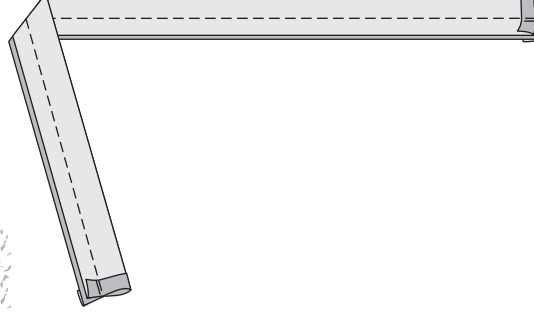
1x



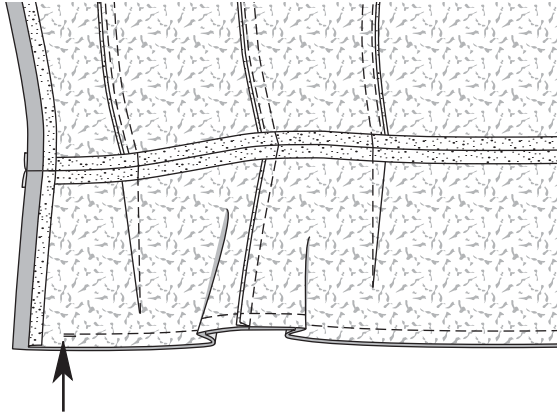




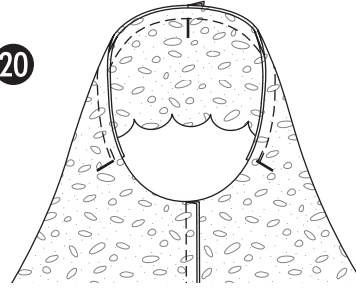
18



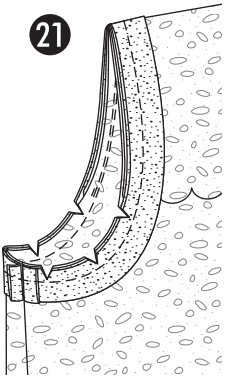
19



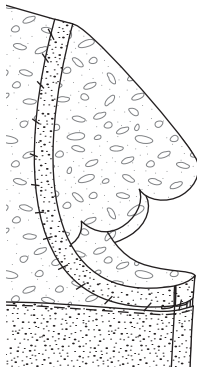
20



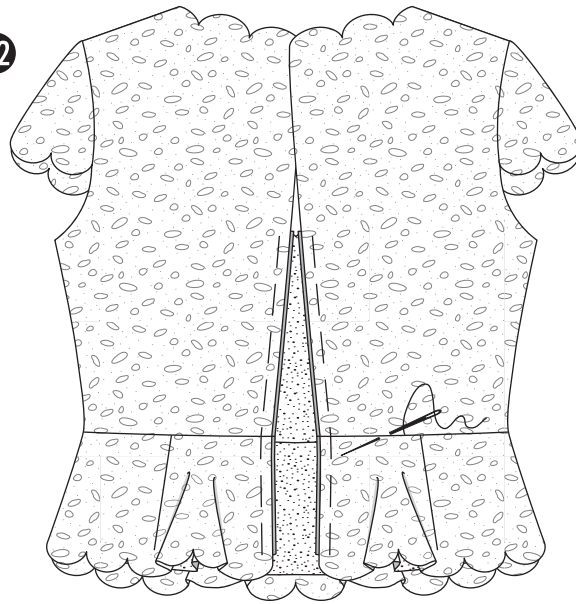
21



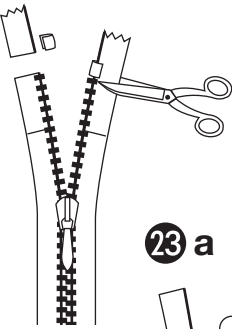
21a



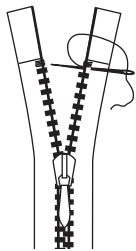
22



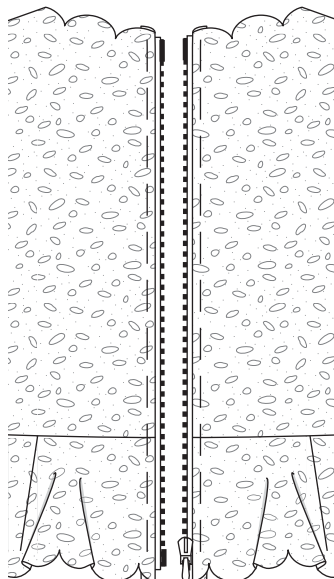
23



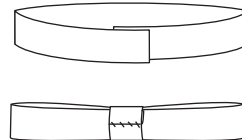
23a



24



25



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C	1	Vorderteil 2x
A B C	2	Rückenteil 2x
A B C	3	Vord. Schößchen 1x
A B C	4	Rückw. Schößchen 2x
A	5	Ärmel 2x
C	6	Ärmel 2x
A B C	7	Mittl. Vorderteil 1x
A B C	8	Seitl. Vorderteil 2x
A B C	9	Mittl. Rückenteil 2x
A B C	10	Seitl. Rückenteil 2x
A B	11	Vord. Rockbahn 1x
A B	12	Rückw. mittl. Rockbahn 2x
A B	13	Rückw. seitl. Rockbahn 2x
A B C	14	Schrägstreifen / Armausschnitt 2x
B	15	Band 1x
C	16	Vord. Schößchen 1x
C	17	Rückw. Schößchen 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 5 und 7 bis 14, für das KLEID **B** Teile 1 bis 4 und 7 bis 15, für das TOP **C** Teile 1 bis 4, 6 bis 10, 14, 16 und 17 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch. **Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie. Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt. **Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.**

ABC

Spitzenstoff mit beidseitiger Bogenkante

A: Teile 1 bis 5,

B: Teile 1 bis 4,

C: Teile 1 bis 4 und 6 aus dem Spitzenstoff zuschneiden.

Teile jeweils wie auf dem Schnittteil angegeben auf die Bogenkante der Spitze stecken.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

AB - 3 cm Saum, **ABC - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 14 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

FUTTER

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B C	1	Front 2x
A B C	2	Back 2x
A B C	3	Front Peplum 1x
A B C	4	Back Peplum 2x
A	5	Sleeve 2x
C	6	Sleeve 2x
A B C	7	Center Front 1x
A B C	8	Side Front 2x
A B C	9	Center Back 2x
A B C	10	Side Back 2x
A B	11	Front Skirt Panel 1x
A B	12	Center Back Skirt Panel 2x
A B	13	Side Back Skirt Panel 2x
A B C	14	Bias Strip / Armhole 2x
B	15	Band 1x
C	16	Front Peplum 1x
C	17	Back Peplum 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet: for the DRESS view **A** pieces 1 to 5 and 7 to 14, for the DRESS view **B** pieces 1 to 4 and 7 to 15, for the TOP view **C** pieces 1 to 4, 6 to 10, 14, 16 and 17.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

Lace Fabric with Two Scalloped Edges

Cut the following pieces of lace fabric:

A: pieces 1 to 5,

B: pieces 1 to 4,

C: pieces 1 to 4 and 6.

Pin the pieces on the scalloped of the lace as indicated on each pattern piece.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: **AB - 1 1/4" (3 cm), ABC - 1/2" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on piece 14 (seam allowance is already included).

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

LINING

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C	1	Devant, 2x
A B C	2	Dos, 2x
A B C	3	Basque devant, 1x
A B C	4	Basque dos, 2x
A	5	Manche, 2x
C	6	Manche, 2x
A B C	7	Milieu devant, 1x
A B C	8	Côté devant, 2x
A B C	9	Milieu dos, 2x
A B C	10	Côté dos, 2x
A B	11	Panneau de jupe devant, 1x
A B	12	Panneau de jupe milieu dos, 2x
A B	13	Panneau de jupe côté dos, 2x
A B C	14	Biais d'emmanchure, 2x
B	15	Lien, 1x
C	16	Basque devant, 1x
C	17	Basque dos, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC

Découpez de la planche à patrons pour la ROBE **A:** les pièces 1 à 5, ainsi que 7 à 14, pour la ROBE **B:** les pièces 1 à 4, ainsi que 7 à 15, pour le TOP **C:** les pièces 1 à 4, 6 à 10, ainsi que les pièces 14, 16 et 17, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,

écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,

faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu. Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu. **Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.**

ABC

Coupez dans la dentelle festonnée sur un bord

A: les pièces 1 à 5,

B: les pièces 1 à 4,

C: les pièces 1 à 4, ainsi que la pièce 6.

Epinglez les pièces sur le bord festonné comme indiqué sur le plan de coupe.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit : AB - 3 cm pour l'ourlet, **ABC - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf à la pièce 14 (tracée surplus compris).

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

Coupez dans la DOUBLURE

Au lieu de couper dans le tissu, coupez dans la doublure.

Futter für **A** nach den Teilen 7 bis 14 zuschneiden.
Futter für **B** nach den Teilen 7 bis 10 zuschneiden.
Futter für **C** nach den Teilen 7 bis 10, 14, 16 und 17 zuschneiden.
➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
A - keinen Saum, ABC - 1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

EINLAGE laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke **Futterseite** bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NAHÄN

Beim **Zusammennähen** liegen die **rechten Stoffseiten** aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB - KLEID Korsage / Teilungsnähte

➊ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, Vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 2). Zugaben jeweils zurückschneiden und auseinanderbügeln.
Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

A - ROCK
Abnäher der vord. Rockbahn heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. Mitte bügeln.

Rückw. Teilungsnähte

➋ Rückw. seitl. Rockbahnen rechts auf rechts auf die rückw. mittl. Rockbahnen legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 4) und steppen. Zugaben jeweils zurückschneiden und auseinanderbügeln.
Seitennähte heften (Nahtzahl 5) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

B - ROCK
Abnäher der vord. Rockbahn heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. Mitte bügeln.
Rückw. Teilungsnähte steppen (Nahtzahl 4).
Seitennähte steppen (Nahtzahl 5). Zugaben jeweils versäubern und auseinanderbügeln.

AB - Spitzenteil

➌ **Abnäher** der Vorderteile heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher auf Nahtzugabenbreite zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur vord. Mitte bügeln.

➍ Rechtes Vorderteil Mitte auf Mitte auf das linke Vorderteil stecken, untere Kanten aufeinanderheften.

Schulter- und Seitennähte

➎ Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 6). Seitennähte steppen (Nahtzahl 7). Zugaben jeweils zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Rückenteile bügeln.

Schößchen
Abnäher der vord. und rückw. Schößchen steppen und zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.
Seitennähte steppen (Nahtzahl 12). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

A - Ärmel
Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 8). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

➏ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken.
➔ Die Querstriche 9 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben auf 0,7 cm zurückschneiden und wie bei Text und Zeichnungen 7 mit den Schrägstreifen aus Futter einfassen.

B - Armausschnitte einfassen
➔ Zugabe der Armausschnitte abschneiden.

➐ Schrägstreifen (Teil 14) rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften und 0,7 cm breit feststeppen. Enden an der Seitennaht einschlagen. Schrägstreifen über die Kante nach innen wenden, einschlagen auf die Ansatznaht heften und von Hand annähen (7a).

Use pieces 7 to 14 to cut the lining for view **A**.
Use pieces 7 to 10 to cut the lining for view **B**.
Use pieces 7 to 10, 14, 16 and 17 to cut the lining for view **C**.
➔ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
A - no hem allowance, ABC - ½" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

Cut **INTERFACING** as illustrated and iron on the wrong side of the **lining**. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB - DRESS Bodice / Panel Seams

➊ Lay side fronts right sides together with center front. Baste front panel seams (seam number 1) and stitch.
Stitch back panel seams likewise (seam number 2). Trim allowances and press open.
Baste **side seams** (seam number 3) and stitch. Press allowances open.

A - SKIRT
Baste **darts** on front skirt panel and stitch toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts toward center front.

Back Panel Seams

➋ Lay side back skirt panels right sides together with center back skirt panels. Baste panel seams (seam number 4) and stitch. Neaten allowances and press open.
Baste **side seams** (seam number 5) and stitch. Neaten allowances and press open.

B - SKIRT
Baste **darts** on front skirt panel and stitch toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts toward center front.
Stitch **back panel seams** (seam number 4).
Stitch **side seams** (seam number 5). Neaten allowances and press open.

AB - Lace Pieces

➌ Baste **darts** on fronts and stitch toward points of darts. Knot ends of thread. Trim darts to width of seam allowance, neaten together and press toward center front.

➍ Pin right front to left front matching centers, baste lower edges together.

Shoulder Seams and Side Seams

➎ Lay back pieces right sides together with front. Stitch shoulder seams (seam number 6). Stitch side seams (seam number 7). Trim allowances, neaten together and press onto back pieces.

Peplum
Stitch **darts** on front and back peplum and press toward center front and back.
Stitch **side seams** (seam number 12). Trim allowances, neaten together and press onto back.

A - Sleeves
Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams** (seam number 8). Trim allowances, neaten together and press to one side.

➏ Pin sleeves into armholes with right sides facing.
➔ Match markings 9 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances to ¼" (0.7 cm) and bind with bias strips of lining as described and illustrated in step 7.

B - Bind Armhole Edges
➔ Cut off allowance at armhole edges.

➐ Baste bias strip (piece 14) right sides together with armhole edge and stitch ¼" (0.7 cm) wide. Turn in ends at a side seam. Turn bias strip over edge to inside, turn in and baste at joining seam. Sew on strip by hand (7a).

A: les pièces 7 à 14;
B: les pièces 7 à 10;
C: les pièces 7 à 10, ainsi que 14, 16 et 17.
➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Ajoutez les surplus de couture: **A** - n'ajoutez aucun surplus pour l'ourlet; **ABC** - ajoutez 1,5 cm à tous les autres bords et coutures. Reportez les contours du patron sur la doublure.

Coupez et thermocollez l'**ENTOILAGE** sur l'envers de la doublure comme indiqué sur les croquis ci-contre. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les **endroit contre endroit**.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB - ROBE Bustier / Découpes

➊ Poser les côtés devant sur le milieu devant, endroit contre endroit; bâtir les découpes (chiffre repère 1); piquer.
Piquer de même les découpes dos (chiffre rep. 2). Réduire et écarter les surplus de couture au fer.
Bâtir les **coutures latérales** (chiffre rep. 3); piquer. Écarter les surplus de couture.

A - JUPE
Bâtir les **pincés** du panneau de jupe devant; piquer en effilant les pointes; nouer les fils. Repasser les pincés vers la ligne milieu devant.

Découpes dos

➋ Poser les panneaux de jupe côté dos sur les panneaux milieu dos, endroit contre end.; bâtir les découpes (chiffre rep. 4); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.
Bâtir les **coutures latérales** (chiffre rep. 5); piquer. Écarter et surfiler les surplus de couture.

B - JUPE
Bâtir les **pincés** du panneau de jupe devant; piquer en effilant les pointes; nouer les fils. Repasser les pincés vers la ligne milieu devant. Piquer les **découpes dos** (chiffre rep. 4).
Piquer les **coutures latérales** (chiffre rep. 5). Surfiler et écarter au fer les surplus des pincés et des coutures.

AB - Corsage en dentelle

➌ Bâtir les **pincés** sur les devants, piquer en effilant les pointes. Nouer les fils. Réduire les profondeurs à une largeur de surplus de couture; surfiler les surplus ensemble et les repasser vers la ligne milieu devant des pièces.

➍ Epingler le devant droit sur le devant gauche, ligne milieu sur ligne milieu; bâtir les pièces l'une sur l'autre le long du bord inférieur.

Coutures d'épaule et coutures latérales

➎ Poser les dos sur le devant, endroit contre end.; piquer les cout. d'épaule (chiffre rep. 6). Piquer les cout. latérales (chiffre rep. 7). Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les dos.

Basque
Piquer les **pincés** sur les basques devant et dos, les repasser vers la ligne milieu devant ou milieu dos des pièces.
Piquer les **coutures latérales** (chiffre rep. 12). Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.

A - Manches
Plier les manches dans le sens de la longueur, endroit contre end., piquer les **coutures de manche** (chiffre rep. 8). Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

➏ Epingler les manches dans les emmanchures endroit contre end.; ➔ Superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 9 sur les manches et sur le devant; poser les cout. de manche sur les cout. latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la cout. des épaules. Bâtir et piquer chaque fois par l'épaisseur de la manche. Réduire les surplus de couture à 0,7 cm, puis les ganser avec un biais coupé dans la doublure — voir texte et fig. 7

B - Emmanchures gansées
➔ Supprimer le surplus des emmanchures.

➐ Bâtir les biais (pièce 14) sur les emmanchures, endroit contre endroit; piquer à 0,7 cm du bord. Replier les extrémités des biais sur les cout. latérales. Plier les biais sur l'envers autour des bords, les replier sur leur cout. de montage et les coudre à la main (fig. 7a).

DEUTSCH

AB

8 Spitzenteil links auf rechts über die Korsage legen, Nähte treffen aufeinander. Untere Kanten und rückw. Kanten aufeinanderheften.

9 Spitzenschößchen links auf rechts auf die obere Rockkante stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Obere und rückw. Kanten aufeinanderheften.

Rock feststeppen

10 Oberteil rechts auf rechts auf die obere Rockkante heften; Nähte und Abnäher treffen aufeinander. Steppen. Zugaben ausbügeln.

AB

Futterkorsage wie die Stoffkorsage nähen.

Achtung, die Zugaben der Teilungsnähte zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln. Die Zugaben der Seitennähte in die Rückenteile bügeln. Nähte jeweils 1,2 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

➔ Hier werden die Stäbchen eingeschoben.

Die Zugabe der rückw. Kanten nach innen umbügeln.

Futterkorsage feststeppen

An den rückw. Kanten die Heftstiche im Bereich der oberen Korsagenkante trennen.

➔ Spitzenoberteil nach unten legen. Es darf beim Feststeppen der Futterkorsage **nicht** mitgesteppt werden.

11 Futterkorsage rechts auf rechts auf die obere Kante der Stoffkorsage stecken; Nähte treffen aufeinander. Obere Kanten aufeinanderheften und -steppen. **Achtung**, dabei 1,5 cm vor den Futterkanten enden (Pfeile), damit das Futter später beim Feststeppen des Reißverschlusses **nicht** mitgesteppt wird.

Zugaben zurückschneiden, in der vord. Mitte bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).

Futter nach oben legen. Zugaben in das Futter bügeln und schmal neben der Ansatznaht feststeppen (11a). Futter nach innen wenden.

12 **Stäbchen** in passender Länge (ohne Zugaben) in die Tunnel der Teilungsnähte und der Seitennähte einschieben.

Bei **B** die Zugabe der unteren Korsagenkante nach innen umheften. So können die Stäbchen nicht herausrutschen.

A

Futterrock wie den Stoffrock nähen. Futterrock wie bei Text und Zeichnung 10 an die Futterkorsage steppen.

AB - Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.

Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die rückw. Mittelnäht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen. Rückw. Kleidkanten versäubern.

13 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (13a). **Achtung**, das Futter **nicht** mitfassen.

Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten. Bandenden oben über die Zugaben einschlagen. Zugaben von Hand annähen.

A - Rückw. Mittelnäht / Schlitz

14 Reißverschluss etwas schließen. Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnäht vom unteren Schlitzzeichen so weit wie möglich bis zum oberen Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln, am Schlitz nach innen umbügeln.

Am **Futterkleid** die rückw. Mittelnäht zwischen den Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln. Schlitzzugaben nach innen umbügeln.

15 Rückw. Futterkanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

16 **Saum** versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Schlitzzugaben nach innen wenden und auf den Saum nähen.

17 **Futtersaum**: Untere Futterkante 1,5 cm breit umbügeln, ein-

ENGLISH

AB

8 Lay lace pieces over dress bodice with wrong side facing right side and matching seams. Baste lower edges and back edges together.

9 Pin lace peplum to upper skirt edge with wrong side facing right and matching side seams. Baste upper edges and back edges together.

Stitch on Skirt

10 Baste upper dress right sides together with upper skirt edge, matching seams and darts. Stitch. Press allowances open.

AB

Construct **bodice lining** as for bodice of top fabric.

Important: Press allowances of panel seams toward center front and back. Press allowances of side seams onto back pieces. Top-stitch seams each ½" (1.2 cm) wide, catching allowances.

➔ Boning will be inserted here later.

Press allowance at back edges to inside.

Stitch on Bodice Lining

Undo basting at back edges near upper edge of bodice.

➔ Lay upper dress of lace down. Do **not** catch it in when stitching on the bodice lining.

11 Pin bodice lining right sides together with upper edge of fabric bodice, matching seams. Baste and stitch upper edges together. **Important**: End stitching ¾" (1.5 cm) before lining edges (arrows), so that lining will **not** be caught in later when inserting zipper.

Trim allowances, clip close to line of stitching in center front (arrow).

Lay lining up. Press allowances onto lining and stitch close to joining seam (11a). Turn lining to inside.

12 Cut **boning** to required length (without allowances) and insert into casings at panel seams and side seams.

For view **B**, baste allowance at lower edge of bodice to inside. This will prevent the boning from slipping out.

A

Construct **skirt lining** as for skirt of top fabric. Stitch skirt lining to bodice lining as described and illustrated in step 10.

AB - Invisible Zipper

We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.

The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the center back seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.

Neaten back dress edges.

13 Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (13a). **Important**: Do **not** catch lining.

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.

Turn zipper tapes over allowances at the top end. Sew on allowances by hand.

A - Center Back Seam / Slit

14 Close zipper a bit. Lay back pieces right sides together. Stitch center seam from bottom slit mark as far as possible to top slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching.

Press allowances open, press to inside at slit.

Stitch center back seam of **dress lining** between slit marks. Secure ends of stitching. Press allowances open. Press allowances at slit edges to inside.

15 Sew back lining edges to zipper tapes by hand.

16 Neaten **hem**, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand. Turn allowances at edges of vent to inside and sew on at hem.

17 **Lining hem**: Press lower lining edge to inside by ¾" (1.5 cm), turn

FRANÇAIS

AB

8 Poser le corsage en dentelle sur le bustier, envers contre end. et cout. sur cout. Bâti ensemble les bords inférieurs et les bords dos.

9 Epingler la basque en dentelle sur le bord supérieur de la jupe, envers contre end. et cout. latérales sur cout. latérales. Bâti ensemble les bords supérieurs et les bords dos.

Montage de la jupe

10 Bâti bustier et corsage sur le bord supér. de la jupe, end. contre end., cout. sur cout. et pinces sur pinces. Piquer. Ecarter les surplus.

AB

Coudre le **bustier en doublure** comme les bustier en tissu.

Attention: repasser les surplus des découpes vers la ligne milieu devant ou milieu dos des pièces; repasser ceux des cout. latérales sur les dos. Surpiquer à 1,2 cm des coutures en saisissant les surplus.

➔ Les baleines seront glissées sous ces surplus de couture.

Replier et repasser les surplus dos sur l'envers.

Montage du bustier en doublure

Défaire les points de bâti des bords dos à la hauteur du bord supérieur du bustier.

➔ Replier le corsage en dentelle vers le bas pour **ne pas le saisir** dans la couture de montage du bustier en doublure.

11 Epingler le bustier en doublure sur le bord supérieur du bustier en tissu, endroit contre end. et cout. sur cout. Bâti ensemble les bords supérieurs; piquer. **Attention**: pour **ne pas saisir** la doublure lors du montage de la fermeture à glissière, commencer et arrêter la couture à 1,5 cm des bords de la doublure (flèches).

Réduire les surplus de couture, les inciser sur la ligne milieu devant jusqu'à la ligne de piqure (flèche).

Relever la doublure. Repasser les surplus sur la doublure; piquer à ras de la cout. de montage (fig. 11a). Retourner la doublure sur l'envers.

12 Couper les **baleines** à la bonne longueur (sans surplus) et les introduire dans les coulisses des découpes et des cout. latérales.

B: replier et bâti le surplus inférieur du bustier sur l'envers afin de bloquer les baleines en bonne position.

A

Coudre la **jupe en doublure** comme la jupe en tissu. Piquer la jupe en doublure sur le bustier en doublure — voir texte et fig. 10.

AB - Fermeture à glissière (pose invisible)

Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit de la robe.

Choisir une fermeture un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture milieu dos sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier. Surfiler les bords de coupe dos de la robe.

13 Ouvrir la fermeture et l'épingler sur le surplus d'un bord de la fente, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de fermeture. Procéder de même pour coudre la fermeture sur le second bord de fente (fig. 13a). **Attention**: **ne pas saisir** la doublure! A chaque bord, piquer du haut des pièces jusqu'au repère de la fente (flèche). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage. Replier l'extrémité supérieure des rubans sur les surplus. Coudre les surplus à la main.

A - Couture milieu dos / Fentes

14 Refermer un peu la fermeture. Superposer les dos endroit contre end.; piquer la cout. milieu à partir du repère de la fente inférieure; l'arrêter aussi près que possible du repère de la fente supérieure. Dégager légèrement l'extrémité de la fermeture et piquer des pts d'arrêt. Ecarter les surplus de couture au fer; replier et repasser les surplus de la fente sur l'envers.

Piquer la cout. milieu dos de la **robe en doublure**, d'un repère de fente à l'autre. Piquer des pts d'arrêt. Ecarter les surplus de couture au fer. Replier et repasser les surplus de fente sur l'envers.

15 Coudre les bords dos de la doublure sur les rubans de la fermeture à glissière à la main.

16 Surfiler l'**ourlet de la robe**, le replier et le bâti sur l'envers; repasser. Coudre l'ourlet en place soûplement à la main. Replier les surplus de la fente d'aisance sur l'envers et les coudre sur l'ourlet.

17 **Ourlet de la doublure**: à 1,5 cm du bord de coupe inférieur, replier

schlagen und festheften. Saum schmal feststeppen. Schlitzzugaben nach innen umbügeln. Futter Schlitzkanten von Hand auf die Schlitzkanten am Kleid nähen.

B

Rückw. Mittelnaht wie bei Text und Zeichnung 14 steppen, der Gehschlitz entfällt.

Saum wie bei Text und Zeichnung 16 annähen.

Futterkorsage: Die rückw. Kanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen (siehe Zeichnung 15). Untere Kante von Hand auf die Rockansatznaht nähen.

18 Band: Zugabe an den schmalen Kanten nach innen umbügeln. Band längs falten, rechte Seite innen. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Band wenden und so bügeln, dass die Naht in der Mitte der Unterseite liegt. Band über der Rockansatznaht auf das Kleid stecken, annähen.

C - TOP

Vord. Teilungsnahte der Korsage wie bei Text und Zeichnung 1 steppen. **Rückw. Teilungsnahte** genauso steppen (Nahtzahl 2).

Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Seitennähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben auseinanderbügeln.

Futterkorsage wie die Stoffkorsage nähen.

Achtung: die Zugaben der Teilungsnahte zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln. Die Zugaben der Seitennähte in die Rückenteile bügeln. Nähte jeweils 1,2 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

➔ Hier werden später die Stäbchen eingeschoben.

Spitzenoberteil wie bei Kleid AB zusammennähen (siehe Text und Zeichnungen 3 bis 5).

Schößchen (Spitze, Stoff und Futter)

Abnäher der vord. und rückw. Schößchen steppen und zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Seitennähte am Schößchen aus Spitze steppen (Nahtzahl 12). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Seitennähte am Schößchen aus Stoff und Futter steppen (Nahtzahl 13). Zugaben auseinanderbügeln.

Schößchen separat an Stoff, Futter und Spitze feststeppen (Nahtzahl 14). Zugaben jeweils auseinanderbügeln.

➔ **Stäbchen** in passender Länge abschneiden und von oben in die Tunnel der Futterkorsage einschieben. Die Zugabe der rückw. Futterkanten nach innen umbügeln. Futter wie bei Text und Zeichnungen 11 auf die obere Kante steppen.

19 Futter noch einmal rechts auf rechts auf das Top stecken, untere Schößchenkanten aufeinandersteppen, dabei 1,5 cm vor den Futterkanten enden (Pfeil). Zugaben zurückschneiden. Top wenden. Kanten heften, bügeln.

20 Ärmel rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf den Armausschnitt steppen (Nahtzahl 10 und 11). Zugaben am gesamten Armausschnitt auf 0,7 cm zurückschneiden. Schrägstreifen (Teil 14) längs zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.

21 Schrägstreifen rechts auf rechts, über dem Ärmel auf den Armausschnitt heften. Enden an der Seitennäht einschlagen. Schrägstreifen 0,7 cm breit feststeppen. Zugaben am Armausschnitt einschneiden. Schrägstreifen nach innen wenden, annähen (21a).

22 Spitzenteil links auf rechts über das Top legen, Nähte treffen aufeinander. Rückw. Kanten aufeinanderheften, versäubern. In der Schößchenansatznaht von Hand mit Rückstichen durchnähen.

Falls erforderlich einen zu langen Reißverschluss so kürzen:

23 Die Länge der rückw. Kanten auf die Reißverschlussbänder übertragen. Reißverschluss öffnen. Bänder unterhalb der Stopper abschneiden. Zähnchen bis zur Markierung mit einer Zange vom Band abziehen. Oberhalb der Zähnchen je einen Garnriegel nähen (23a). Zugabe der rückw. Kanten nach innen umheften.

24 Reißverschluss so unter die Schlitzkanten heften, dass die Zähnchen verdeckt sind. Das Futter **nicht** mitfassen. Bandenden oben einschlagen. Reißverschluss von Hand mit kleinen Rückstichen annähen. **Futter** von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

Vom BAND 20 cm für die Schleife abschneiden. Restl. Band über der Schößchennaht feststecken, an den Seitennähten mit Garnriegeln halten, dazu Fäden spannen und mit Knopflochstichen umnähen. Rückw. Bandkanten einschlagen und von Hand annähen.

25 16 cm Band zur Schleife legen, restl. Band um die Schleifenmitte legen, festnähen. Schleife in der vord. Mitte auf das Band nähen.

in and baste. Stitch center hem. Press allowances at edges of vent to inside. Sew vent edges of lining to dress edges by hand.

B

Stitch **center back seam** as described and illustrated in step 14 stitch, omit vent.

Stitch **hem** as described and illustrated in step 16.

Bodice lining: Sew back edges to zipper tapes by hand (see illus. 15). Sew lower edge along skirt joining seam by hand.

18 Ribbon: Press allowance at narrow edges to inside. Fold ribbon lengthwise, right side facing in. Stitch edges together as illustrated. Trim allowances, trim corners at an angle.

Turn ribbon and press so that seam lies centered on underside. Pin ribbon to dress over skirt joining seam and sew in place.

C - TOP

Construct **front panel seams of bodice** as described and illustrated in step 1. Stitch **back panel seams** likewise (seam number 2).

Trim allowances and press open.

Stitch **side seams** (seam number 3). Press allowances open.

Construct **bodice lining** as for bodice of top fabric.

Important: Press allowances of panel seams toward center front and back. Press allowances of side seams onto back pieces. Top-stitch seams each ½" (1.2 cm) wide, catching allowances.

➔ Boning will be inserted here later.

Stitch **upper dress of lace** together as for views AB (see steps 3 to 5).

Peplum (Lace, Fabric and Lining)

Stitch **darts** on front and back peplum and press toward center front and back.

Stitch **side seams** on peplum of lace (seam number 12). Trim allowances, neaten together and press onto back.

Stitch side seams on peplum of fabric and lining (seam number 13). Press allowances open.

Stitch **peplum** to fabric, lining and laced each separately (seam number 14). Press allowances of seams open.

➔ Cut **boning** to required length and insert into casings on bodice lining from the top. Press allowance at back lining edges to inside. Stitch lining to upper edge as described and illustrated in step 11.

19 Pin lining right sides together with garment again and stitch lower peplum edges together, ending stitching ¾" (1.5 cm) before lining edges (arrow). Trim allowances. Turn garment. Baste edges and press.

20 Stitch **sleeves** right sides together with armhole edge between markings (seam number 10 and 11). Trim allowances along all of armhole edge to ¼" (0.7 cm). Press bias strip (piece 14) in half lengthwise, wrong side facing in.

21 Baste bias strip right sides together with armhole edge over sleeve. Turn in ends at side seam. Stitch bias strip ¼" (0.7 cm) wide. Clip allowances at armhole. Turn bias strip to inside, sew in place (21a).

22 Lay lace over garment with wrong side facing right side and matching seams. Baste back edges together, neaten. Sew backstitches by hand in line of peplum joining seam.

If your zipper is too long, it can be shortened as follows:

23 Measure length of back edges and mark on zipper tapes. Open zipper. Cut off zipper tapes below stoppers. Use pliers to remove surplus teeth from zipper tapes to marking. Stitch a thread bar across top of zipper to prevent the slider from slipping off (23a). Baste allowance at back edges to inside.

24 Baste **zipper** concealed under opening edges. Do **not** catch lining. Turn in top ends of zipper tapes. Stitch zipper with small backstitches by hand. Sew **lining** to zipper tapes by hand.

Cut 8" (20 cm) of **RIBBON** for the bow. Pin remaining ribbon over peplum seam. Hold ribbon at side seams with thread bars by spanning threads and covering with buttonhole stitch by hand. Turn in back ribbon edges and sew on by hand.

25 Form 6½" (16 cm) of ribbon to a bow. Lay remainder around middle of bow and sew in place. Sew bow to center front of ribbon on dress.

et repasser la doublure sur l'envers, remplir et bâtir l'ourlet en place. Piquer à ras du rempli. Replier et repasser les surplus de la fente d'aisance sur l'envers. Coudre les bords de fente de la doublure sur ceux de la robe à la main.

B

Piquer la **couture milieu dos** — voir texte et fig. 14 — mais sans la fente d'aisance.

Coudre l'**ourlet de la robe** — voir texte et fig. 16.

Bustier en doublure: coudre les bords dos sur les rubans de la ferm. à gliss. à la main — voir texte et fig. 15). Coudre le bord inférieur sur la cout. de montage de la jupe à la main.

18 Lien: aux petits côtés, replier et repasser les surplus sur l'envers. Plier le lien endroit contre end. dans le sens de la longueur. Piquer les bords comme illustré. Réduire les surplus de couture, les baisser aux angles.

Retourner le lien sur l'endroit et le plier de manière à placer sa couture à égale distance des bords sur sa face intérieure. Épingler le lien à cheval sur la cout. de montage de la jupe et le coudre sur la robe.

C - TOP

Piquer les **découpes devant du bustier** — voir texte et fig. 1.

Piquer de même les **découpes dos** (chiffre repère 2).

Réduire et écarter les surplus des découpes au fer.

Piquer les **cout. latérales** (chiffre rep. 3). Écarter les surplus au fer.

Coudre le **bustier en doublure** comme le bustier en tissu.

Attention: repasser les surplus des découpes vers la ligne milieu devant ou milieu dos des pièces; repasser ceux des cout. latérales sur les dos. Surpiquer à 1,2 cm des coutures en saisissant les surplus.

➔ Les baleines seront glissées sous ces surplus de couture.

Coudre le **corsage en dentelle** comme expliqué pour la robe AB — voir textes et fig. 3 à 5.

Basque (dentelle, tissu et doublure)

Piquer les **pincées** sur les basques devant et dos; les repasser vers la ligne milieu devant ou milieu dos des pièces.

Piquer les **coutures latérales** sur la basque en doublure (chiffre rep. 12). Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur le dos.

Piquer les cout. latérales sur la basque en tissu et sur celle en doublure (chiffre rep. 13). Écarter les surplus de couture au fer.

Piquer les **basques** en tissu, doublure et dentelle séparément sur les bords correspondants (chiffre rep. 14). Écarter les surplus au fer.

➔ Couper les **baleines** à la bonne longueur et les introduire dans les coulisses du bustier en doublure par le haut. Replier et repasser les surplus dos de la doublure sur l'envers. Piquer la doublure sur le bord supérieur du bustier en tissu — voir texte et fig. 11.

19 Épingler la doublure sur le top une nouvelle fois endroit contre end., les piquer ensemble au bord inférieur de la basque: commencer et arrêter la couture à 1,5 cm des bords de la doublure (flèche). Réduire les surplus de couture. Retourner le top sur l'endroit, faufiler le long des bords, repasser.

20 Entre les repères transversaux, piquer les **manches** sur les emmanchures (chiffres rep. 10 et 11), endroit contre end. Réduire les surplus à 0,7 cm sur tout le pourtour des emmanchures. Plier les biais (pièce 14) en deux dans le sens de la longueur, envers contre envers.

21 Bâtir les biais sur les emmanchures, par-dessus les manches, endroit contre end. Replier les extrémités sur les cout. latérales. Piquer sur les biais à 0,7 cm du bord. Cranter les surplus aux emmanchures. Rabattre et coudre les biais sur l'envers (fig. 21a).

22 Poser la dentelle sur le top, env. contre end. et cout. sur cout. Les bâtir ensemble le long des bords dos, surfiler. Fixer les cout. de montage de la basque ensemble par des pts arrière exécutés à la main.

Raccourcir la fermeture à glissière si elle est trop longue:

23 Marquer d'un repère la longueur des bords devant sur les rubans de la fermeture. Ouvrir la fermeture. Couper les rubans sous les maillons butoirs. A l'aide d'une pince, retirer les maillons superflus jusqu'au repère. Sur chaque ruban, broder une bride d'arrêt au-dessus des maillons (fig. 23a). Replier les surplus dos sur l'envers.

24 Bâtir la **fermeture à glissière** contre la fente (pose bord à bord) **sans saisir** la doublure. Replier l'extrémité supérieure des rubans. Coudre la ferm. à gliss. en place à la main (exécuter de petits pts arrière). Coudre la doublure sur les rubans de la fermeture à la main.

Couper 20 cm de RUBAN pour le nœud. Épingler le reste de ruban sur la cout. de montage de la basque et le fixer aux cout. latérales par des brides brodées comme suit: lancer des fils, puis exécuter des pts de boutonnière autour du faisceau de fils. Replier et coudre les bords dos du ruban sur le top à la main.

25 Plier 16 cm du ruban pour les boucles; plier et coudre le reste au milieu des boucles. Coudre le nœud sur le ruban au milieu du devant.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B C 1 voorpand 2x
A B C 2 achterpand 2x
A B C 3 voorste schootje 1x
A B C 4 achterste schootje 2x
A 5 mouw 2x
C 6 mouw 2x
A B C 7 middenvoorpand 1x
A B C 8 zijvoorpand 2x
A B C 9 middenvoorpand 2x
A B C 10 zijvoorpand 2x
A B 11 voorpand rok 1x
A B 12 middenachterpand rok 2x
A B 13 zijachterpand rok 2x
A B C 14 schuine strook / armsgat 2x
B 15 bandje 1x
C 16 voorste schootje 1x
C 17 achterste schootje 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:

voor JURK **A** de delen 1 tot 5 en 7 tot 14,
voor JURK **B** de delen 1 tot 4 en 7 tot 15,
voor TOPJE **C** de delen 1 tot 4, 6 tot 10, 14, 16 en 17.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgesneden delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).

De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

Kantstof met aan twee randen boogjes

A: de delen 1 tot 5,

B: de delen 1 tot 4,

C: de delen 1 tot 4 en 6 van kantstof knippen.

De delen volgens het patroondeel bij de boogjes van de kantstof vastspelden.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

AB - 3 cm zoom, ABC - 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 14 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

VOERING

Voering voor **A** volgens de delen 7 tot 14 knippen.

Voering voor **B** volgens de delen 7 tot 14 knippen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B C 1 davanti 2x
A B C 2 dietro 2x
A B C 3 baschina davanti 1x
A B C 4 baschina dietro 2x
A 5 manica 2x
C 6 manica 2x
A B C 7 davanti centrale 1x
A B C 8 davanti laterale 2x
A B C 9 dietro centrale 2x
A B C 10 dietro laterale 2x
A B 11 telo gonna davanti 1x
A B 12 telo gonna dietro centrale 2x
A B 13 telo gonna dietro laterale 2x
A B C 14 striscia in isbieco / scalfo 2x
B 15 nastro 1x
C 16 baschina davanti 1x
C 17 baschina dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati

per l'ABITO **A** le parti 1 - 5 e 7 - 14;

per l'ABITO **B** le parti 1 - 4 e 7 - 15;

per il TOP **C** le parti 1 - 4, 6 - 10, 14, 16 e 17

che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.

Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. Tagliare la parte sempre in doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Pizzo con bordo a festoni unilaterale

Per **A** tagliare dal pizzo le parti 1 - 5;

per **B** le parti 1 - 4;

per **C** le parti 1 - 4 e 6.

Appuntare le parti sul bordo a festoni del pizzo come indicato sulla parte del cartamodello.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

AB - 3 cm all'orlo; **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte 14 (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allenate alla confezione della carta copiativa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B C 1 delantero 2 veces
A B C 2 espalda 2 veces
A B C 3 faldoncillo delantero 1 vez
A B C 4 faldoncillo posterior 2 veces
A 5 manga 2 veces
C 6 manga 2 veces
A B C 7 delantero central 1 vez
A B C 8 delantero lateral 2 veces
A B C 9 espalda central 2 veces
A B C 10 espalda lateral 2 veces
A B 11 pala delantera 1 vez
A B 12 pala posterior central 2 veces
A B 13 pala posterior lateral 2 veces
A B C 14 tira al bies / sisa 2 veces
B 15 cinta 1 vez
C 16 faldoncillo delantero 1 vez
C 17 faldoncillo posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones

para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 5 y 7 a 14,

para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 4 y 7 a 15,

para el TOP **C** las piezas 1 a 4, 6 a 10, 14, 16 y 17

en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

ABC

Tela de encaje con canto ondulado bilateral

A: piezas 1 a 5,

B: piezas 1 a 4,

C: cortar las piezas 1 a 4 y 6 de la tela de encaje.

Prender las piezas en el canto ondulado del encaje como se indica en la pieza del patrón.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MARGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

AB - 3 cm dobladillo, **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en la pieza 14 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

FORRO

A: cortarlo según las piezas 7 a 14.

B: cortarlo según las piezas 7 a 14.

voering voor **B** volgens de delen 7 tot 10 knippen.
Voering voor **C** volgens de delen 7 tot 10, 14, 16 en 17 knippen.
➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
A - geen zoom, ABC - 1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

TUSSENVOERING volgens de tekeningen knippen en aan de verkeer-
de kant van de **voering** opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoe-
ring overnemen.

NAAIEN

**Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de pa-
troondelen op elkaar.**
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van
de stof overnemen.

AB - JURK
Lijfje / deelnaden

① De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten
op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.
Deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 2). Naden
bijknippen en openstrijken.
Zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. Naden openstrijken.

A - ROK
De figuurnaden bij het voorpand van de rok rijgen en tot een punt
stikken. Draden knopen. De couponaden naar middenvoor toe strijken.

Deelnaden achter

② De zijachterpanden op de middenachterpanden van de rok leggen
(goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 4) en stik-
ken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.
Zijnaden rijgen (naadcijfer 5) en stikken. Naden apart zigzaggen en
openstrijken.

B - ROK
De figuurnaden bij het voorpand van de rok rijgen en tot een punt
stikken. Draden knopen. Figuurnaden naar middenvoor toe strijken.
Deelnaden (achter) stikken (naadcijfer 4).
Zijnaden stikken (naadcijfer 5). Naden zigzaggen en openstrijken.

AB - deel van kantstof

③ De figuurnaden bij de voorpanden rijgen en tot een punt stikken.
De draden knopen. De figuurnaden tot naadbreedte bijknippen, sa-
mengemenen zigzaggen en naar middenvoor toe strijken.
④ Het rechtervoorpand met het midden op het midden op het linker-
voorpand vastspelden, de onderranden op elkaar rijgen.

Schoudernaden en zijnaden

⑤ De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op el-
kaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 6) en stikken. Zijnaden
stikken (naadcijfer 7). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen
en naar de achterpanden toe strijken.

Schootje
Figuurnaden bij het voor- en achterpand van het schootje tot een
punt stikken, naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.
Zijnaden stikken (naadcijfer 12). De naden bijknippen, samengeno-
men zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

A - mouwen
Mouwen in de lengte dubbelvouwen (de goede kant binnen). De
mouwnaden stikken (naadcijfer 8). De naad bijknippen, samengeno-
men zigzaggen en naar één kant toe strijken.

⑥ Mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar).
➔ De streepjes 9 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar lig-
gen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streep-
je van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen van
uit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naad tot 0,7 cm bijknippen en volgens punt en tekening 7 met de
schuine strook van voering omboorden.

B - Armsgaten omboorden
➔ De naad bij de armsgaten bijknippen.

⑦ De schuine strook (deel 14) op de halsrand vastrijgen (goede kan-
ten op elkaar) en 0,7 cm breed vaststikken. De uiteinden bij de zijnaad
inslaan. De schuine strook over de rand heen naar binnen keren, in-
slaan en bij de aanzetnaad vastnaaien (7a).

FODERA
Per **A** tagliare la fodera in base alle parti 7 - 14;
per **B** in base alle parti 7 - 10;
per **C** in base alle parti 7 - 10, 14, 16 e 17.
➔ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:
A - nessun margine all'orlo; ABC - 1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

Tagliare il **RINFORZO** come illustrato e stirarlo sul rovescio della fo-
dera. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee
presenti sulle parti del cartamodello.
NC = numero di congiunzione

AB - ABITO
Bustier / Cuciture divisorie

① Disporre i davanti laterali sul davanti centrale, diritto su diritto, im-
bastire le cuciture divisorie davanti (NC 1). Chiudere le cuciture.
Chiudere allo stesso modo le cuciture divisorie dietro (NC 2). Tagliare
a filo i margini e stirarli aperti.
Imbastire le **cuciture laterali** (NC 3) e chiuderle. Stirare aperti i margini.

A - GONNA
Imbastire le **pinces** sul telo gonna davanti e cucirle a punta. Annoda-
re i fili e stirare le pinces verso il centro davanti.

Cuciture divisorie dietro

② Disporre i teli dietro laterali sui teli dietro centrali, diritto su drit-
to, imbastire le cuciture divisorie (NC 4). Chiudere le cuciture. Rifilare
i margini e stirarli aperti.
Imbastire le **cuciture laterali** (NC 5) e chiuderle. Rifilare i margini e
stirarli aperti.

B - GONNA
Imbastire le **pinces** sul telo davanti e cucirle a punta. Annodare i fili e
stirare le pinces verso il centro davanti.
Chiudere le **cuciture divisorie dietro** (NC 4).
Chiudere le **cuciture laterali** (NC 5). Tagliare a filo i margini e stirarli
aperti.

AB - Parte di pizzo

③ Imbastire le **pinces** sui davanti e cucirle a punta. Annodare i fili.
Accorciare le pinces all'altezza dei margini, rifinirle insieme e stirarle
verso il centro davanti.
④ Appuntare il davanti destro sul davanti sinistro, centro su centro,
imbastire insieme i bordi inferiori.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali

⑤ Disporre i dietro sul davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture
delle spalle (NC 6). Chiudere le cuciture laterali (NC 7). Tagliare a filo
i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Baschina
Cucire le **pinces** alla baschina davanti e dietro e stirarle verso il cen-
tro davanti e/o dietro.
Chiudere le **cuciture laterali** (NC 12). Tagliare a filo i margini, rifinirli
insieme e stirarli verso il dietro.

A - Maniche
Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le **cuci-
ture** (NC 8). Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

⑥ Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto.
➔ I trattini 9 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Il trat-
tino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Im-
bastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Accorciare i margini a 0,7 cm e rifinirli con la striscia in isbieco di fo-
dera come spiegato al punto 7.

B - Rifinire gli scalfi
➔ Tagliare il margine agli scalfi.

⑦ Imbastire lo sbieco (parte 14), diritto su diritto, sullo scalfo e cu-
cirlo a 0,7 cm dal bordo. Ripiegare all'interno le estremità su una cu-
citura laterale. Voltare lo sbieco verso l'interno sopra il bordo, imbas-
tirlo ripiegandolo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a mano (7a).

B: cortar lo según las piezas 7 a 10.
C: cortar lo según las piezas 7 a 10, 14, 16 y 17
➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
A - sin dobladillo, ABC - 1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés del **forro**. Reportar
los contornos de patrón en la entreteela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB - VESTIDO
Corpiño / costuras divisorias

① Poner los delanteros laterales sobre el delantero central con los
derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias delanteras (nú-
mero 1) y coser. Coser igual las costuras divisorias posteriores (nú-
mero 2). Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.
Hilvanar las **costuras laterales** (número 3) y coser. Planchar los
márgenes abiertos.

A - FALDA
Hilvanar las **pinzas** de la pala delantera y coserlas en punta. Anudar
los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero.

Costuras divisorias posteriores

② Colocar las palas posteriores laterales en las palas posteriores
centrales con los derechos encarados, hilvanar las costuras diviso-
rias (número 4) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abier-
tos. Hilvanar las **costuras laterales** (número 5) y coser. Sobre hilar
los márgenes y plancharlos abiertos.

B - FALDA
Hilvanar las **pinzas** de la pala delantera y coserlas en punta. Anudar
los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero.
Coser las **costuras divisorias posteriores** (número 4).
Coser las **costuras laterales** (número 5). Sobre hilar los márgenes y
plancharlos abiertos.

AB - Pieza de encaje

③ Hilvanar las **pinzas** de los delanteros y coserlas en punta. Anudar
los hilos. Recortar las pinzas a la anchura del margen, sobre hilarlas
juntas y plancharlas hacia el medio delantero.
④ Prender el delantero derecho en el delantero izquierdo medio so-
bre medio, hilvanar montados los cantos inferiores.

Costuras hombro y costuras laterales

⑤ Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos
encarados, coser las costuras hombro (número 6) y las costuras la-
terales (número 7). Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y
plancharlos en las piezas de la espalda.

Faldoncillo
Coser las **pinzas** del faldoncillo delantero y posterior y plancharlas
hacia el medio delantero y/o posterior.
Coser las **costuras laterales** (número 12). Recortar los márgenes,
sobre hilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

A - Mangas
Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costu-
ras manga** (número 8). Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos
y plancharlos a un lado.

⑥ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho.
➔ las marcas horizontales 9 de la manga y el delantero tienen que
coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras
laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura
hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes a 0,7 cm y ribetear como en el texto y dibujos
7 con la tira al bies de forro.

B - Ribetear las sisas
➔ Cortar el margen de las sisas.

⑦ Hilvanar la tira al bies (pieza 14) a la sisa derecho contra derecho
y coser 0,7 cm de ancho. Remeter los extremos en la costura lateral.
Girar la tira hacia dentro por encima del canto, hilvanarla remetida en
la costura de aplicación y coser a mano (7a).

NEDERLANDS

AB

8 Kanten lijfje met de verkeerde kant op de goede kant over het lijfje heen trekken, de naden liggen op elkaar. De onderrand en de achterranden op elkaar rijgen.

9 Het kanten schootje met de verkeerde kant op de goede kant op de bovenrand van het schootje vastspelden; de zijnaden liggen op elkaar. De boven- en achterranden op elkaar rijgen.

Rok vaststikken

10 Het lijfje op de bovenrand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar), de naden en de figuurnaden liggen op elkaar. Stikken. Naad openstrijken.

AB

Lijfje van voering net als het lijfje in elkaar stikken.

Opgelet: de deelnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken. De zijnaden naar de achterpanden toe strijken. De naden 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

➔ Hier worden later de baleintjes ingeschoven.

De achterranden naar binnen omstrijken.

Lijfje van voering vaststikken.

Bij de achterranden de rijgsteken bij de bovenrand loshalen.

➔ Kanten lijfje naar onderen toe leggen. Het mag bij het vaststikken van het lijfje van voering **niet** mee vastgestikt worden.

11 Het lijfje van voering op de bovenrand van het lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De bovenranden op elkaar rijgen en stikken. **Opgelet:** 1,5 cm vóór het einde van de rand (pijl) eindigen, zodat de voering later bij het vaststikken van de rits **niet** mee vastgestikt wordt.

De naad bijknippen, de naad middenvoor tot net voor het stiksel inknippen (pijl).

De voering naar boven toe leggen. De naad naar de voering toe strijken en smal naast de aanzetnaad vaststikken (11a). De voering naar binnen keren.

12 De **baleintjes** op de gewenste lengte (zonder naad) van het band afknippen en bij de tunnel bij de deelnaden en de zijnaden inschuiven.

Bij **B** de naad bij de onderrand van het lijfje naar de verkeerde kant omvouwen, vastrijgen. Baleintjes kunnen er nu niet meer uitschuiven.

A

Rok van voering net als de rok in elkaar stikken. De rok van voering volgens punt en tekening 10 bij het lijfje van voering vaststikken.

AB - naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de middennaad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.

De achterranden van de jurk zigzaggen.

13 De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (13a). **Opgelet:** de voering **niet** mee vaststikken.

Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.

De uiteinden van het band aan de bovenkant inslaan. De naad met de hand vastnaaien.

A - middenachternaad / split

14 Rits een stukje dichtdoen. De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf het onderste splittekentje zo ver mogelijk tot het bovenste splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken resp. bij het loopsplit naar binnen omstrijken.

Bij de **jurk van voering** de middenachternaad tussen de splittekentjes stikken. Een keer heen en terug stikken. Naden openstrijken. Splitranden naar binnen omstrijken.

15 De achterranden van de voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

16 De **zoom** zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken, losjes met de hand vastnaaien. Splitranden omvouwen en bij de zoom vastnaaien.

17 7. Middenachternaad dichtdoen, de rits op de goede kant over het lijfje heen trekken, de naden liggen op elkaar. De onderrand en de achterranden op elkaar rijgen.

ITALIANO

AB

8 Disporre la parte di pizzo sul bustier, rovescio su diritto, le cuciture combaciano. Imbastire insieme i bordi inferiori e dietro.

9 Appuntare il bustier di pizzo sul bordo superiore della gonna, rovescio su diritto; le cuciture laterali combaciano. Imbastire insieme i bordi superiori e dietro.

Attaccare la gonna

10 Imbastire il corpiño sul bordo superiore della gonna, diritto su diritto; le cuciture e le pinces combaciano. Cucire. Stirare aperti i margini.

AB

Cucire il **bustier di fodera** come quello di stoffa.

Attenzione: stirare verso il centro davanti e/o dietro i margini alle cuciture divisorie. Stirare verso i dietro i margini delle cuciture laterali. Cucire i margini a 1,2 cm dalle cuciture.

➔ Qui verranno poi inserite le stecche di balena.

Stirare verso l'interno il margine ai bordi dietro.

Cucire il bustier di fodera

Sui bordi dietro disfare l'imbastitura al bordo superiore del bustier.

➔ Disporre verso il basso il bustier di pizzo. Questo **non** va compreso nella cucitura del bustier di fodera.

11 Appuntare il bustier di fodera, diritto su diritto, sul bordo superiore del bustier di stoffa; le cuciture combaciano. Imbastire insieme i bordi superiori e cucirli. **Attenzione:** interrompere la cucitura a 1,5 cm dai bordi della fodera (freccia) affinché la fodera **non** venga poi compresa nella cucitura della lampo.

Tagliare a filo i margini, inciderli nel centro davanti fino a filo della cucitura (freccia).

Disporre la fodera verso l'alto. Stirare i margini verso la fodera e cucirli a filo della cucitura d'attaccatura (11a). Voltare la fodera verso l'interno.

12 Infilare le **stecche** per la lunghezza necessaria (senza aggiungere il margine) nel tunnel sulle cuciture divisorie e sulle cuciture laterali.

Per l'abito **B** imbastire verso l'interno il margine al bordo inferiore del bustier. Così le stecche non scivoleranno fuori.

A

Cucire la **fodera della gonna** come la gonna di stoffa. Cucire la fodera della gonna sul bustier di fodera come spiegato al punto 10.

AB - Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo non è visibile dal diritto.

La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

Rifinire i bordi dietro dell'abito.

13 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (13a).

Attenzione: non comprendere la fodera.

Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotondarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.

In alto ripiegare sopra i margini le estremità delle fettucce. Cucire a mano i margini.

A - Cucitura centrale dietro / Spacco

14 Chiudere un po' la lampo. Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini, allo spacco stirarli verso l'interno.

Alla **fodera dell'abito** chiudere la cucitura centrale dietro fra i contrassegni. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare aperti i margini. Stirare verso l'interno i margini allo spacco.

15 Cucire a mano sulle fettucce della lampo i bordi dietro della fodera.

16 Rifinire l'**orlo**, imbastirlo ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Piegare all'interno i margini dello spacco e cucirli sull'orlo.

17 Orlo della fodera: stirare verso l'interno il bordo inferiore della fodera.

ESPAÑOL

AB

8 Poner la pieza de encaje por encima del corpiño revés contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar montados los cantos inferiores y los cantos posteriores.

9 Prender el faldoncillo de encaje al canto superior de la falda revés contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Hilvanar montados los cantos superiores y posteriores.

Pespuntar la falda

10 Hilvanar la pieza superior al canto superior de la falda con los derechos encarados, las costuras y las pinzas coinciden superpuestas. Coser. Planchar los márgenes abiertos.

AB

Coser el **corpiño de forro** como el corpiño de tela.

Atención: planchar los márgenes de las costuras divisorias hacia el medio delantero y/o posterior. Planchar los márgenes de las costuras laterales en las piezas de la espalda. Pespuntar las costuras 1,2 cm de ancho, pillando los márgenes.

➔ Aquí se introducen las varillas. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los cantos posteriores.

Pespuntar el corpiño de forro

En los cantos posteriores quitar los hilvanes en la zona del canto superior de corpiño. ➔ Poner la pieza superior de encaje hacia bajo. **No** pillarla al coser el corpiño de forro.

11 Prender el corpiño de forro en el canto superior del corpiño de tela derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos superiores. **Atención:** terminar 1,5 cm antes de los cantos de forro (flechas) para **no** pillar el forro después al coser la cremallera. Recortar los márgenes, en el medio delantero piquear al ras de la línea de pespunte (flecha). Poner el forro hacia arriba. Planchar los márgenes en el forro y pespuntarlos al ras de la costura de aplicación (11a). Girar el forro hacia dentro.

12 Meter las **varillas** a la largura adecuada (sin márgenes) por la jareta de las costuras divisorias y de las costuras laterales.

En **B** volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen del canto inferior del corpiño. Así no se deslizan las varillas.

A

Coser la **falda de forro** como la falda de tela. Coser la falda de forro en el corpiño de forro como en el texto y dibujo 10.

AB - Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.

La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura posterior central por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobreheilar los cantos posteriores del vestido.

13 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (13a). **Atención:** no pillar el forro.

Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Remeter los extremos de la cinta arriba por encima de los márgenes. Coser a mano los márgenes.

A - Costura posterior central / abertura

14 Cerrar un poco la cremallera. Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho.

Coser la costura central desde la marca inferior todo lo que se pueda hasta la marca superior. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos, en la abertura volver hacia dentro y planchar entornado.

En el **vestido de forro** coser la costura posterior central entre las marcas. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos. Volver hacia dentro y planchar entornado los márgenes de abertura.

15 Coser los cantos posteriores de forro a mano en las cintas de la cremallera.

16 Sobreheilar el **doblado**, hilvanarlo entornado y planchar. Coser el dobladillo flojo a mano. Girar hacia dentro los márgenes de abertura y coser en el dobladillo.

17 Zoom bij de voering: de onderranden van de voering 1,5 cm breed omstrijken, inslaan en vastrijgen. Zoom smal vaststikken. De splitranden naar binnen omstrijken. De splitranden van de voering met de hand bij de splitranden bij de jurk vastnaaien.

B
Middenachternaad volgens punt en tekening 14 stikken, het loop-split komt te vervallen.
Zoom volgens punt en tekening 16 vastnaaien.

Lijfje van voering: de achterranden met de hand bij de ritsbanden vastnaaien (tekening 15). De onderrand met de hand bij de aanzetnaad van de rok vastnaaien.

18 Band: de naad bij de korte randen naar de verkeerde kant omstrijken. Band in de lengte vouwen, de goede kant binnen. De randen volgens de tekening op elkaar stikken. Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Band keren, zo strijken, dat de naad in het midden aan de onderkant ligt. Band bij de aanzetnaad van de rok op de jurk vastnaaien.

C - TOPJE

De deelnaden (voor) van het lijfje volgens punt en tekening 2 stikken. **Deelnaden (achter)** op dezelfde manier stikken (naadcijfer 2). De naden bijknippen en openstrijken.
Zijnaden stikken (naadcijfer 3). Naden openstrijken.

Lijfje van voering net als het lijfje in elkaar stikken.
Opgelet: de deelnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken. De zijnaden naar de achterpanden toe strijken. De naden 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.
➔ Hier worden later de baleintjes ingeschoven.

Lijfje van kantstof net als jurk **AB** aan elkaar naaien (zie punt en tekeningen 3 tot 5).

Schootje (kantstof, stof en voering)

Figuurnaden bij het voor- en achterpand van het schootje tot een punt stikken, naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.
Zijnaden bij het schootje van kantstof stikken (naadcijfer 12). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.
Zijnaden bij het schootje van stof en voering stikken (naadcijfer 13). Naden openstrijken.
Schootje van stof, voering en kantstof afzonderlijk stikken (naadcijfer 14). De naden openstrijken.

➔ **Baleintjes** in de gewenste lengte afknippen en vanaf de bovenkant bij de tunnels bij het lijfje van voering erin schuiven. De achterranden van voering naar binnen omstrijken. De voering volgens punt en tekening 11 op de bovenrand vaststikken.

19 Voering nog een keer op het topje vastspelden (goede kanten op elkaar), de onderrand van het schootje op elkaar stikken, daarbij 1,5 cm vóór de rand van de voering eindigen (pijl). De naad bijknippen. Topje keren. De randen rijgen, strijken.

20 De mouwen tussen de streepjes in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 10 en 11). De naad bij het hele armsgat tot 0,7 cm bijknippen.
Schuine strook (deel 14) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen).

21 De schuine strook over de mouw heen op het armsgat vastrijgen (goede kanten op elkaar). De uiteinden bij de zijnaad inslaan. De schuine strook 0,7 cm breed vaststikken. De naad bij het armsgat inknippen. De schuine strook naar binnen omvouden, vastrijgen (21a).

22 Kanten lijfje met de verkeerde kant op de goede kant over het topje heen trekken, de naden liggen op elkaar. De achterranden op elkaar rijgen en zigzaggen. In de aanzetnaad van het schootje met de hand met kleine steekjes vastnaaien.

Indien nodig de rits inkorten:

23 De lengte van de achterranden bij de ritsbanden aangeven. De rits opendoen. De ritsbanden onder de stoppertjes afknippen. De tandjes met een tangetje tot de aangegeven lengte eraf halen. Naai daarom boven de tandjes een trensje (23a).
De achterranden naar de verkeerde kant omvouden, rijgen.

24 Rits zo onder de splitranden leggen, dat de tandjes niet meer zichtbaar zijn. Voering **niet** mee vaststikken. De uiteinden van de rits aan de bovenkant inslaan. De rits met de hand met kleine steekjes vastnaaien. De **voering** met de hand bij de ritsbanden vastnaaien. Van het **BAND** 20 cm voor de strik afknippen. De rest bij de aanzetnaad van het schootje vastspelden, bij de zijnaden met trensjes vastzetten (draden spannen en met knoopsgatensteken afwerken). De achterranden van de band inslaan en met de hand vastnaaien.

25 16 cm van het band strikken, de rest om het midden van de strik heen leggen, vastnaaien. De strik middenvoor bij het band vastnaaien.

17 Orlo alla fodera: stirare verso l'interno il bordo inferiore della fodera per 1,5 cm, ripiegarlo ed imbastirlo. Cucire l'orlo a filo del bordo. Stirare verso l'interno i margini dello spacco. Cucire a mano i bordi della fodera sui bordi allo spacco del vestito.

B
Chiudere la **cucitura centrale dietro** come spiegato al punto 14 ma senza lo spacco.
Cucire l'**orlo** come spiegato al punto 16.

Bustier di fodera: cucire a mano i bordi dietro sulle fettucce della lampo, vedi la figura 15. Cucire a mano il bordo inferiore sulla cucitura d'attaccatura della gonna.

18 Nastro: stirare verso l'interno il margine ai bordi stretti. Piegare il nastro per lungo, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Voltare il nastro e stirarlo, la cucitura deve trovarsi al centro del lato inferiore. Appuntare il nastro sulla cucitura d'attaccatura della gonna e cucirlo.

C - TOP

Chiudere le **cuciture divisorie davanti del bustier** come spiegato al punto 1. Chiudere allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 2). Rifilare i margini e stirarli aperti.
Chiudere le **cuciture laterali** (NC 3). Stirare aperti i margini.

Cucire il **bustier di fodera** come quello di stoffa.
Attenzione: stirare i margini alle cuciture divisorie verso il davanti centrale e dietro. Stirare verso i dietro i margini alle cuciture laterali. Cucire i margini a 1,2 cm dalle cuciture.
➔ Qui verranno poi inserite le stecche di balena.

Cucire il **corpino di pizzo** come descritto per **AB**, vedi punti 3, 4 e 5.

Baschina (pizzo, stoffa e fodera)

Cucire le **pinces** alla baschina davanti e dietro e stirarle verso il centro davanti e/o dietro.
Chiudere le **cuciture laterali** alla baschina di pizzo (NC 12). Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.
Chiudere le cuciture laterali alla baschina di stoffa e di fodera (NC 13). Stirare aperti i margini.
Attaccare separatamente la **baschina** alla stoffa, alla fodera e al pizzo (NC 14). Stirare aperti i margini.

➔ Tagliare le **stecche** alla lunghezza necessaria ed infilarle dall'alto nel tunnel del bustier di fodera. Stirare verso l'interno il margine ai bordi dietro della fodera. Cucire la fodera sul bordo superiore come spiegato al punto 11.

19 Appuntare la fodera sul top ancora una volta diritto su diritto, cucire insieme i bordi inferiori della baschina, terminando a 1,5 cm dai bordi della fodera (freccia). Tagliare a filo i margini.
Rivoltare il top. Imbastire i bordi e stirare.

20 Cucire le **maniche** fra i trattini sugli scalfi, diritto su diritto (NC 10 e 11). Accorciare i margini degli scalfi a 0,7 cm.
Stirare a metà per lungo la striscia (parte 14), il rovescio è all'interno.

21 Imbastire la striscia, diritto su diritto, sullo scalfio sopra la manica. Ripiegare all'interno le estremità su una cucitura laterale. Cucire la striscia a 0,7 cm dal bordo. Incidere i margini agli incavi manica. Piegare la striscia verso l'interno e cucirla (21a).

22 Disporre la parte di pizzo sopra il top, rovescio su diritto, le cuciture combaciano. Imbastire insieme i bordi dietro e rifinirli. Cucire a mano a dietropunto nella cucitura d'attaccatura della baschina.

Se la lampo acquistata è troppo lunga, accorciarla come segue

23 Riportare sulle fettucce della lampo la lunghezza dei bordi dietro. Aprire la lampo. Tagliare le fettucce al di sotto del fermo. Con una pinza staccare i dentini dalle fettucce fino al contrassegno. Cucire una barretta di filo al di sopra dei dentini (23a).
Imbastire verso l'interno il margine ai bordi dietro.

24 Imbastire la **lampo** sotto i bordi dell'apertura, i dentini non si devono vedere. **Non** comprendere la fodera nell'imbastitura. In alto ripiegare verso l'interno le estremità delle fettucce. Cucire la lampo a mano a piccoli punti indietro. Cucire a mano la **fodera** sulle fettucce della lampo.

Per il fiocco tagliare 20 cm dal **NASTRO**. Appuntare il resto del nastro sulla cucitura d'attaccatura della baschina, fissarlo sulle cuciture laterali con delle asole di filo. Per le asole tendere diversi fili e rifinirli a punto occhio. Ripiegare all'interno i bordi dietro del nastro e cucirli a mano.

25 Annodare a fiocco 16 cm di nastro, disporre il resto del nastro intorno al centro del fiocco e cucirlo. Cucire il fiocco sul nastro nel centro davanti.

17 Dobladrillo de forro: planchar entornado el canto inferior de forro 1,5 cm de ancho, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntar el dobladillo al ras. Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes de abertura. Coser los cantos de abertura de forro a mano en los cantos de abertura en el vestido.

B
Coser la **costura posterior central** como en el texto y dibujo 14, pero sin la abertura. Coser el **dobladrillo** como en el texto y dibujo 16.

Corpiño de forro: coser los cantos posteriores a mano en las cintas de la cremallera (véase dibujo 15). Coser el canto inferior a mano en la costura de aplicación de la falda.

18 Cinta: volver hacia dentro y planchar entornado el margen en los cantos estrechos. Doblar la cinta a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Girar la cinta y planchar de modo que la costura quede en el medio del lado inferior. Prender la cinta por encima de la costura de aplicación de la falda en el vestido, coser.

C - TOP

Coser las **costuras divisorias delanteras del corpiño** como en el texto y dibujo 1. Coser igual las **costuras divisorias posteriores** (número 2). Recortar los márgenes y plancharlos abiertos. Coser las **costuras laterales** (número 3). Planchar los márgenes abiertos.

Coser el **corpiño de forro** como el corpiño de tela.
Atención: planchar los márgenes de las costuras divisorias hacia el medio delantero y/o posterior. Planchar los márgenes de las costuras laterales en las piezas de la espalda. Pespuntar las costuras 1,2 cm de ancho, pillando los márgenes.
➔ Aquí después se meterán las varillas.

Coser la **pieza superior de encaje** como el vestido **AB** (véase texto y dibujos 3 a 5).

Faldoncillo (encaje, tela y forro)

Coser las **pinzas** del faldoncillo delantero y posterior. Plancharlas hacia el medio delantero y/o posterior. Coser las **costuras laterales** en el faldoncillo de encaje (n° 12). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda. Coser las costuras laterales en el faldoncillo de tela y de forro (n° 13). Planchar los márgenes abiertos. Pespuntar el **faldoncillo** por separado en tela, forro y encaje (número 14). Planchar los márgenes abiertos.

➔ Cortar las **varillas** a la largura adecuada y meterlas por arriba en la jareta del corpiño de forro. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los cantos posteriores de forro. Coser el forro como en el texto y dibujos 11 en el canto superior.

19 Prender el forro otra vez en el top con los derechos encarados, coser montados los cantos inferiores de faldoncillo, terminando 1,5 cm antes de los cantos de forro (flecha). Recortar los márgenes.
Girar el top. Hilvanar los cantos y planchar.

20 Coser la **manga** en la sisa entre las marcas derecho contra derecho (n° 10 y 11). Recortar los márgenes en la sisa a 0,7 cm. Planchar la tira (pieza 14) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.

21 Hilvanar la tira en la sisa derecho contra derecho por encima de la manga. Remeter los extremos en la costura lateral. Pespuntar la tira 0,7 cm de ancho. Piquetear los márgenes en la sisa. Girar la tira hacia dentro y coser (21a).

22 Poner la pieza de encaje por encima del top revés contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar montados los cantos posteriores, sobrehilar. En la costura de montaje del faldoncillo coser a mano con puntadas atrás.

En caso necesario acortar la cremallera:

23 Reportar la largura de los cantos posteriores en las cintas de la cremallera. Abrir la cremallera. Cortar las cintas por debajo de los topes. Retirar los dientecitos con unas tenazas de la cinta hasta la marca. Coser por encima de los dientecitos una trabilla de hilo (23a).
Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen de los cantos posteriores.

24 Hilvanar la **cremallera** debajo de los cantos de modo que los dientecitos no se vean. **No** pillar el forro. Remeter los extremos de la cinta arriba. Coser la cremallera a mano con pequeñas puntadas atrás. Coser el **forro** a mano en las cintas de la cremallera. De la CINTA cortar 20 cm para el lazo. Prender la cinta restante por encima de la costura faldoncillo, en las costuras laterales sujetar con presillas de hilo, para ello estirar hilos y rematarlos con puntadas de ojal. Remeter los cantos posteriores de cinta y coser a mano.

25 Hacer un lazo con 16 cm de cinta, poner el resto alrededor del medio del lazo y coser. Coser el lazo en la cinta en el medio delantero.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B C 1 Framstycke 2x
A B C 2 Bakstycke 2x
A B C 3 Främre skört 1x
A B C 4 Bakre skört 2x
A 5 Ärm 2x
C 6 Ärm 2x
A B C 7 Mittframstycke 1x
A B C 8 Sidframstycke 2x
A B C 9 Mittbakstycke 2x
A B C 10 Sidbakstycke 2x
A B 11 Främre kjolvåd 1x
A B 12 Bakre mittkjolvåd 2x
A B 13 Bakre sidkjolvåd 2x
A B C 14 Snedremsa / ärmringning 2x
B 15 Band 1x
C 16 Främre skört 1x
C 17 Bakre skört 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN A delarna 1 till 5 och 7 till 14,
för KLÄNNINGEN B delarna 1 till 4 och 7 till 15,
för TOPPEN C delarna 1 till 4, 6 till 10, 14, 16 och 17.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Spetsstyг med uddkant i båda sidor

A: Klipp till delarna 1 till 5,

B: delarna 1 till 4,

C: delarna 1 till 4 och 6 i spetsstyget.

Nåla fast delarna enligt uppgift på mönsterdelen på spetsens uddkant.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

AB - 3 cm fäll, **ABC - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på del 14 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

FODER

Klipp till foder för A efter delarna 7 till 14.

Klipp till foder för B efter delarna 7 till 10.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A B C 1 Перед 2x
A B C 2 Спинка 2x
A B C 3 Баска переда 1x
A B C 4 Баска спинки 2x
A 5 Рукав 2x
C 6 Рукав 2x
A B C 7 Средняя часть переда 1x
A B C 8 Боковая часть переда 2x
A B C 9 Средняя часть спинки 2x
A B C 10 Боковая часть спинки 2x
A B 11 Переднее полотнище 1x
A B 12 Средняя часть заднего полотнища 2x
A B 13 Боковая часть заднего полотнища 2x
A B C 14 Косая бейка / Пройма 2x
B 15 Поясок 1x
C 16 Баска переда 1x
C 17 Баска спинки 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек

для ПЛАТЬЯ A детали 1 - 5 и 7 - 14,

для ПЛАТЬЯ B детали 1 - 4 и 7 - 15,

для ТОПА C детали 1 - 4, 6 - 10, 14, 16 и 17
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выверните боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC

Кружевное полотно с фестонами по обеим кромкам

A: детали 1 - 5,

B: детали 1 - 4,

C: детали 1 - 4 и 6 выкроить из кружевного полотна.

Детали приколоть вдоль фестончатых краев кружевного полотна согласно данным на бумажной выкройке.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

AB: 3 см - на подгибку низа. **ABC: 1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 14 (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОДКЛАДКА

Из подкладочной ткани выкроить для A детали 7 - 14.

Из подкладочной ткани выкроить для B детали 7 - 10.

Klipp till foder för **B** efter delarna 7 till 10.
Klipp till foder för **C** efter delarna 7 till 10, 14, 16 och 17.
➔ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fälttillägg:
A - ingen fält, ABC - 1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

Klipp till **MELLANLÄGG** enligt teckningarna och pressa fast det på **fodrets** avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

AB - KLÄNNING
Korsettliv / delningssömmar

➊ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, träckla (sömnummer 1) och sy de främre delningssömmarna.
Sy de bakre delningssömmarna på samma sätt (sömnummer 2).
Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.
Träckla (sömnummer 3) och sy **sidsömmarna**. Pressa isär sömsmånerna.

A - KJOL
Träckla **insnitten** på den främre kjolvåden och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt fram.

Bakre delningssömmar

➋ Lägg de bakre sidkjolvåderna räta mot räta på de bakre mittkjolvåderna, träckla (sömnummer 4) och sy delningssömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.
Träckla (sömnummer 5) och sy **sidsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

B - KJOL
Träckla **insnitten** på den främre kjolvåden och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt fram.
Sy de **bakre delningssömmarna** (sömnummer 4).
Sy **sidsömmarna** (sömnummer 5). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

AB - Spetsdel

➌ Träckla **insnitten** på framstyckena och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Klipp ner insnitten till sömsmånsbredd, sicksacka dem ihop hållna och pressa dem mot mitt fram.

➍ Nåla fast höger framstycke mitt mot mitt på vänster framstycke, träckla ihop nedre kanter.

Axel- och sidsömmar

➎ Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 6). Sy sidsömmarna (sömnummer 7). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i bakstyckena.

Skört
Sy **insnitten** i det främre och bakre skörtet och pressa dem mot mitt fram resp. mitt bak.
Sy **sidsömmarna** (sömnummer 12). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i bakstycket.

A - Ärmar
Vik ärmar på längden, rätsidan inåt. Sy (sömnummer 8) **ärmsömmarna**. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa dem mot en sida.

➏ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärringningen.
➔ Tvärstrecken 9 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna till 0,7 cm och kanta dem enligt text och teckningar 7 med snedremsa i foder.

B - Kanta ärringningarna
➔ Klipp av sömsmånen i ärringningarna.

➐ Träckla fast snedremsan (del 14) räta mot räta på ärringningen och sy fast den 0,7 cm brett. Vik in ändarna i en sidsöm. Vänd snedremsan över kanten mot avigan, vik in och träckla fast den på fastsättningssömmen och sy fast den för hand (7a).

➑ Underläggsprokladorna utklippas från detaljerna 7, 10, 14, 16 och 17. Iz подкладочной ткани выкроить для **C** детали 7 - 10, 14, 16 и 17.
➔ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
A: без припусков на **подгибку** низа. **ABC: 1,5 см** - по всем срезам и на швы. Контуры деталей перевести на подкладку.

ПРОКЛАДКА Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя из **подкладочной** ткани. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB - ПЛАТЬЕ
Корсаж / Рельефные швы

➊ Боковые части и среднюю часть переда сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1). Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка 2). Припуски каждого шва срезать близко к строчке и разутюжить.
Боковые срезы сметать (контрольная метка 3) и стачать. Припуски швов разутюжить.

A - ЮБКА
Вытачки на переднем полотнище сметать и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины полотнища.

Задние рельефные швы

➋ Боковые части заднего полотнища притачать (контрольная метка 4) к средним частям заднего полотнища. Припуски швов обметать и разутюжить.
Боковые срезы сметать (контрольная метка 5) и стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

B - ЮБКА
Вытачки на переднем полотнище сметать и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины полотнища. Выполнить **задние рельефные швы** (контрольная метка 4).
Боковые срезы стачать (контрольная метка 5). Припуски швов обметать и разутюжить.

AB - Кружевная верхняя часть

➌ **Вытачки** на деталях переда сметать и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек срезать до ширины припуска на шов, обметать и заутюжить к линии середины переда.

➍ Правую деталь переда наложить на левую деталь переда, совместив линии середины переда, и приколоть. Нижние срезы сметать.

Плечевые швы и боковые швы

➎ Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 6). Стачать боковые срезы (контрольная метка 7). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Баска
Вытачки стачать на басках переда и спинки, глубины вытачек заутюжить к линиям середины переда и спинки.
Боковые срезы стачать (контрольная метка 12). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить назад.

A - Рукава
Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 8). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

➏ Каждый рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне.
➔ Совмещаться должны: поперечные метки 9 на рукаве и переда, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать до ширины 0,7 см и окантовать косой бейкой из подкладочной ткани - см. пункт и рис. 7.

B - Окантовать срезы пройм
➔ Срезать припуски по срезам пройм.

➐ Каждую косую бейку (деталь 14) притачать к срезу проймы на расстоянии 0,7 см, лицевая сторона к лицевой стороне. Концы бейки подвернуть у бокового шва. Бейку отвернуть, обогнув припуски шва, на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и пришить вручную над швом притачивания (7a).

AB

8 Lågg spetsdelen aviga mot räta över korsettlivet, sömmarna möter varandra. Träckla ihop nedre kanter och bakre kanter.

9 Nåla fast spetsskörtet aviga mot räta på kjolens övre kant; sömmarna möter varandra. Träckla ihop övre och bakre kanter.

Sy fast kjolen

10 Träckla fast överdelen räta mot räta på kjolens övre kant; sömmarna och insnitten möter varandra. Sy. Pressa isär sömsmånerna.

AB

Sy **foderkorsettlivet** på samma sätt som tygkorsettlivet.

Observera, pressa sömsmånerna på delningssömmarna mot mitt fram resp. mitt bak. Pressa in sömsmånerna på sidsömmarna i bakstyckena. Kantsticka sömmarna 1,2 cm brett, samtidigt sys sömsmånerna fast. ➔ Här skjuts skenorna in. Pressa sömsmånerna i de bakre kanterna mot avigan.

Sy fast foderkorsettlivet

Sprätta upp träckelstygnen i de bakre kanterna i den övre korsettlivskantens område.

➔ Lågg spetsöverdelen nedåt. Den får **inte** sys med när du syr fast foderkorsettlivet.

11 Nåla fast foderkorsettlivet räta mot räta på tygkorsettlevets övre kant; sömmarna möter varandra. Träckla och sy ihop övre kanter.

Observera, sluta 1,5 cm före foderkanterna (pilar) så att fodret **inte** sys med när du senare syr fast blyxtlåset.

Klipp ner sömsmånerna, jacka i mitt fram till tätt intill sylinjen (pil).

Lågg fodret uppåt. Pressa in sömsmånerna i fodret och sy fast dem smalt bredvid fastsättningsömmen (11a). Vänd fodret inåt.

12 Skjut in **skenor** i lagom längd (utan tillägg) i delningssömmarnas och sidsömmarnas tunnlar.

Träckla för **B** in sömsmånerna i korsettlevets nedre kant. Så kan skenor inte glida ut.

A

Sy **foderkjolen** på samma sätt som tygkjolen. Sy ihop foderkjolen med foderkorsettlivet som vid text och teckning 10.

AB - Blyxtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblyxtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blyxtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.

Sicksacka klänningens bakre kanter.

13 Öppna blyxtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånerna av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blyxtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blyxtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (13a). **Observera**, ta **inte** med fodret.

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.

Vik in bandändarna upptill över sömsmånerna. Sy fast sömsmånerna för hand.

A - Bakre mitsöm / sprund

14 Stäng blyxtlåset något. Lågg bakstyckena räta mot räta, sy mitsömmen från den nedre sprundmarkeringen så långt som möjligt fram till den övre sprundmarkeringen. Dra blyxtlåsändan undan lite. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprundet.

Sy den bakre mitsömmen mellan sprundmarkeringarna på **foderklänningen**. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna. Pressa in sprundsömsmånerna.

15 Sy fast de bakre foderkanterna på blyxtlåsbanden för hand.

16 Sicksacka **fållen**, träckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand. Vänd sprundsömsmånerna mot avigan och sy fast dem på fållen.

17 **Fodrets fäll:** Pressa in fodrets nedre kant 1,5 cm brett, vik in och

AB

8 Krujevnuyu verhnuyu chasty nalojzhit iznannochnoj storonoj na licevuyu storonu korсажа, совмествив швы. Сметать нижние срезы и средние срезы спинки.

9 Кружевную баску натянуть изнаночной стороной на лицевую сторону юбки, совмествив боковые швы, и приметать к верхнему срезу юбки. Сметать задние средние срезы.

Юбку притачать

10 Верхнюю часть платья приметать к верхнему срезу юбки, совмествив швы, а также швы вытачек, лицевая сторона к лицевой стороне. Притачать. Припуски шва разутюжить.

AB

Подкладку корсажа шить так же, как корсаж.

Внимание: припуски рельефных швов заутюжить к линиям середины переда и спинки, а припуски боковых швов - на спинку. Подкладку отстрочить вдоль этих швов на расстоянии 1,2 см, настрачивая припуски швов.

➔ В кулиски будут потом вставлены отрезки жесткой корсажной ленты.

Припуски по средним срезам спинки заутюжить на изнаночную сторону.

Подкладку корсажа притачать

Распороть сметочные швы вдоль средних срезов спинки у верхнего среза корсажа.

➔ Верхнюю кружевную часть отвернуть вниз - в шов притачивания подкладки корсажа ее **не** прихватывать!

11 Подкладку приколоть к верхнему срезу корсажа, совмествив швы, лицевая сторона к лицевой стороне. Сметать и стачать верхние срезы корсажа и подкладки. **Внимание:** строчку закончить не доходя по 1,5 см до средних срезов спинки подкладки (стрелки), чтобы **не** прихватить подкладку при притачивании потайной застежки-молнии.

Припуски шва срезать близко к строчке, по линии середины переда надсечь к строчке (стрелка).

Подкладку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на подкладку и настрочить близко к шву (11a). Подкладку отвернуть на изнаночную сторону.

12 Отрезки **жесткой корсажной ленты** соответствующей длины (без припусков) вставить в кулиски вдоль боковых и рельефных швов.

У В заметать на изнаночную сторону припуск по нижнему срезу корсажа, чтобы не выпали отрезки жесткой корсажной ленты.

A

Подкладку юбки шить так же, как юбку. Подкладку юбки пришить к подкладке корсажа - см. пункт и рис. 10.

AB - Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.

Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.

Обметать средние срезы деталей спинки и задних полотнищ.

13 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (13a). **Внимание:** подкладку **не** прихватывать!

Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от горловины спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.

Верхние концы потайной застежки-молнии отвернуть, обогнув припуски. Припуски пришить вручную.

A - Задний средний шов / Нижний разрез

14 Потайную застежку-молнию закрыть. Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от метки нижнего разреза до метки разреза для потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить, припуски нижнего разреза заутюжить на изнаночную сторону.

На **подкладке** стачать задние средние срезы между метками разрезов. На концах швов сделать закрепки. Припуски шва разутюжить. Припуски разреза заутюжить на изнаночную сторону.

15 Средние края подкладки пришить вручную к тесьмам потайной застежки на молнию.

16 Припуск на **подгибку низа платья** обметать, заметать на изнаночную

trackla fast. Sy fast rallen smalt. Pressa sprundsomsmanerna mot avigan. Sy fast fodersprundkanterna på klänningens sprundkanter för hand.

B

Sy den **bakre mitsömmen** som vid text och teckning 14, gångsprundet bortfaller.

Sy fast **fällen** som vid text och teckning 16.

Foderkorsettliv: Sy fast de bakre kanterna på blyxtlåsbanden för hand (se teckning 15). Sy fast den nedre kanten på kjolens fastsättningsöm för hand.

18

Band: Pressa sömsmänen i kortsidorna mot avigan. Vik bandet på längden, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmänera, klipp av hörnen snett.

Vänd bandet och pressa det så att sömmen ligger i mitten på undersidan. Nåla fast bandet över kjolens fastsättningsöm på klänningen och sy fast det.

C - TOPP

Sy **korsettlivets främre delningssömmar** som vid text och teckning 1. Sy de **bakre delningssömmarna** på samma sätt (sömnummer 2). Klipp ner och pressa isär sömsmänera.

Sy **sidsömmarna** (sömnummer 3). Pressa isär sömsmänera.

Sy **foderkorsettlivet** på samma sätt som tygkorsettlivet.

Observera, pressa sömsmänera på delningssömmarna mot mitt fram resp. mitt bak. Pressa in sömsmänera på sidsömmarna i bakstyckena. Kantsticka sömmarna 1,2 cm brett, samtidigt sys sömsmänera fast. ➡ Här skjuts skenorna in.

19

Sy ihop **spetsöverdelen** som vid Klänningen **AB** (se text och teckningar 3 till 5).

20

Skört (spets, tyg och foder)

Sy **insnitten** på det främre och bakre skörtet och pressa dem mot mitt fram resp. mitt bak.

Sy **sidsömmarna** på skörtet i spets (sömnummer 12). Klipp ner sömsmänera, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

Sy sidsömmarna på skörtet i tyg och foder (sömnummer 13). Pressa isär sömsmänera.

Sy fast **skörtet** separat vid tyg, foder och spets (sömnummer 14). Pressa isär sömsmänera.

21

➡ Klipp av **skenor** i lagom längd och skjut in dem uppifrån i foderkorsettlivets tunnlrar. Pressa in sömsmänera på de bakre foderkanterna. Sy fast fodret på den övre kanten som vid text och teckningar 11.

22

Nåla fast fodret en gång till råta mot råta på toppen, sy ihop skörtets nedre kanter, sluta 1,5 cm före foderkanterna (pil). Klipp ner sömsmänera.

Vänd toppen. Träckla kanterna, pressa.

23

Sy fast **ärmarna** råta mot råta mellan tvärstreken på ärmringningen (sömnummer 10 och 11). Klipp ner sömsmänera i hela ärmringningen till 0,7 cm.

Pressa snedremsan (del 14) dubbel på längden, avigsidan inåt.

24

Träckla fast snedremsan råta mot råta över ärmen på ärmringningen. Vik in ändarna i en sidsöm. Sy fast snedremsan 0,7 cm brett. Jaca sömsmänera vid ärmringningen. Vänd in snedremsan och sy fast den (21a).

25

Lägg spetsdelen aviga mot råta över toppen, sömmarna möter varandra. Träckla ihop bakre kanterna och sicksacka. Stick igenom i skörtets fastsättningsöm med efterstygn för hand.

Korta av ett blyxtlås som är för långt, om det behövs:

26

Överför längden på de bakre kanterna på blyxtlåsbanden. Öppna blyxtlåset. Klipp av banden nedanför avslutningsdelarna. Ta bort taggarna från bandet fram till markeringen med en tång. Sy en trådtråns ovanför taggarna (23a).

Träckla in sömsmänen i de bakre kanterna.

27

Träckla fast **blyxtlåset** under sprundkanterna så att taggarna är dolda. Ta **inte** med fodret. Vik in bandändarna upptill. Sy fast blyxtlåset för hand med små efterstygn. Sy fast **fodret** på blyxtlåsbanden för hand.

28

Klipp från BANDET av 20 cm för rosetten. Nåla fast det övriga bandet över skörtets söm, sy trådtrånsar i sidsömmarna, spänn för detta ett flertal trådar och sy om dem med knappålsstygn. Vik in bandets bakre kanter och sy fast dem för hand.

29

Lägg 16 cm band till en rosett, lägg det övriga bandet om rosettens mitt och sy fast det. Sy fast rosetten på bandet i mitt fram.

Припуски нижнего разреза отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную к подгибе низа платья.

30

Подгибка низа подкладки: припуск по нижнему срезу подкладки заутюжить на изнаночную сторону на ширину 1,5 см, подвернуть, приметать и настрочить в край. Припуски нижнего разреза заутюжить на изнаночную сторону. Края разреза подкладки вручную пришить к краям разреза платья.

31

Задний средний шов - см. пункт и рис. 14, но без нижнего разреза.

Подгибка низа - см. пункт и рис. 16.

32

Подкладка корсажа: средние края спинки пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии (см. рис. 15). Нижний край корсажа пришить вручную к припускам шва талии.

33

Поясок: припуски по коротким срезам заутюжить на изнаночную сторону. Поясок сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Поясок вывернуть и приутюжить так, чтобы продольный шов проходил посредине тыльной стороны пояса. Поясок наложить на платье поверх шва талии, приколоть и пришить.

34

С - ТОП
Рельефные швы переда корсажа - см. пункт и рис. 1. **Рельефные швы спинки корсажа** выполнить так же (контрольная метка 2). Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

Боковые срезы стачать (контрольная метка 3). Припуски швов разутюжить.

35

Подкладку корсажа шить так же, как корсаж.

Внимание: припуски рельефных швов на подкладке заутюжить к линии середины переда/спинки. Припуски боковых швов заутюжить на спинку. Спинку отстрочить вдол швов на расстоянии 1,2 см, настрачивая припуски швов.

➡ В кулиски будут потом вставлены отрезки жесткой корсажной ленты.

36

Кружевную верхнюю часть шить так же, как у **AB** (см. пункты и рис. 3 - 5).

37

Баска (кружево, основная ткань и подкладка)

Вытачки стачать на басках переда и спинки и заутюжить к линиям середины переда и спинки.

Боковые швы выполнить на кружевной баске (контрольная метка 12). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на баску спинки.

Выполнить боковые швы на басках из основной и подкладочной тканей (контрольная метка 13). Припуски швов разутюжить.

Баски притачать по отдельности к корсажам из основной и подкладочной тканей, а также к верхней кружевной части (контрольная метка 14).

38

➡ Отрезки **жесткой корсажной ленты** вставить в кулиски подкладки. Заутюжить на изнаночную сторону припуски по средним срезам спинки корсажа. Подкладку притачать к верхнему срезу корсажа - см. пункт и рис. 11.

39

Подкладку снова отвернуть на топ лицевой стороной к лицевой стороне и приколоть, стачать нижние срезы басок, закончив строчку не доходя 1,5 см до краев подкладки (стрелка). Припуски шва срезать близко к строчке. Топ вывернуть. Края выметать, приутюжить.

40

Рукава втачать в проймы между поперечными метками (контрольные метки 10 и 11), лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски по открытым срезам пройм срезать до ширины 0,7 см. Каждую косую бейку (деталь 14) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь.

41

Бейку приметать к срезу проймы поверх рукава, концы подвернуть у бокового шва, лицевая сторона к лицевой стороне. Бейку притачать на расстоянии 0,7 см. Припуски шва надсечь. Бейку отвернуть на изнаночную сторону, пришить (21a).

42

Верхнюю кружевную часть натянуть на топ, изнаночная сторона к лицевой стороне, совместив швы. Средние срезы спинки сметать, обметать. В шов талии проложить ручные стежки "назад иголку".

Разъемную застежку-молнию укоротить:

43

Измерить длину застежки и отложить нужный отрезок на тесьмах застежки-молнии. Застежку-молнию разнять. Верхние концы тесьм срезать ниже ограничителя. Снять ограничители и сохранить их. Кусачками удалить нужное число зубчиков до метки. Ограничители снова прикрепить выше зубчиков и крепко прижать (23a). Припуски по средним срезам спинки сметать на изнаночную сторону.

44

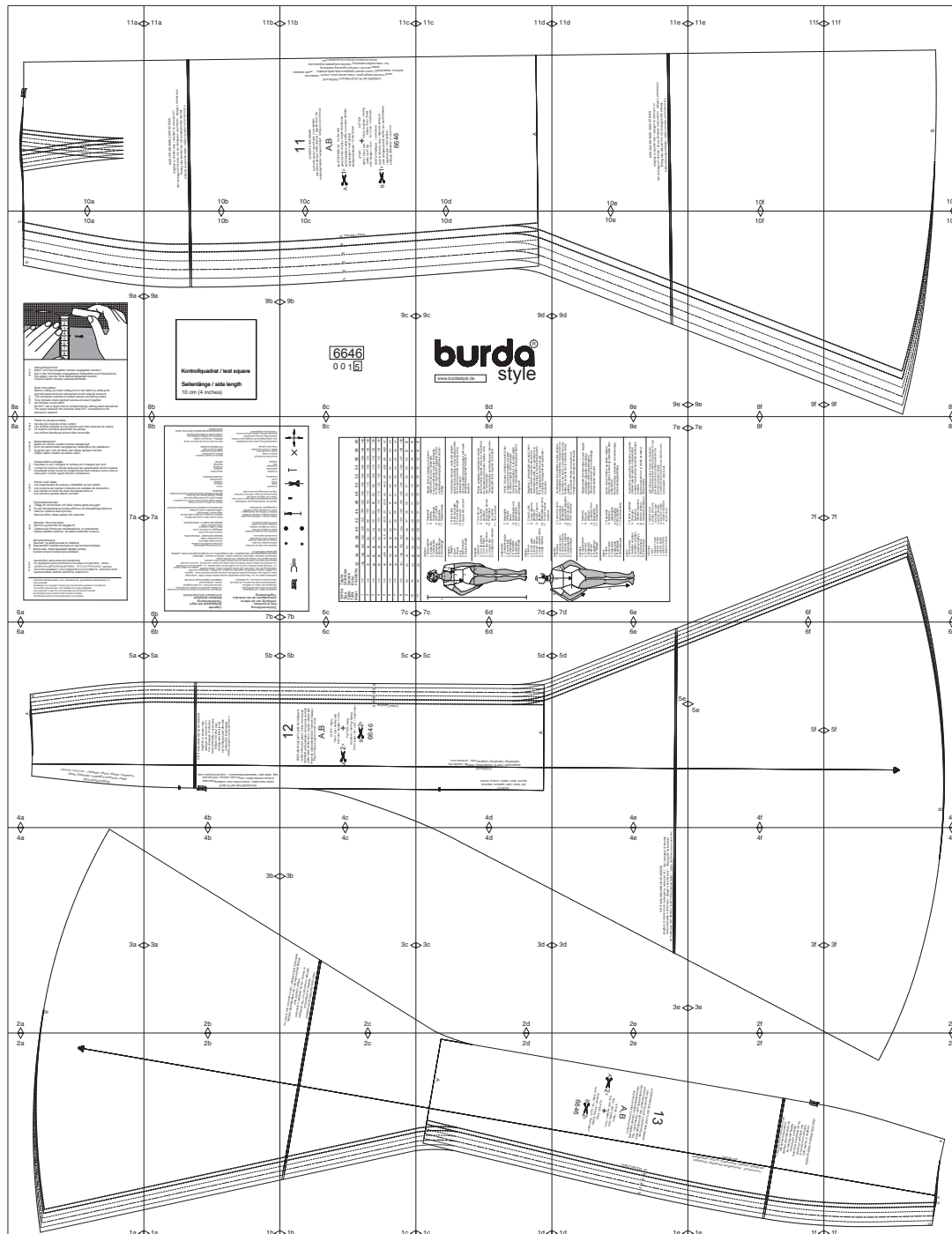
Застежку-молнию приметать под края спинки так, чтобы зубчики не были видны, **не** прихватывая подкладку. Верхние концы тесьм подвернуть. Застежку-молнию пришить вручную мелкими стежками "назад иголку". **Подкладку** пришить вручную к тесьмам застежки-молнии. От **ЛЕНТЫ** отрезать для банта отрезок длиной 20 см. Оставшуюся ленту приколоть поверх шва притачивания баски и продеть в предварительно сделанные воздушные шлевки у боковых швов. Задние концы ленты подвернуть и сшить вручную.

45

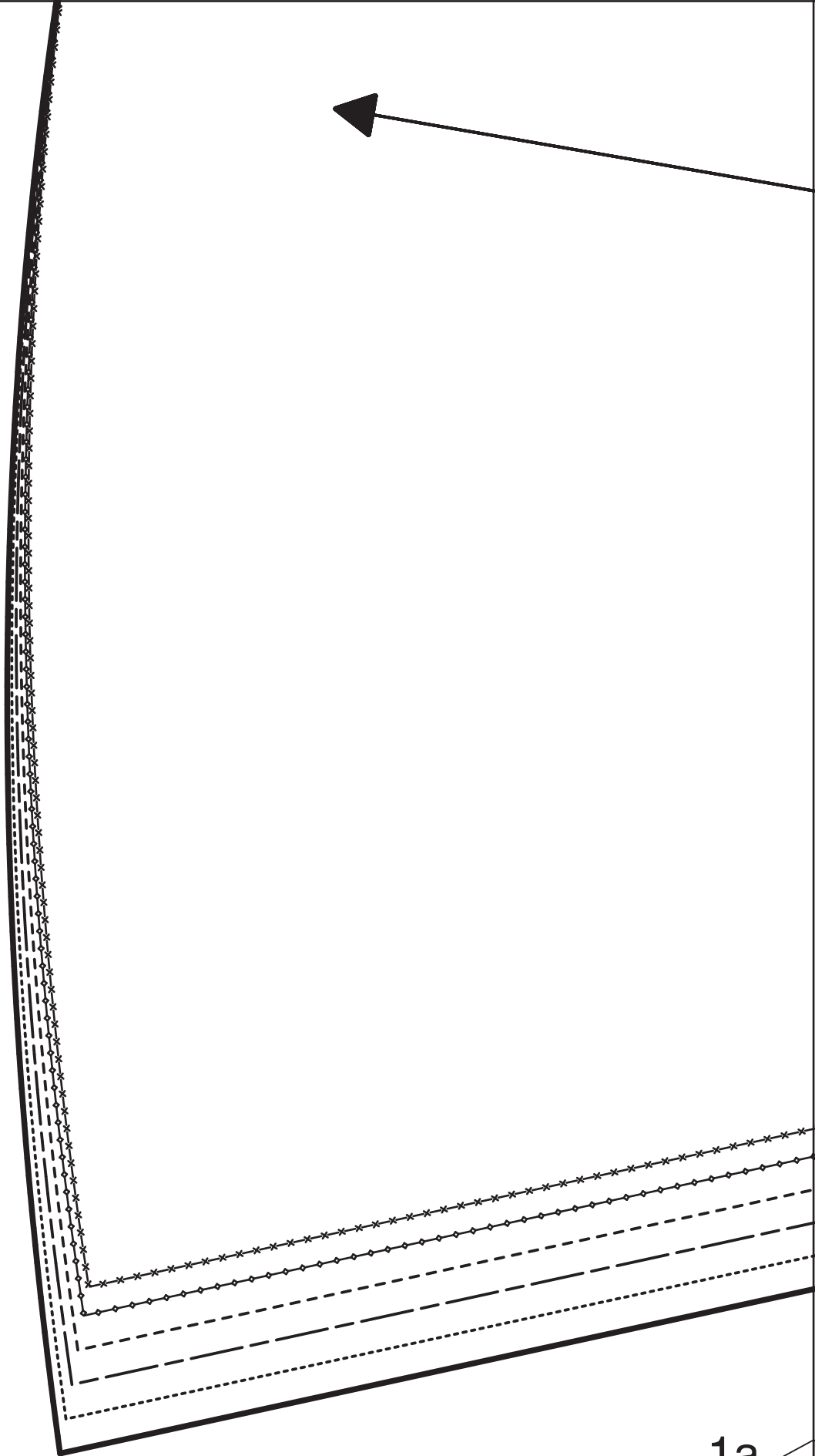
От отрезка ленты отрезать 16 см, сформировать бант. Оставшийся отрезочек ленты обернуть вокруг банта как узелок. Бант пришить к ленте посредине.

burda Download-Schnitt

Modell 6646 Bogen A



2a

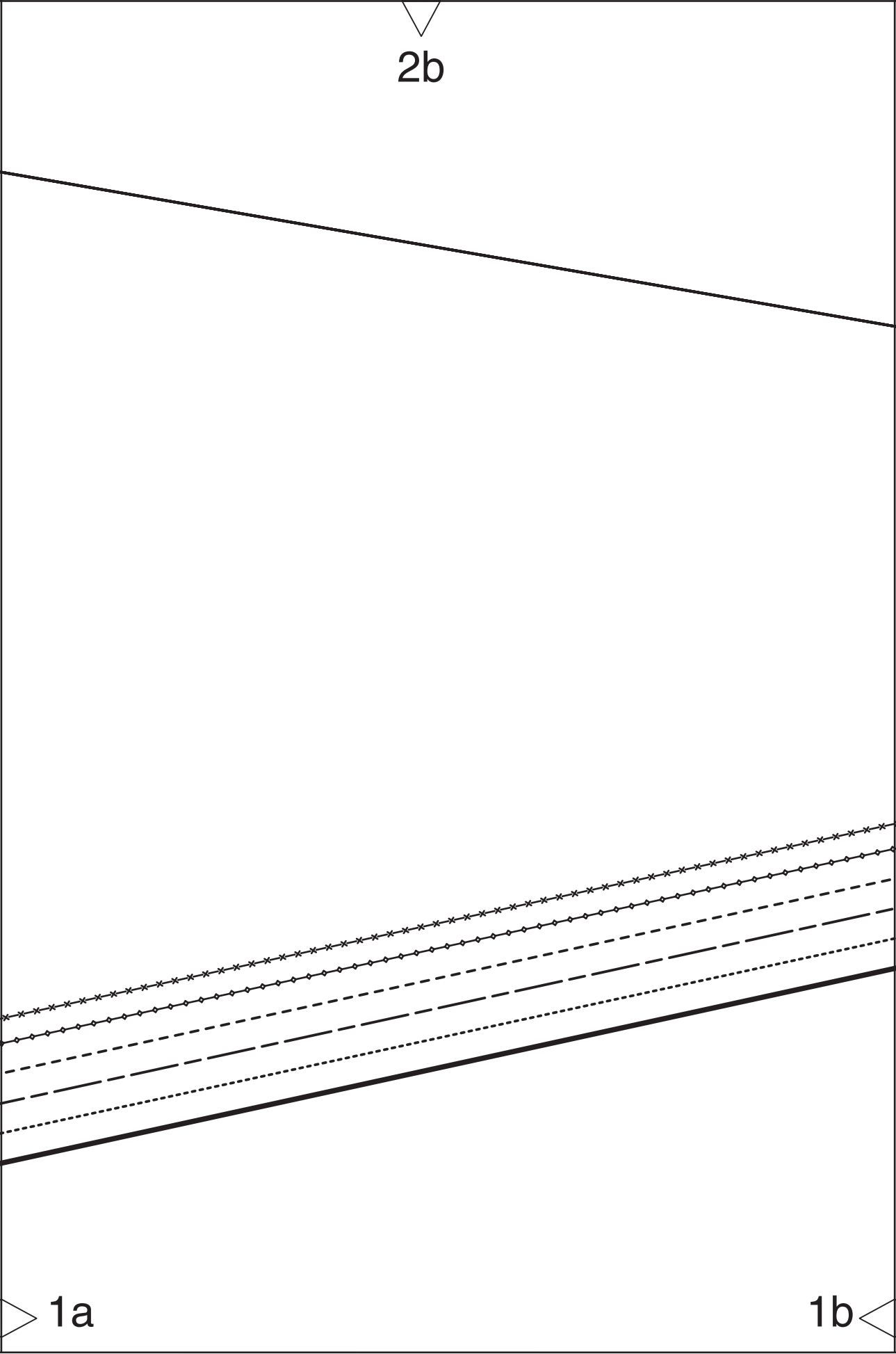


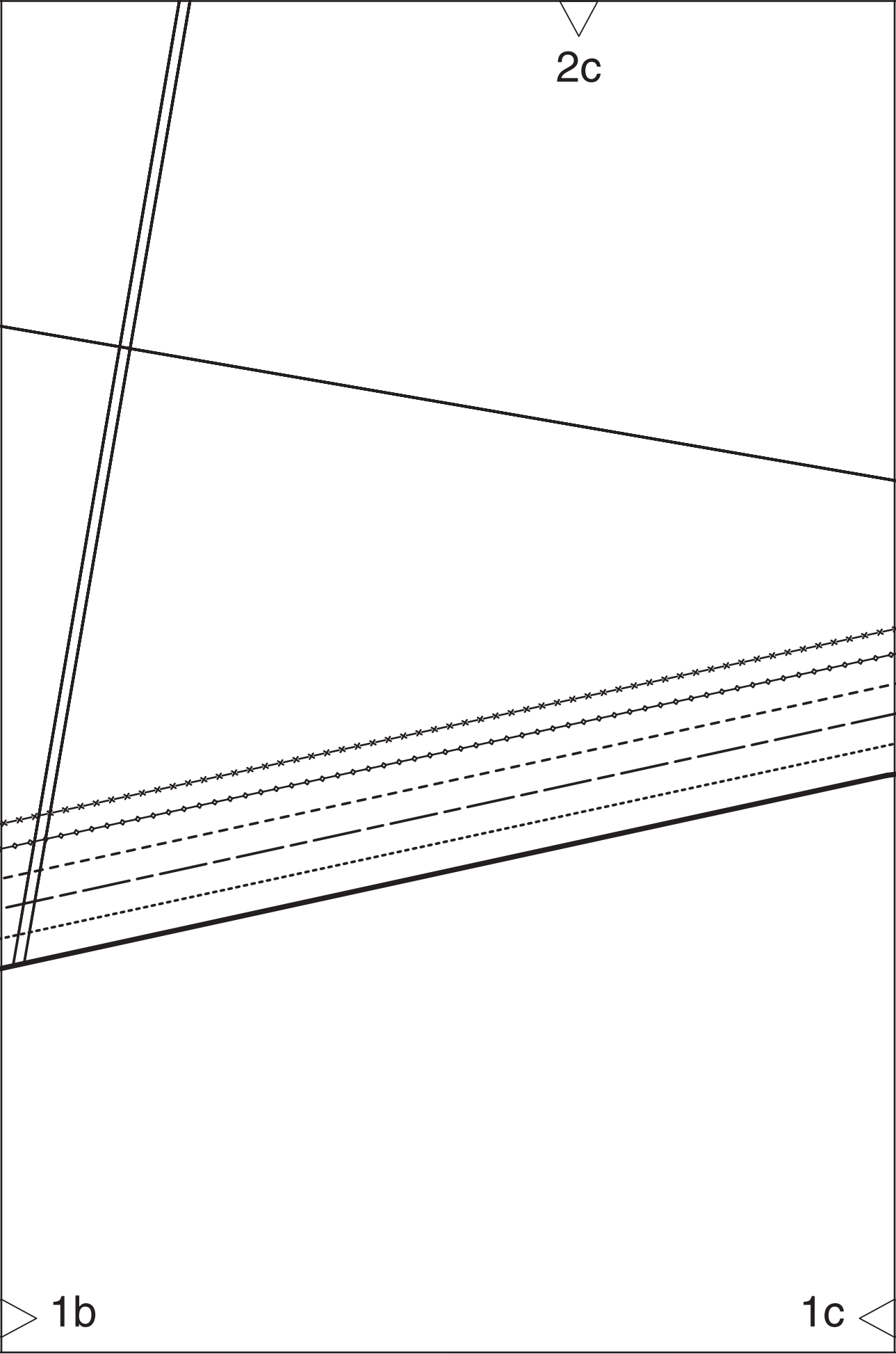
1a

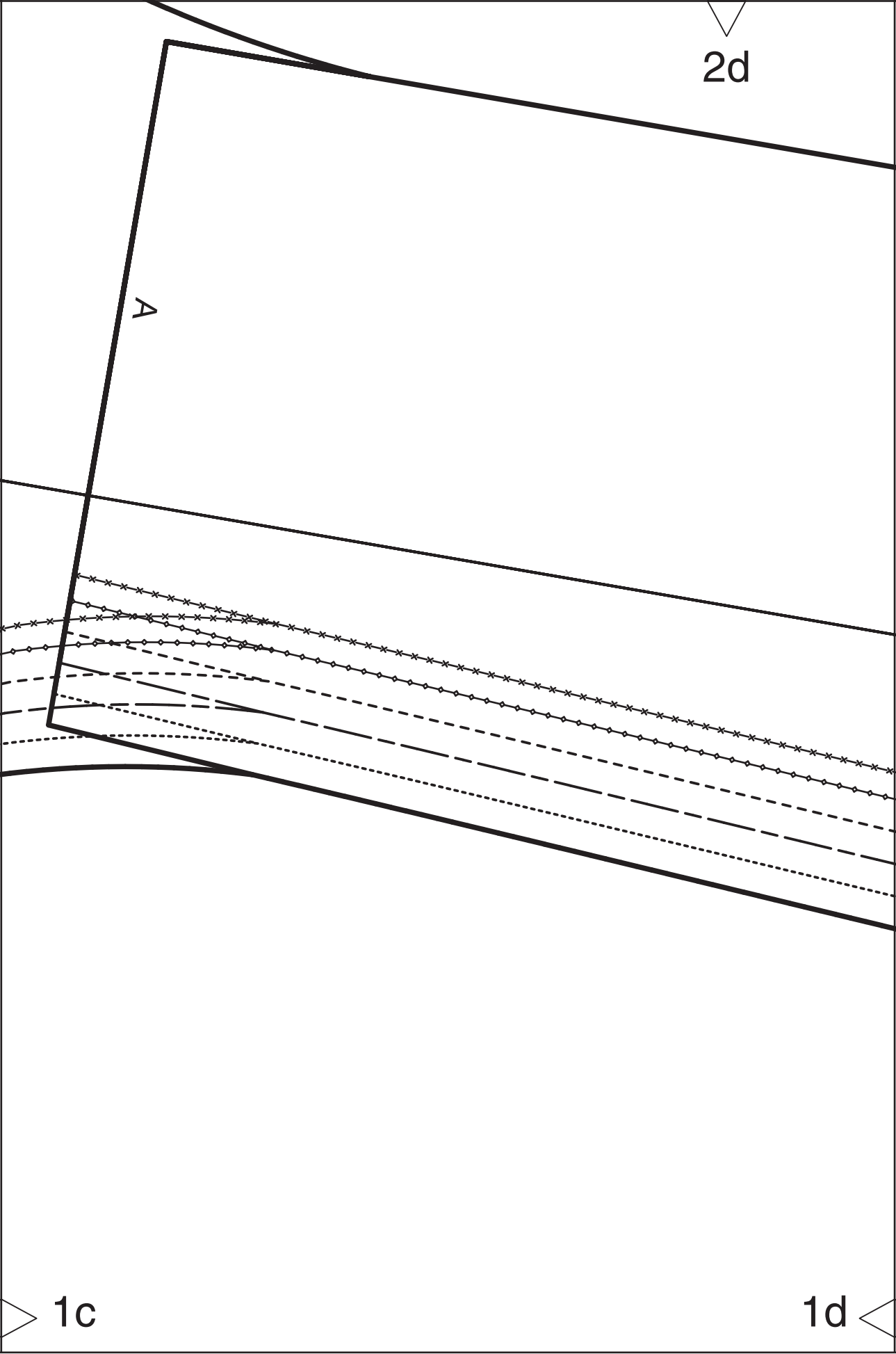
2b

1a

1b








13

RÜCKWÄRTIGE SEITLICHE ROCKBAHN
side back skirt panel / côté dos de jupe
achter zijrokbaan / telo gonna laterale dietro
pieza lateral falda post. / kjolens sidTd / bag.
side nederdeelsbrede / hameen takasivukpi
ЗАДНЕЕ БОКОВОЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ткань
A  2x

+

FUTTER / lining
doubleure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / подкладка
B  2x

6646

Größe/Taille/Size

34

36

38

40

42

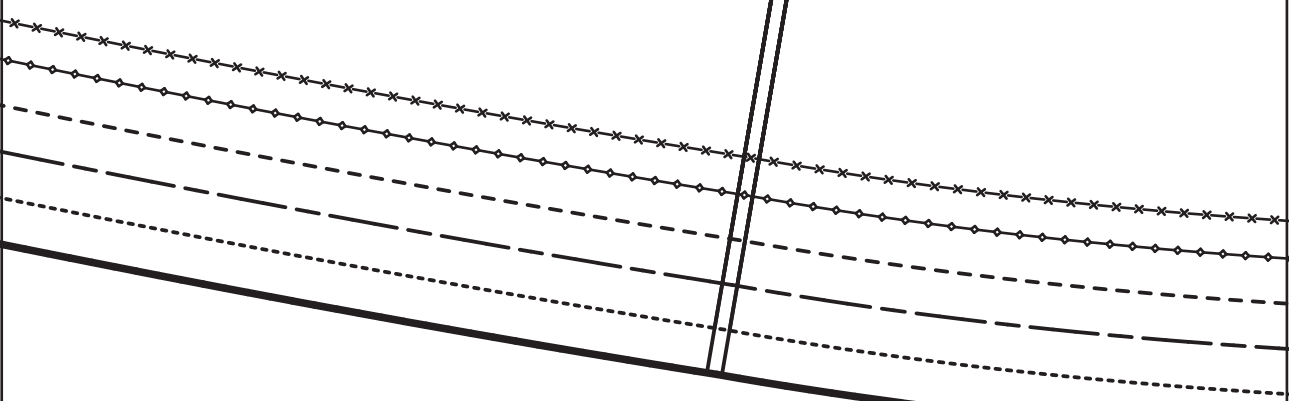
44



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
da qui allungare o in korten
alargar o acortar aqui
för längas eller för korta här
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



4

34

34 5

57

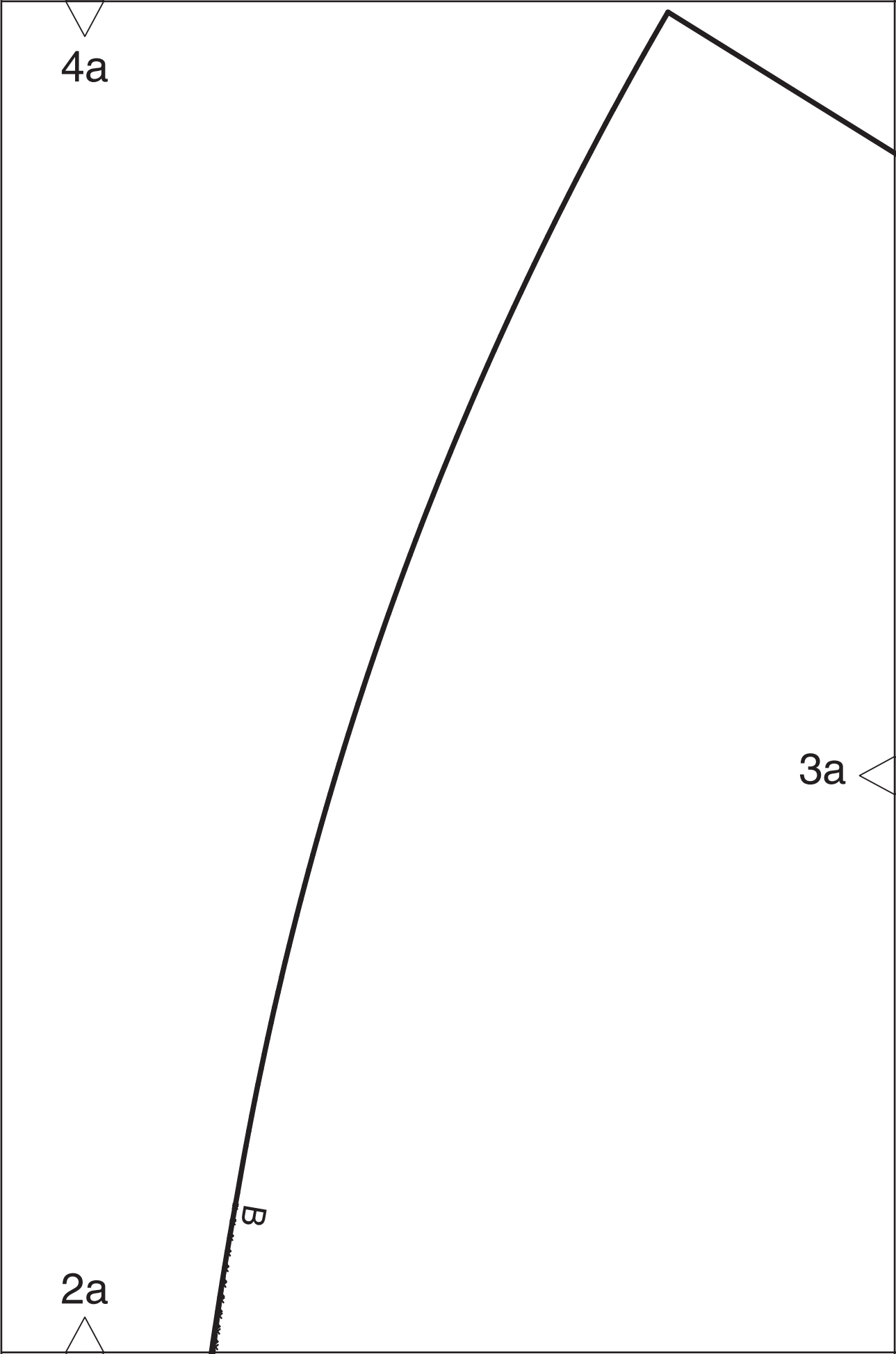
67

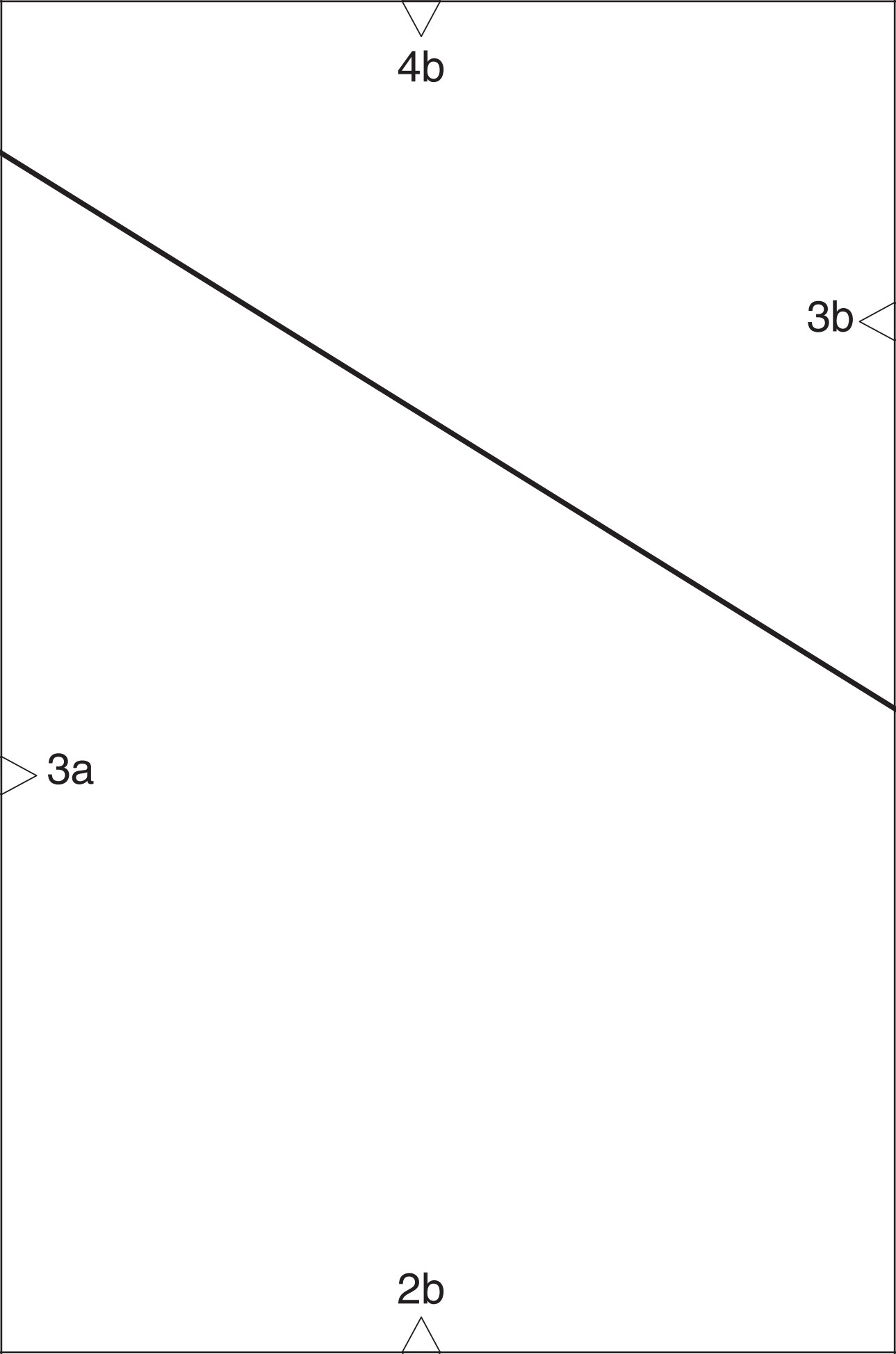
4a

2a

3a

B





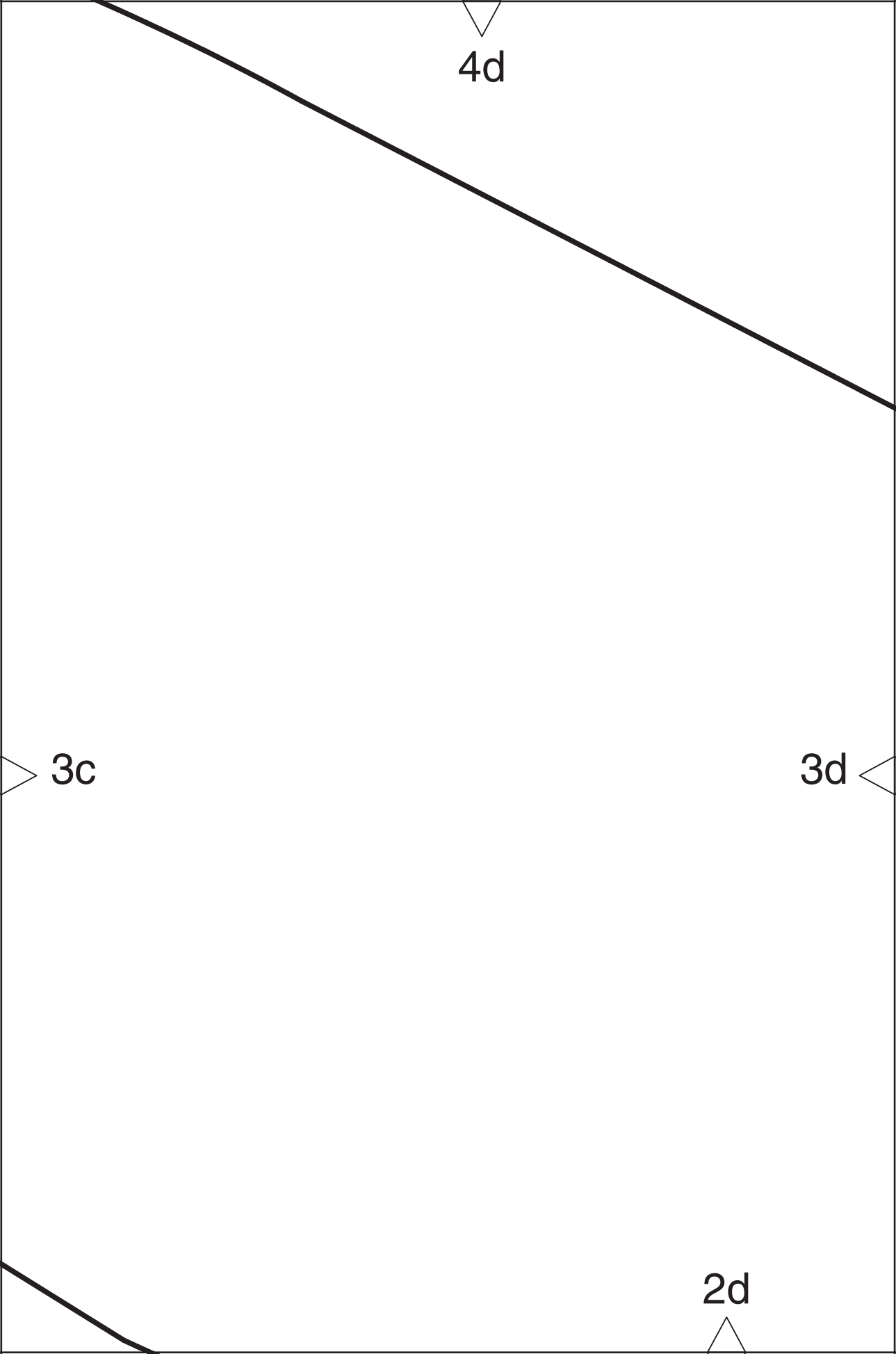
4c

3b

3c

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
of inkorten / da qui allungare o accorciare
förläng eller förkorta här / her förånges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить



4e

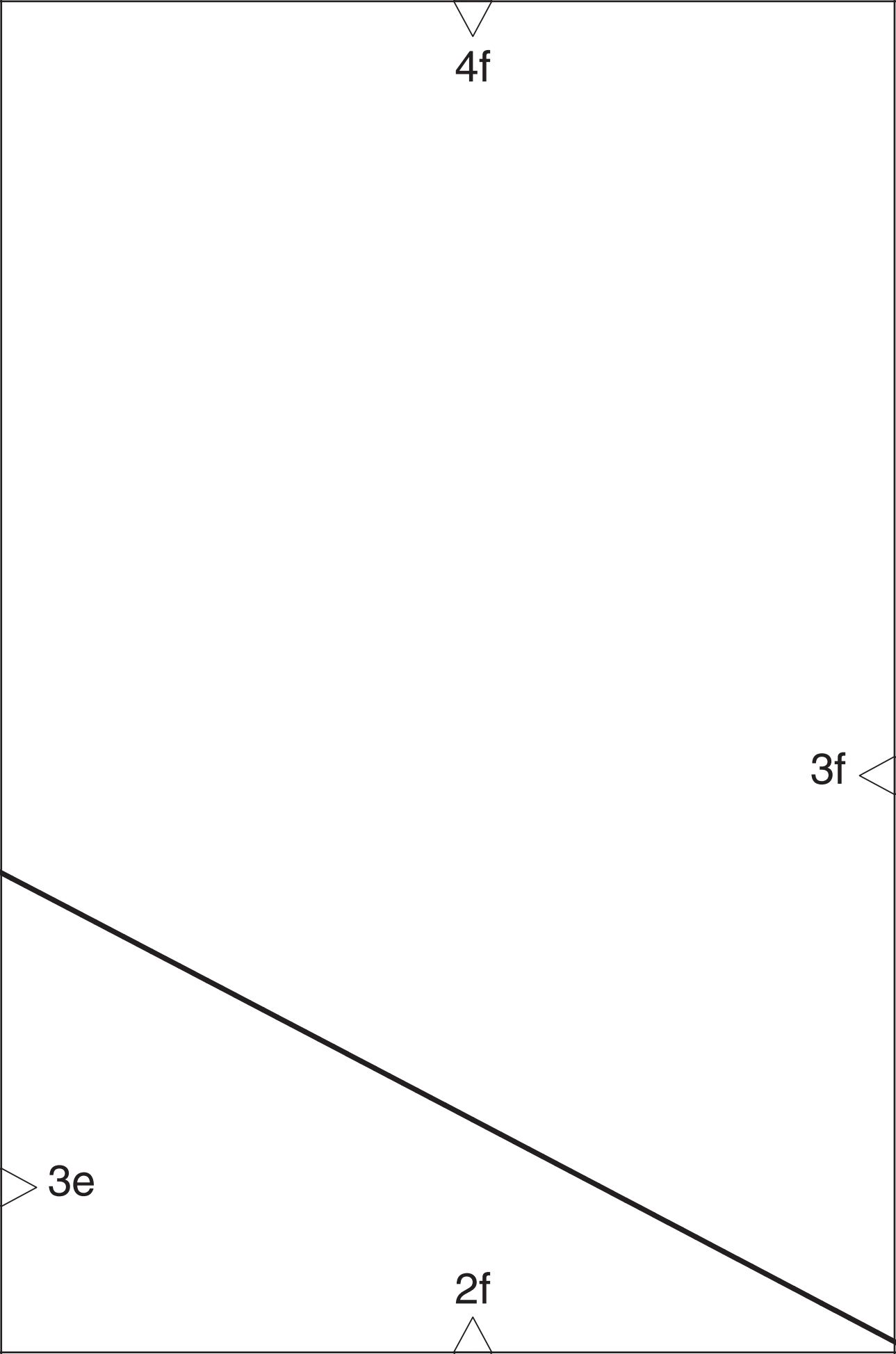
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

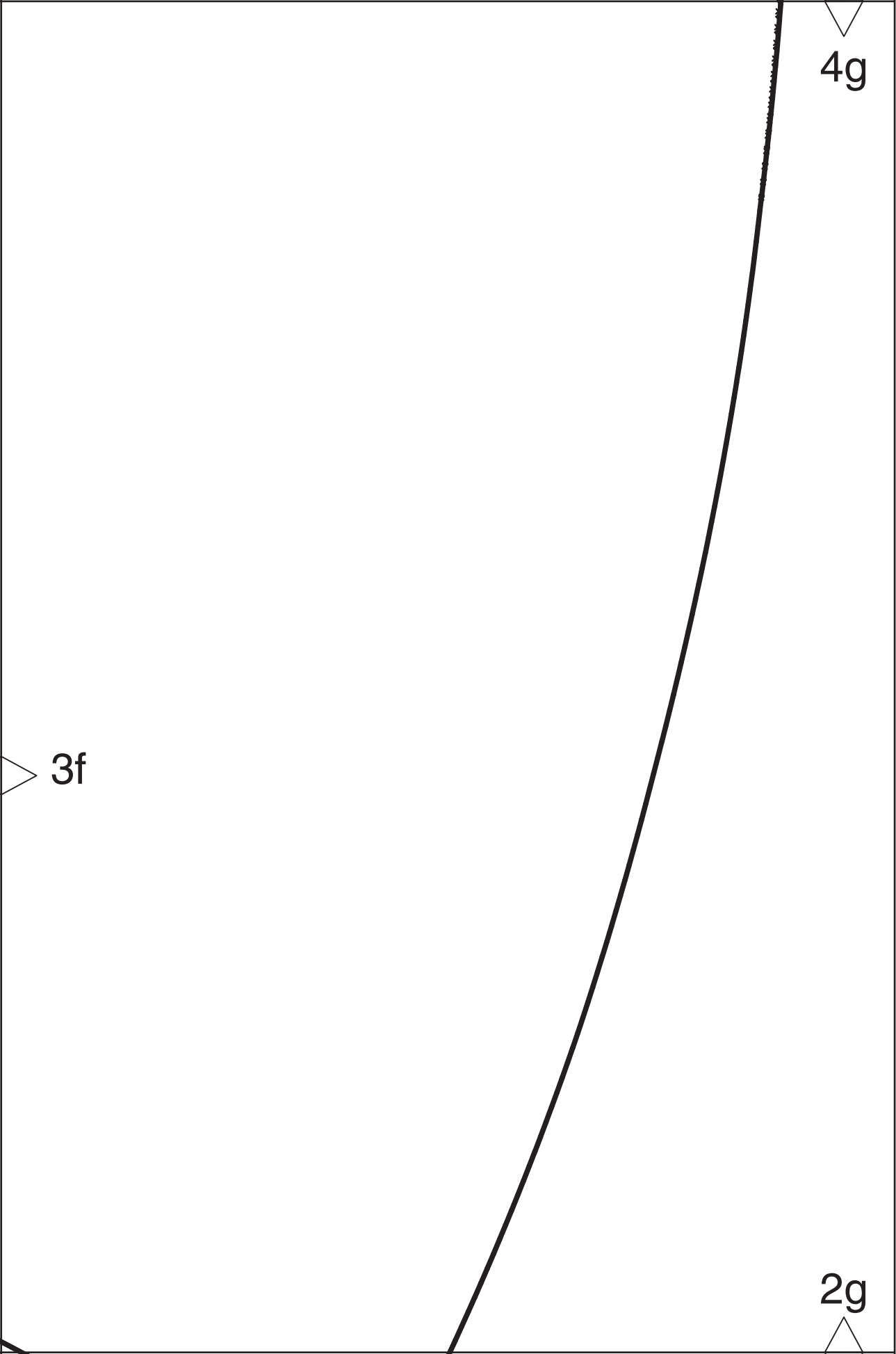
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2e

3d

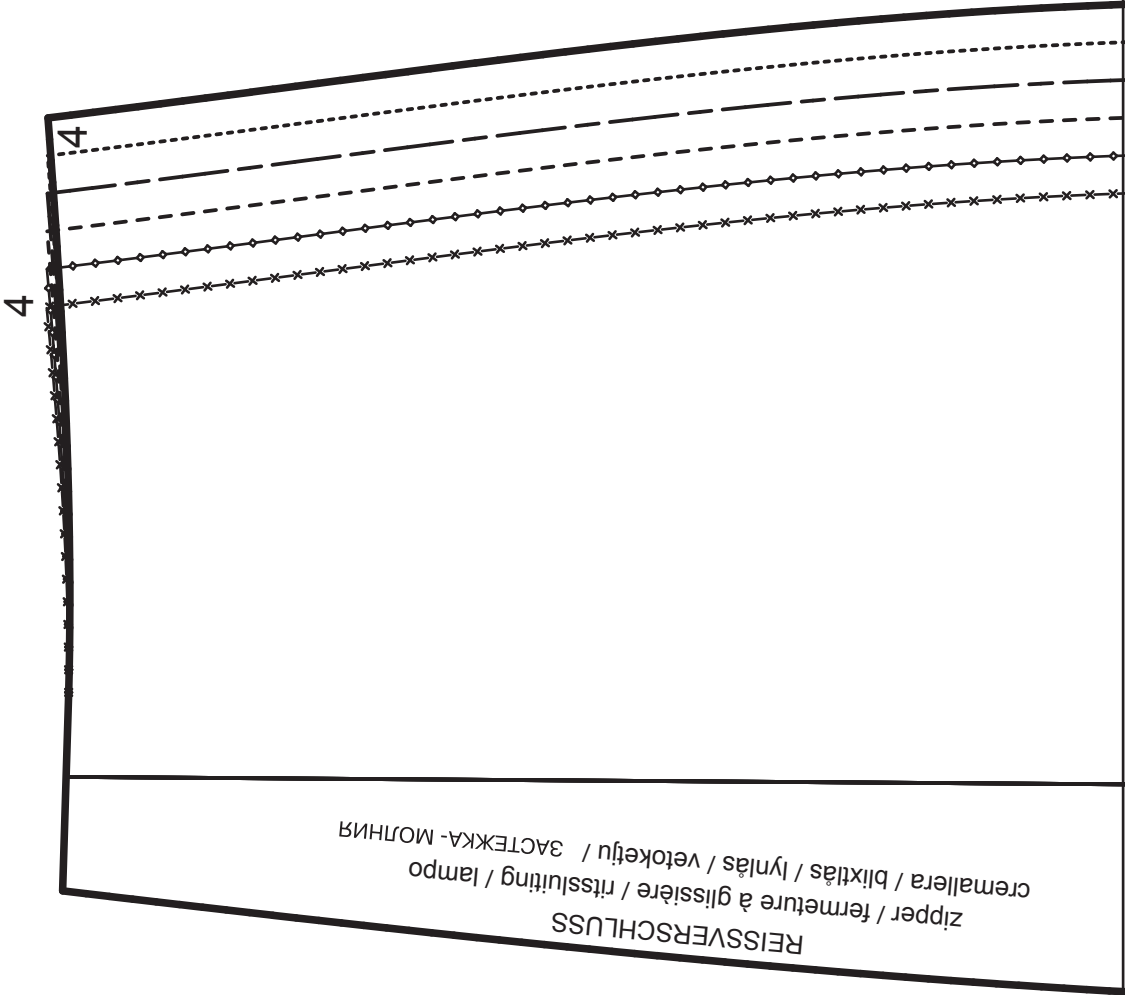
3e





6a

5a

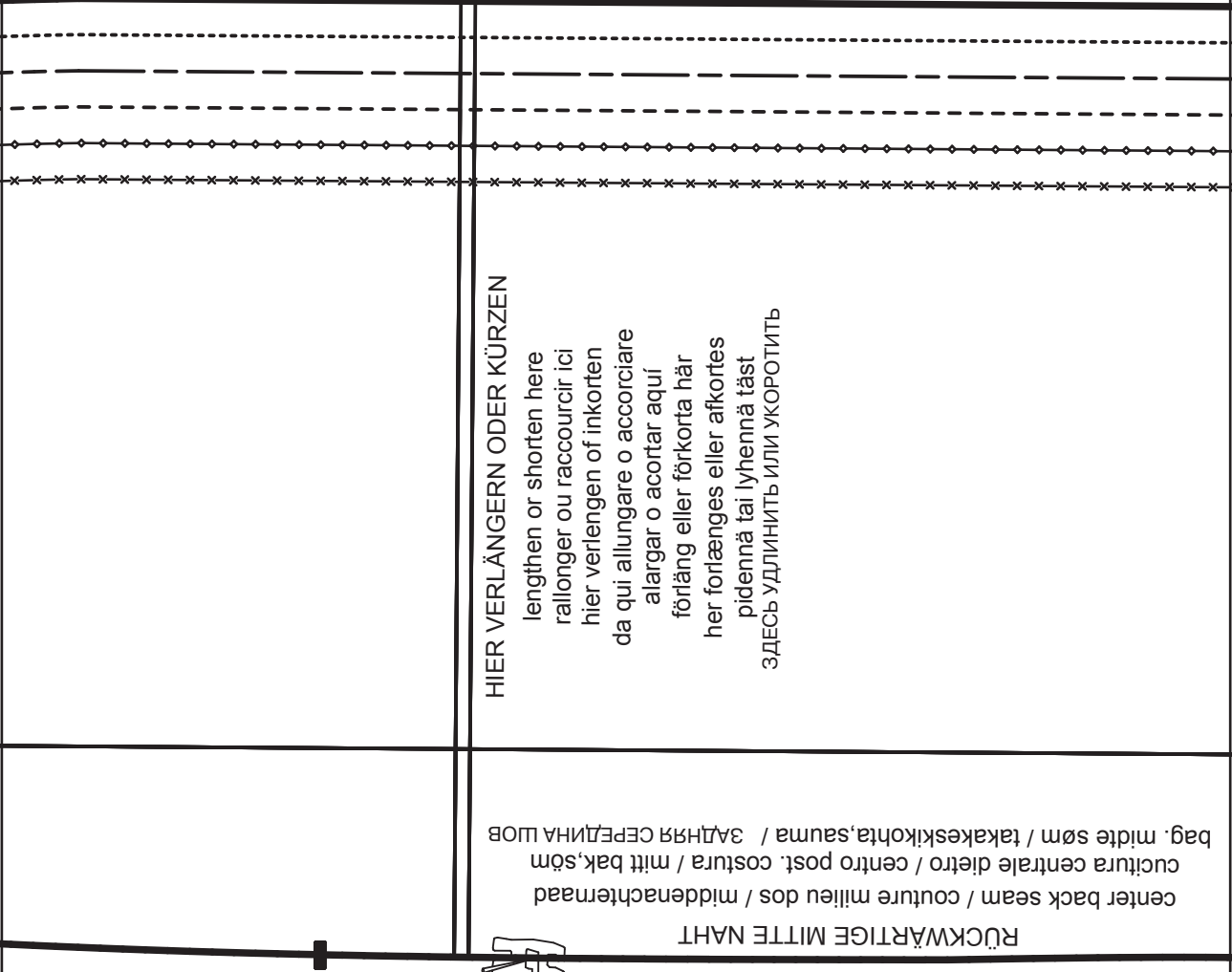


4a

6b

5a

5b



4b

12

RÜCKWÄRTIGE MITTLERE ROCKBAHN
center back skirt panel / milieu dos de jupe
middelste achterrokbaan / telo gonna centrale
dietro falda central post. / kjolens mittvåd bak
bag midt. nederdelsbredde / hameen takakes-
kikpi / СРЕДНЕЕ ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ткань

A  2 x

+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

forro / foder / fôr / vuori / подкладка

B  2 x

6646

Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44

5b

6c

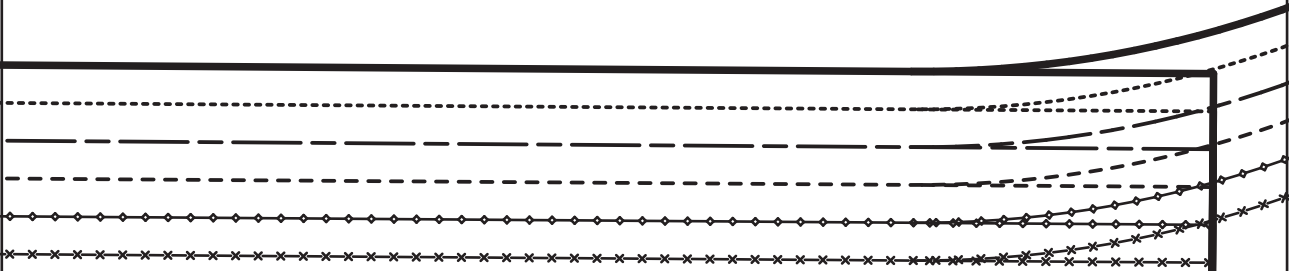
5c

4c

6d

5c

5d



A

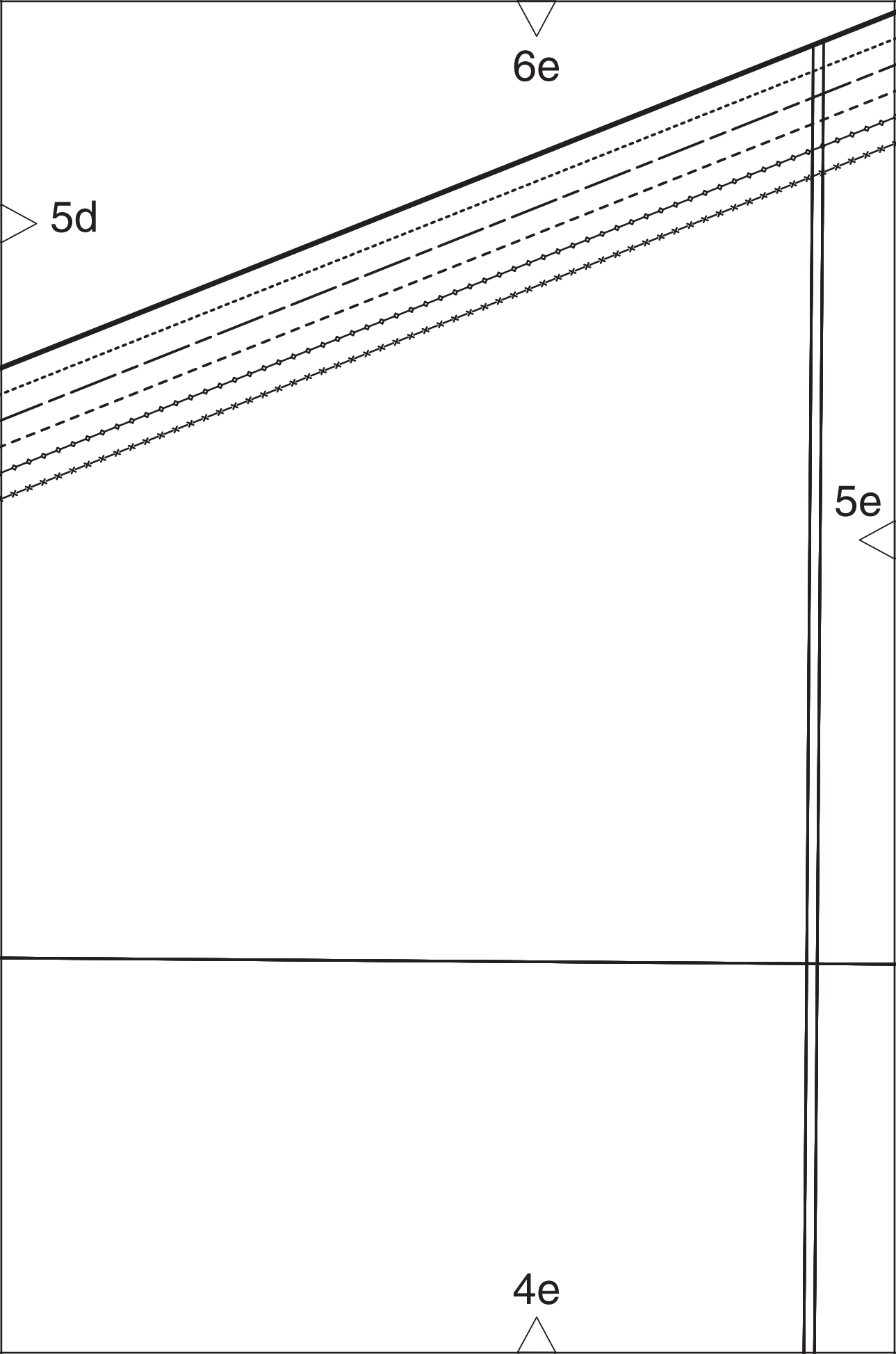
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trädriktning / trädretning / langansuunta / долевая нить

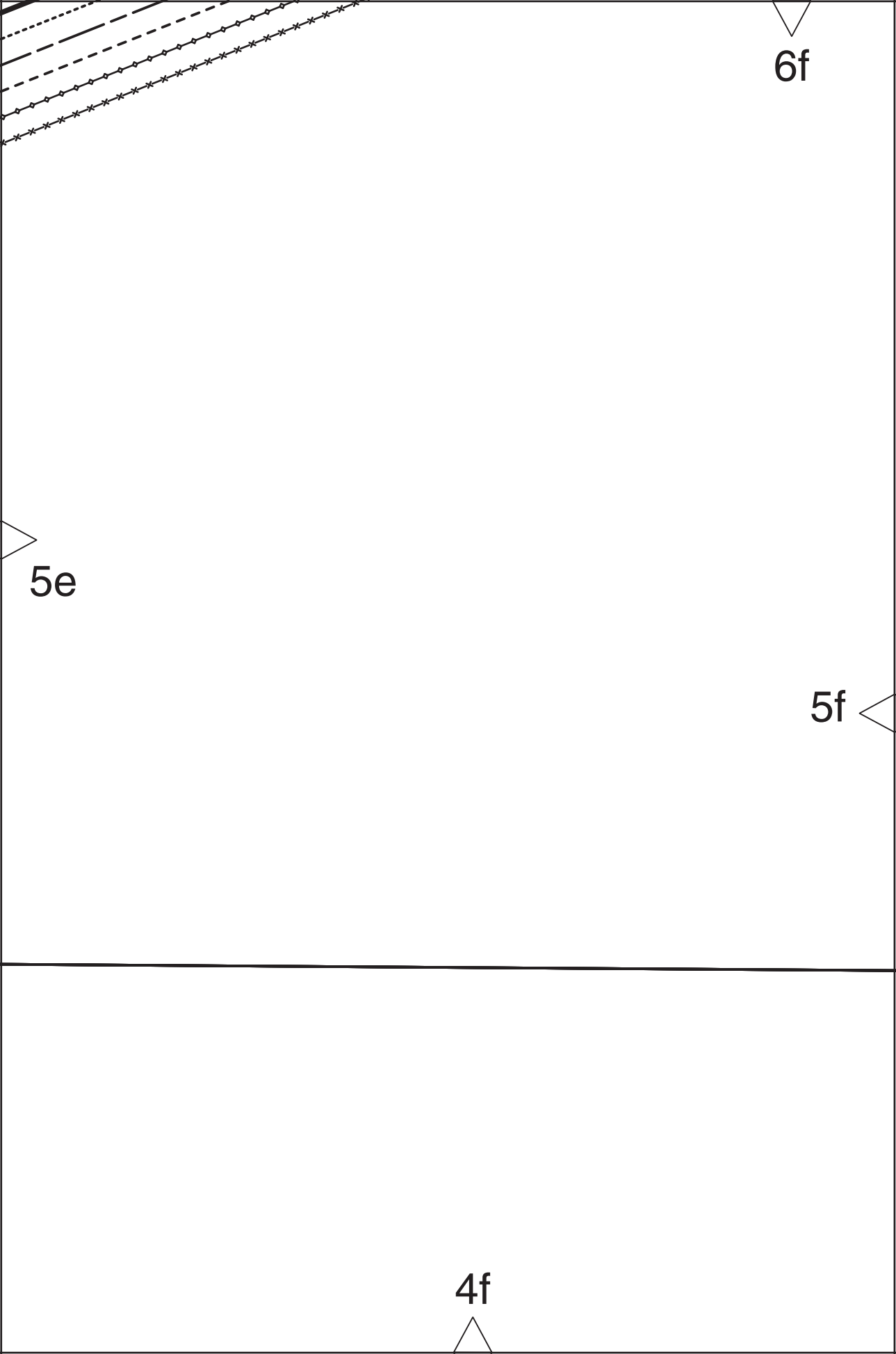
FADENLAUF

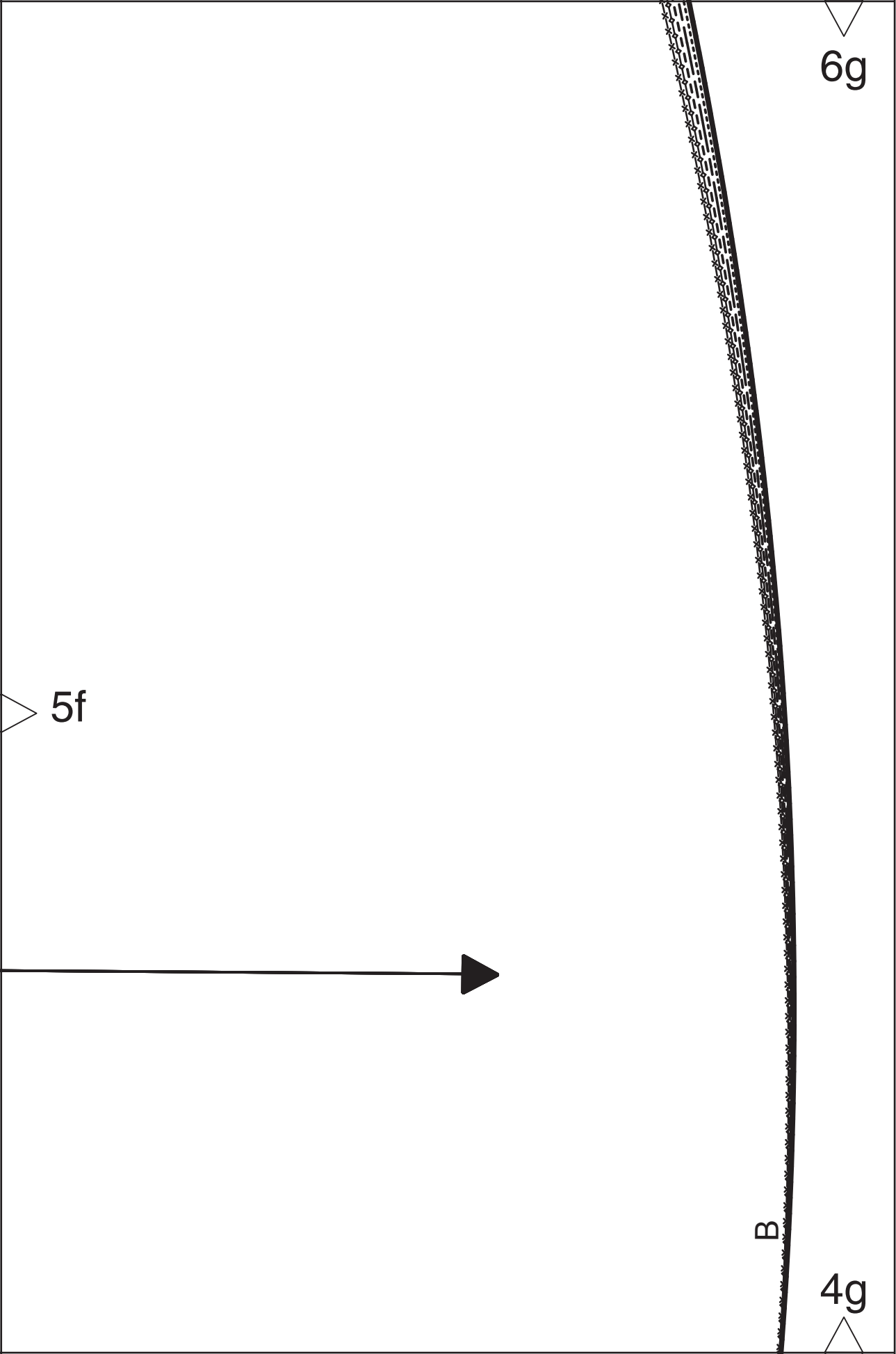
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / шнурок, папеез

SCHLITZ

4d







français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er påsmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavansiinä merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkalun.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗУ!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

Zeichenerklärung
Key to symbols
Verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad – en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de despunte
Henviisning til sømmerums – og stikkeklinjér

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e di pignatura
Hänvisning till söm – och stickningslinjer
sauma – ja tikkausviivat
СИБВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТОЧЕК

Nahztahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres – repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadafijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I n.º di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I n.º uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sømnumren angiver hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОМПОЛЪНБЛЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen sijերներ
Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdeelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletræning.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
Inkipp
Corte
Opskæring
Knopfloch
Buttonhole
Knoppsat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
Knopf of druckknopf
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trädrätning se klippplaner

Bouton ou bouton – pression
Bottone o automatico
Knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПҮГОВИЦА/КНОПКА

Boutonnière
occhello
Knapphål
Napiniäpi
METLIP

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerki
ЛИННИЙ ПРОРЕЗА

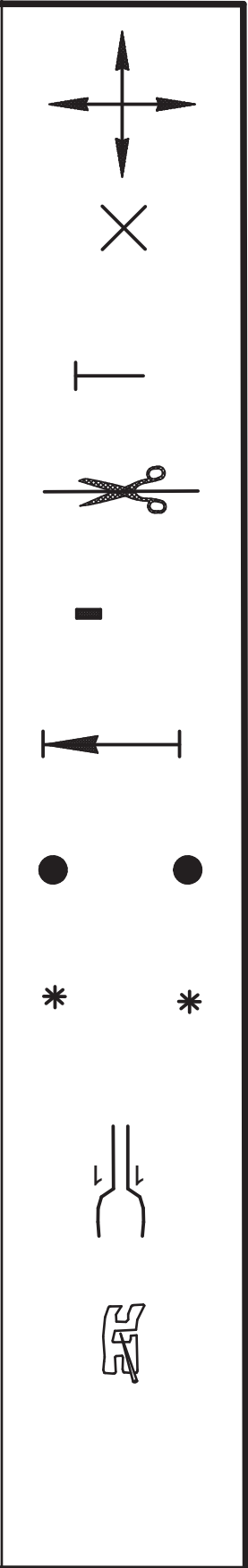
Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
Заложить складки в направлении стрелок

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai loppun.
МЕТКА ПРОРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ

Froncer entre les astérisques.
Articolare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjämorna.
Poinuta tähtien väliltä
МеЖДy МЕТКАМИ * ПРИСОБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Mollegiare la stoffa fra i punti.
Häll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МеЖДy МЕТКАМИ o ПРИСОБОРИТЬ

Sens du droit –fil voir les plans de coupe
Drittofilio v. schemi per il taglio
Trädräktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkau suunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДРОЛОВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН
РАСКЛАДКИ.



8c

Größe	Taglia	Size	Størrelse	Taille	Storlek	Koko	РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146						
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128						
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152						
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47						
6	cm	59	59	59	59	60	60	61	61	61	62	62	62	63	63	63						
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47						
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108						
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56						
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38						

6c

7c

7b

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Tailenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Tailenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Tailenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

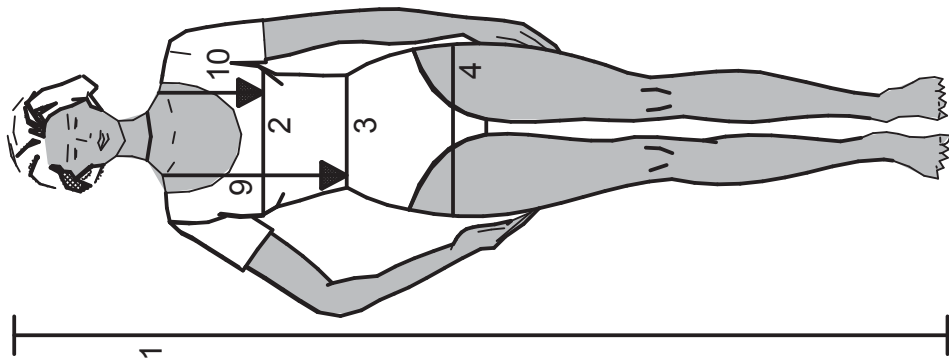
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

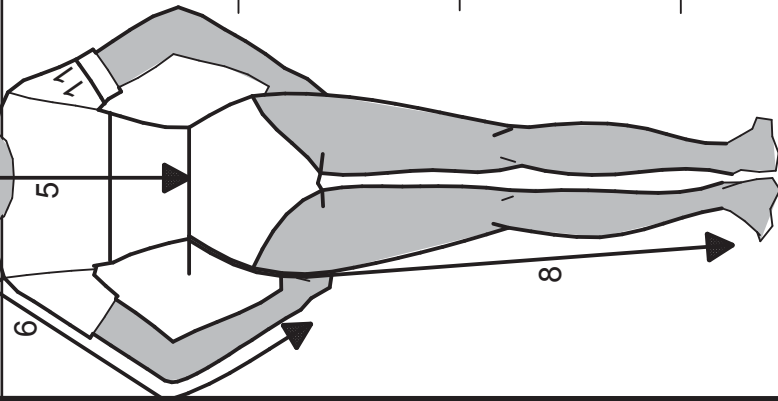
italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica

7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.





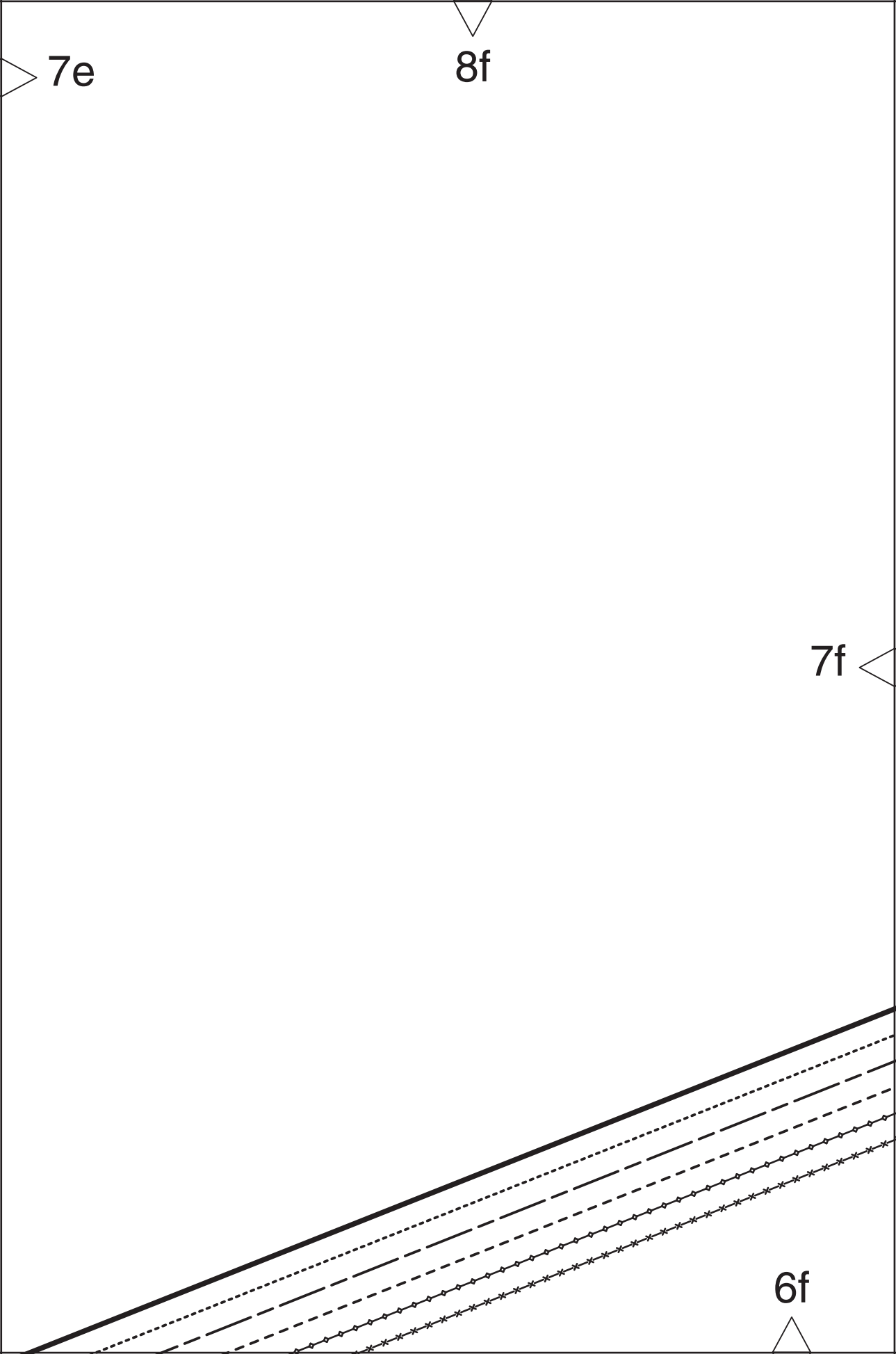
7d

6e

<p>español</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga 	<p>7. Contorno cuello</p> <p>8. Largo lateral del pantalón</p> <p>9. Largo tallo delantero</p> <p>10. Altura de pecho</p> <p>11. Cont. de brazo</p>	<p>La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.</p> <p>En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.</p>
<p>svenska</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärm längd 	<p>7. Halsvidd</p> <p>8. Byxans sidlängd</p> <p>9. Liveängd, fram</p> <p>10. Bröstpets</p> <p>11. Överarmsvidd</p>	<p>Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!</p> <p>I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.</p>
<p>dansk</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærme længde 	<p>7. Halsvidde</p> <p>8. Buksens sidelængde</p> <p>9. Forlængde</p> <p>10. Brystdybde</p> <p>11. Overarmsvidde</p>	<p>Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!</p> <p>Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.</p>
<p>suomi</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus 	<p>7. Kaulan ympärys</p> <p>8. Housujen sivupituus</p> <p>9. Yläosan etupituus</p> <p>10. Rinnan korkeus</p> <p>11. olkavarren ympärys</p>	<p>Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan.</p> <p>Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.</p>
<p>РУССКИИ</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 	<p>7. ОБХВАТ ШЕИ</p> <p>8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ</p> <p>9. ДЛИНА ПЕРЕДА</p> <p>10. ВЫСОТА ГРУДИ</p> <p>11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ</p>	<p>ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.</p> <p>ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.</p> <p>В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.</p>

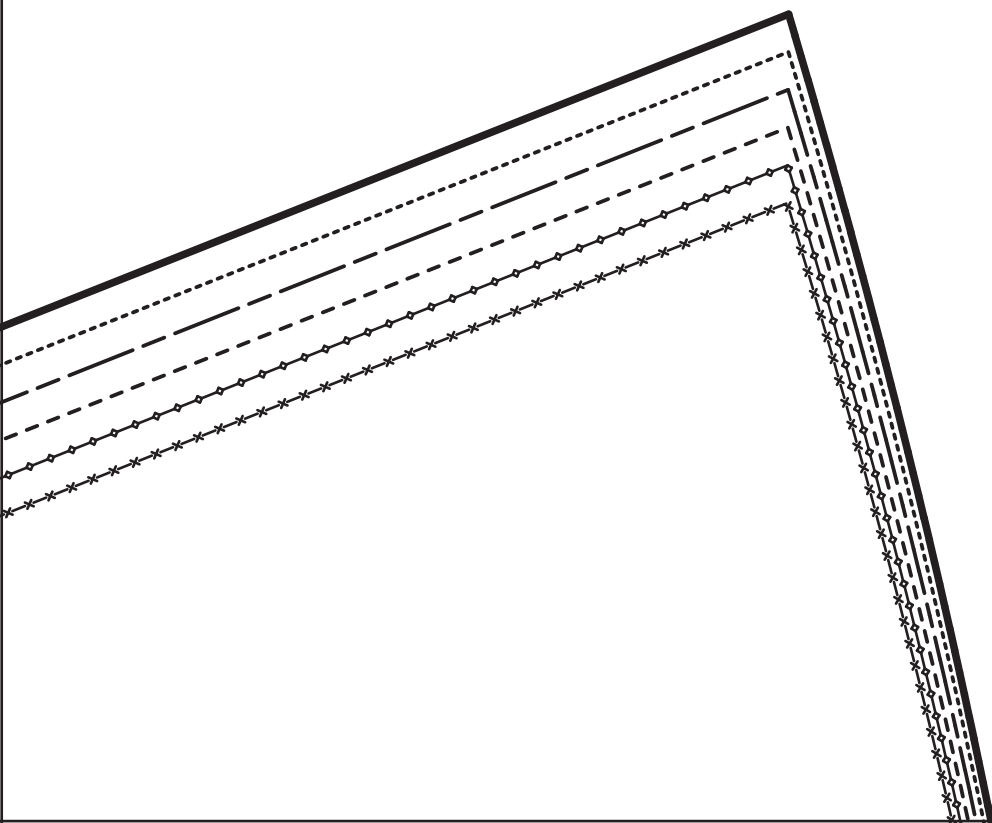
8e

7e



8g

7f



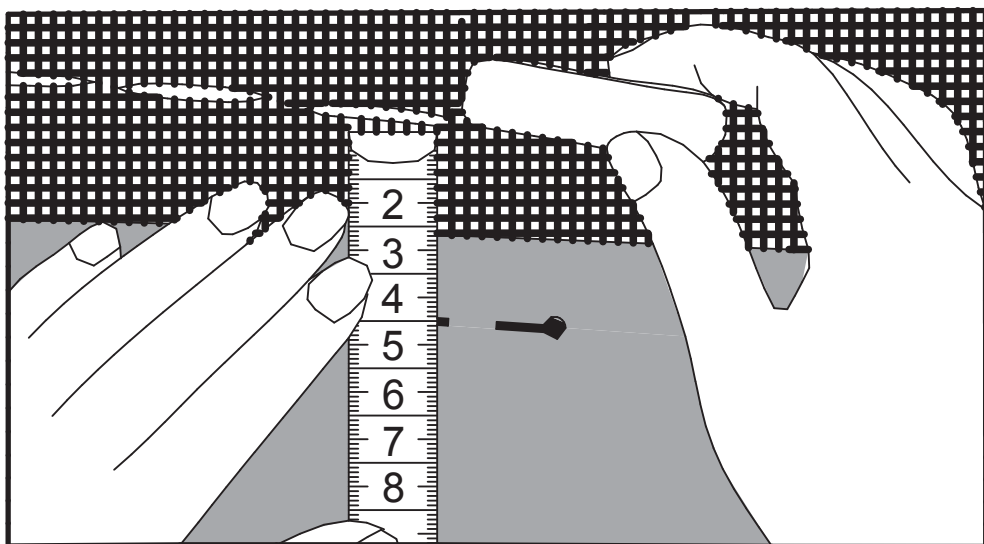
6g

5

10a

5

9a



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

8a

10b

9a

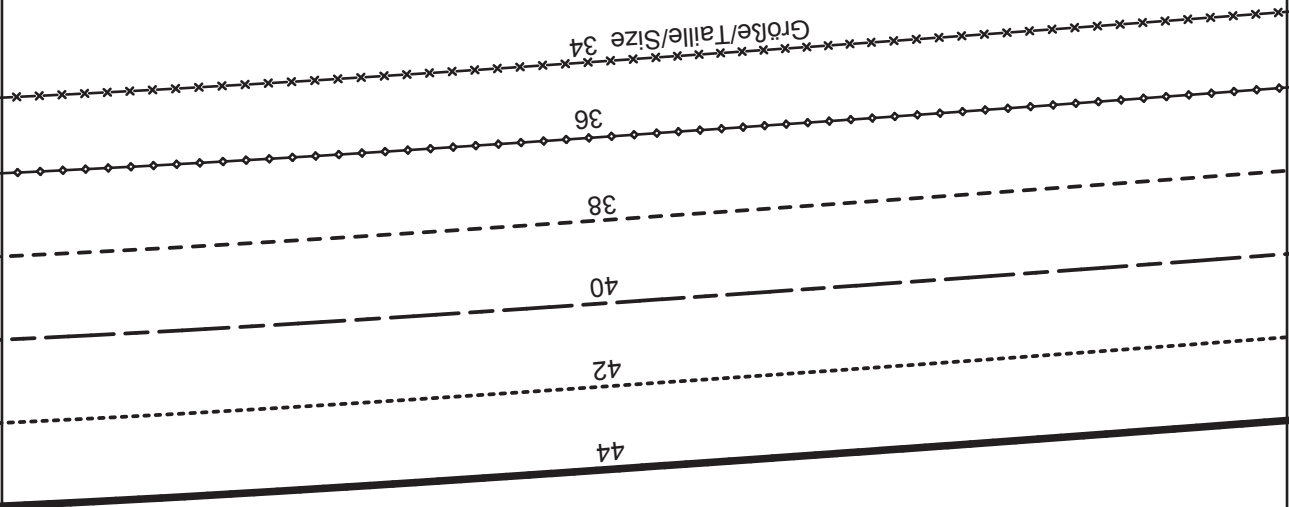
9b

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

8b

10c



9b

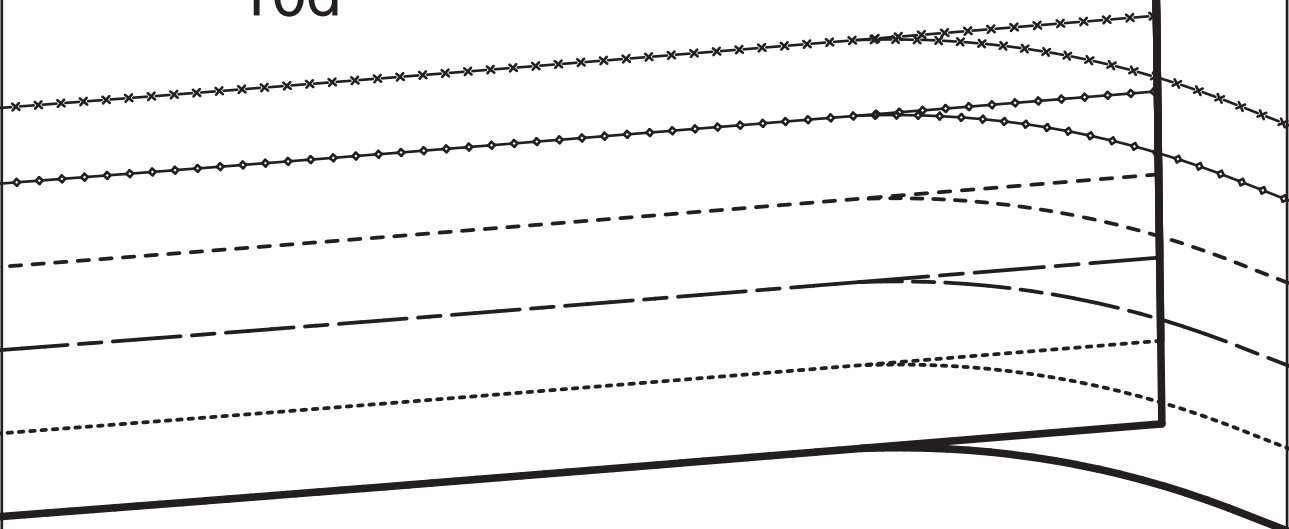
9c

6646

0 0 1 5

8c

10d



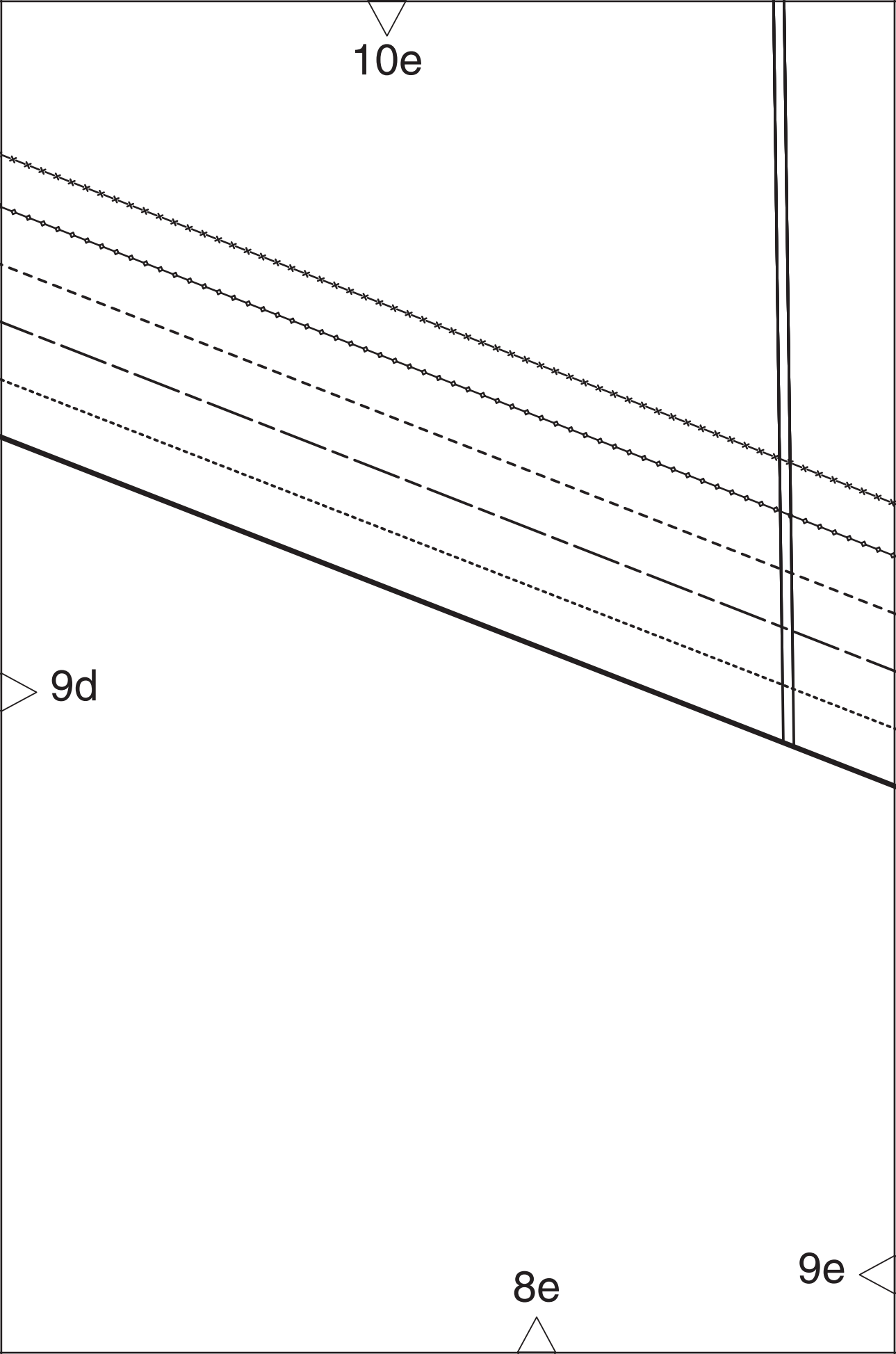
9c

9d

burda[®]
style

www.burdastyle.de

8d

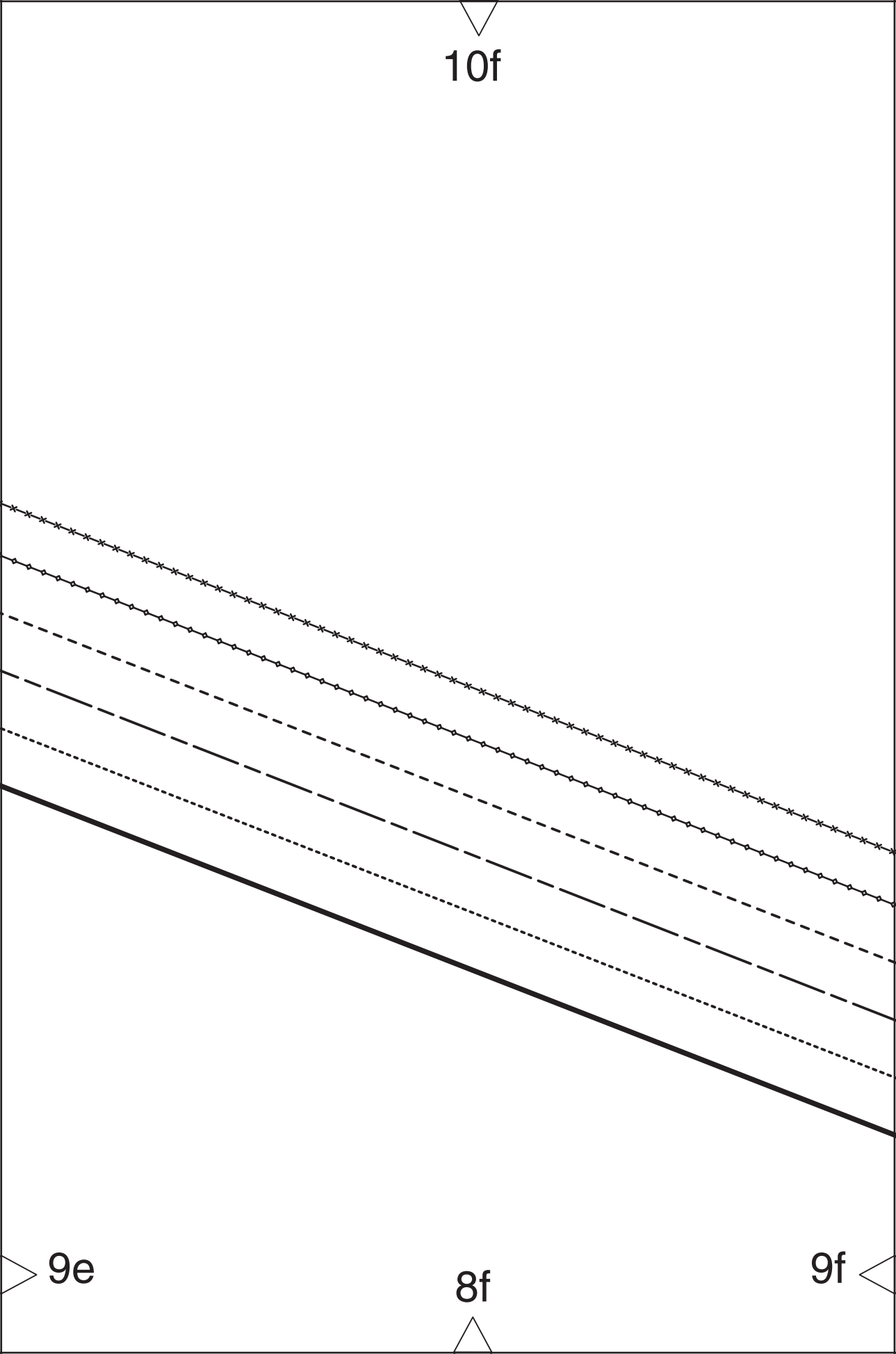


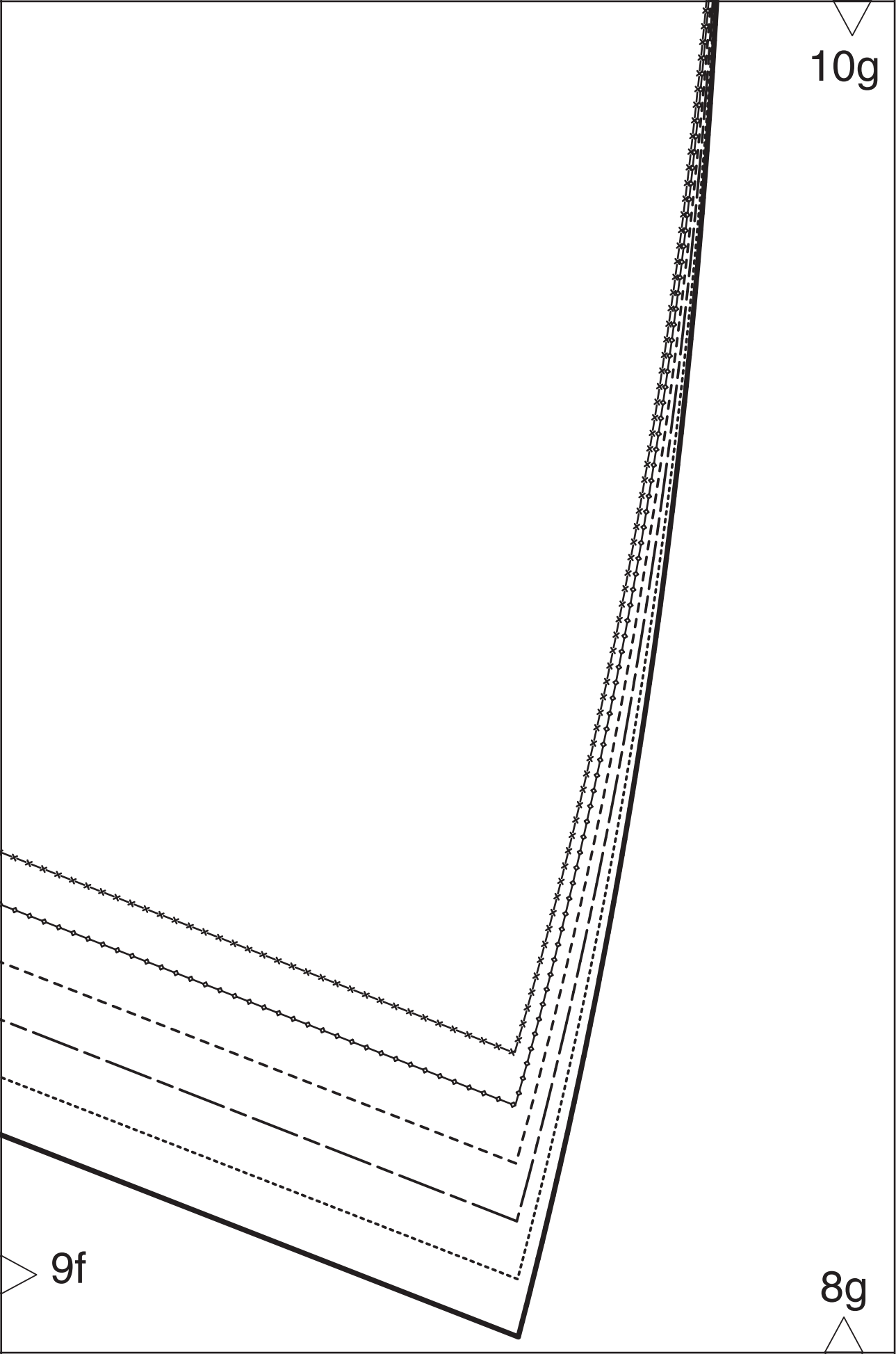
10f

9e

8f

9f





11a

H

10a

11a

11b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
lengthen or shorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлиннить или укоротить

10b

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan
telo gonna davanti / falda anterior / kjolvåd fram / forr.
nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold



dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF



FUTTER

fabric / tissu / stof lining / doublure / voering
stoffa / tela / tyg fodera / forro / foder
stof / kangas / ТКАНЬ fór / vuori / ПОДКЛАДКА

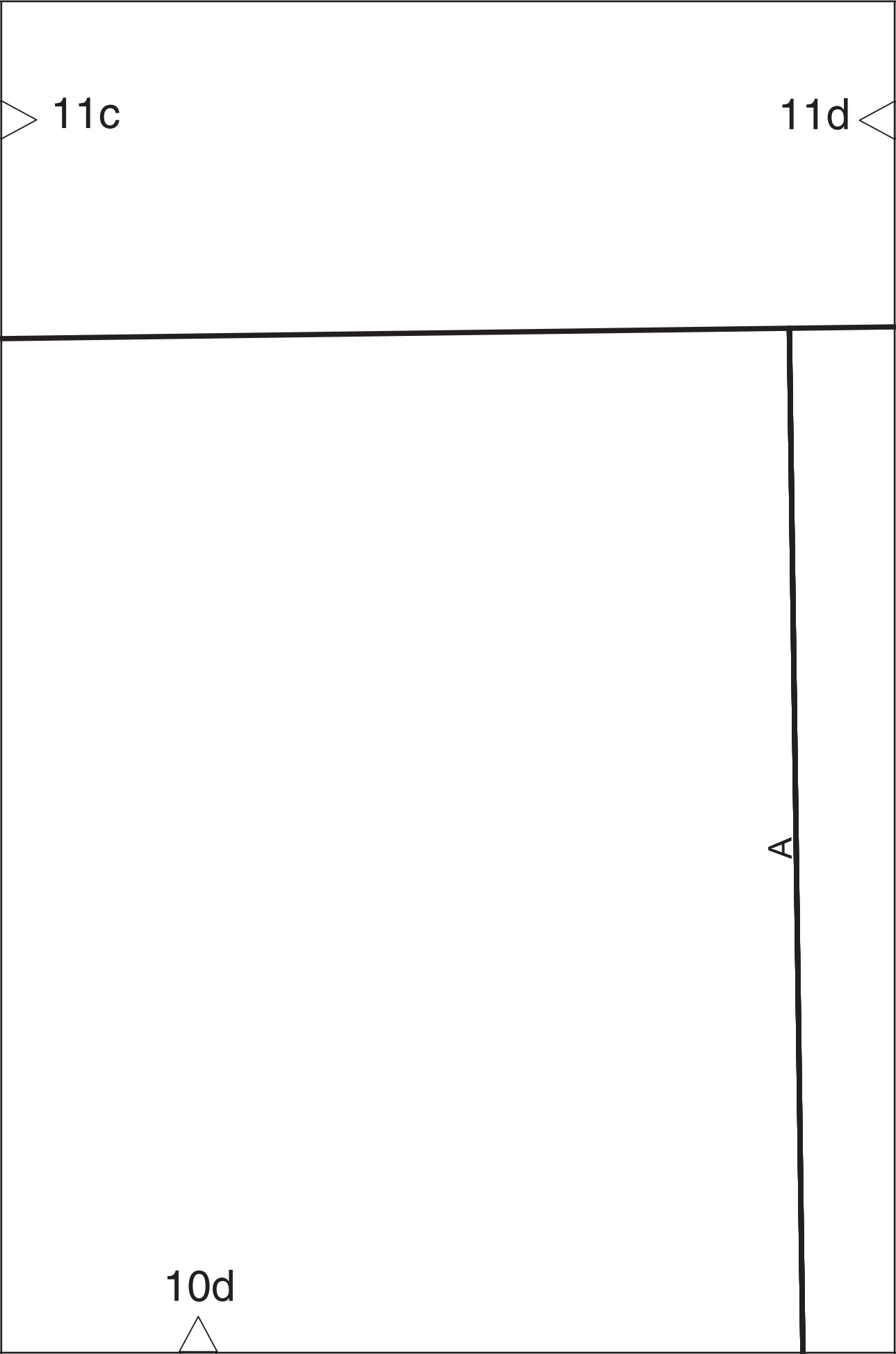
IM STOFFBRUCH / on the fold



dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6646

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СРЕДНИХ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛБВАЯ НИТЬ



11c

11d

10d

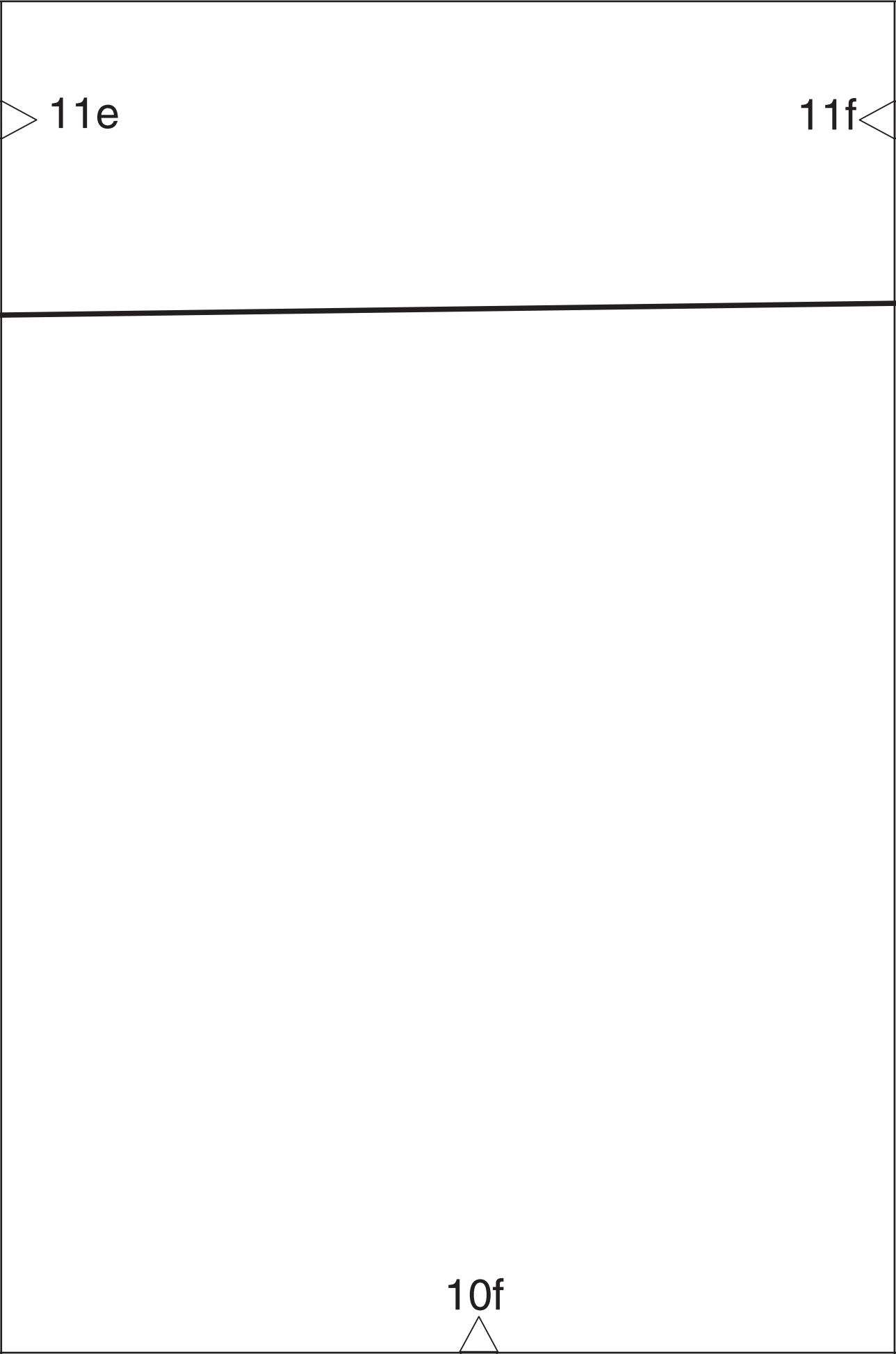
A

11d

11e

10e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlegen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлиннить или укоротить

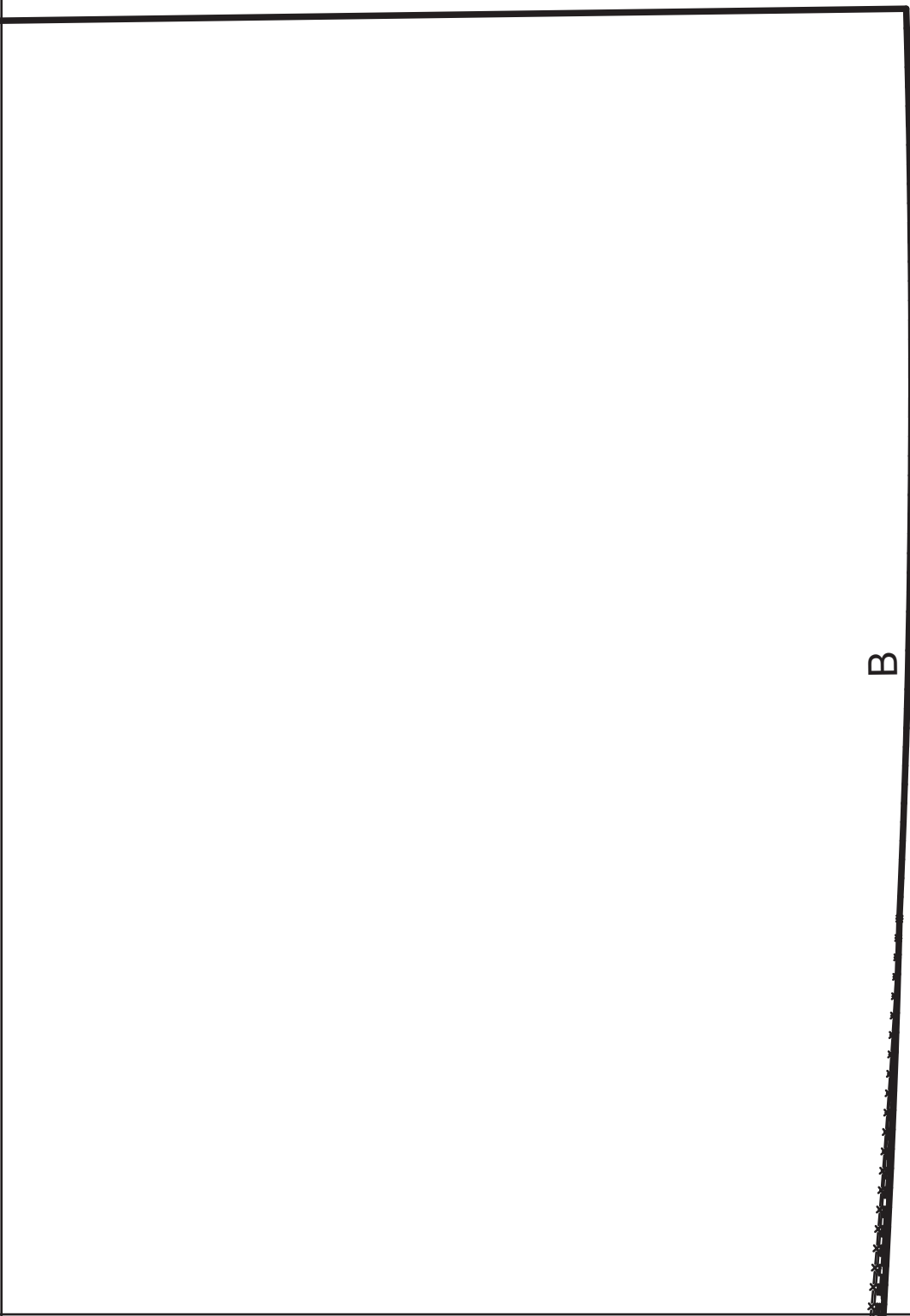


11e

11f

10f

11f



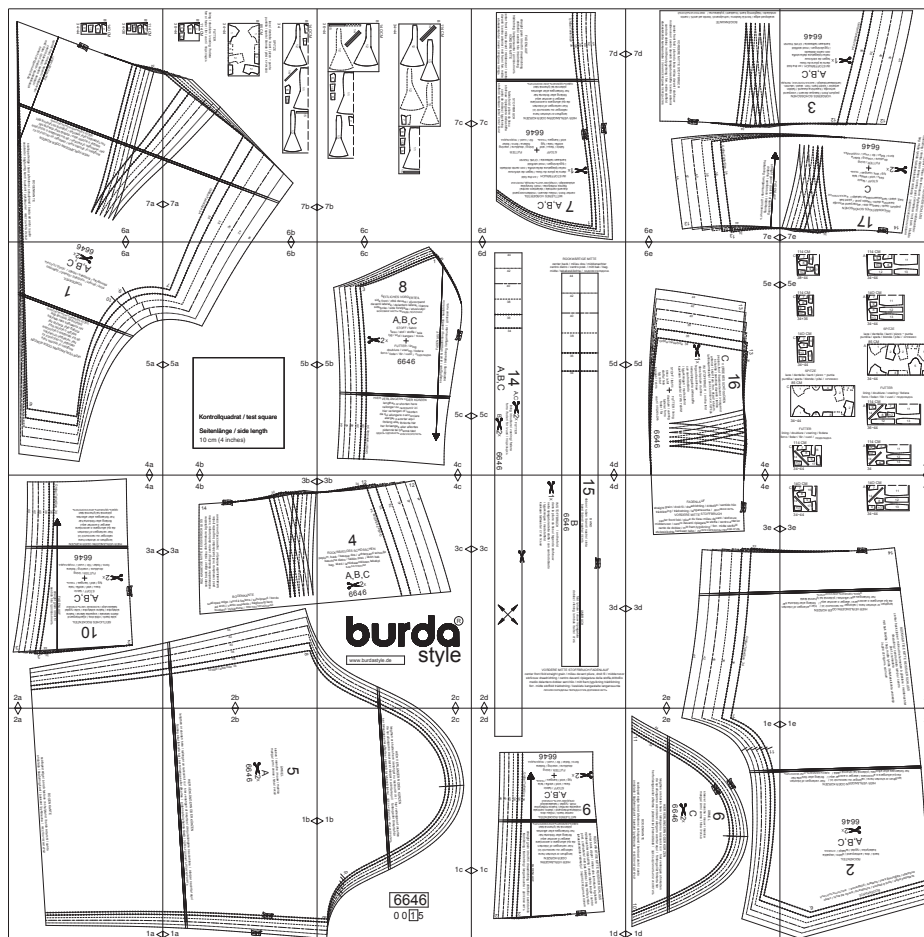
B

10g



burda Download-Schnitt

Modell 6646 Bogen B



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

BOGENKANTE

scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo ad archi / canto
ondulado / bågformig kant / buekant / pykkäreuna / ФЕСТОНЧАТЫЙ КРАЙ

1a

1b

5

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / PYKAB

A

2x

6646

2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici /
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

1a

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
lengthen or shorten here / alargar o acortar aqui / förläng eller förkorta här
da qui allonger o accorciare / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить
her forlænges eller afkortes /

1b

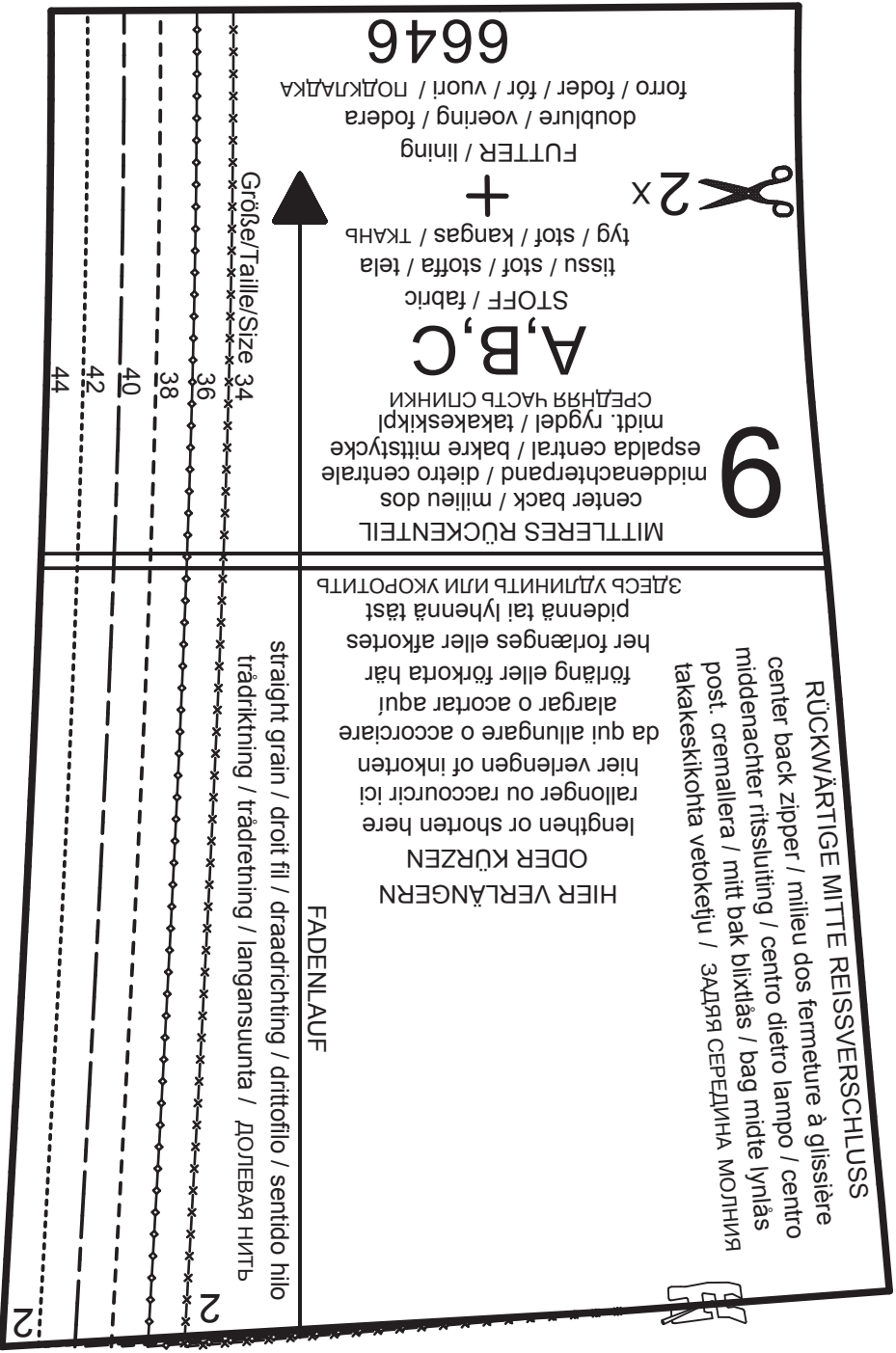
1c

6646

0 0 1 5

9

8



1e

2e

6

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykab

C

 2x

6646

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлиняют или укоротить

BOGENKANTE

scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo ad archi / canto
ondulado / bågformig kant / buekant / pykäreuna / фестообразный край

1d

10

11

34

44

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidenenä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

6646



A,B,C

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdæl / takakpl / спинка

RÜCKKENTEIL

2

BOGENKANTE
ondulado / bågformig kant / bord à festons / schuiprand / bordo ad archi / canto
scalloped edge / bord à festons / buekant / pykkäreuna / фестончатый край

6.

4a

3a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

6646

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
torro / foder / för / vuori / подкладка

✂ 2x +

stoff / fabric
tissu / stoff / stoffa / tela
tyg / stoff / kangas / ткань

A,B,C

side back / côté dos / zijachterpand
diestro laterale / espalda lateral / bakre
sidsykke / bakre sidsykke / side rygdel
takasivukpl / боковая часть спинки

SEITLICHES RÜCKENTEIL

10

2

FADENLAUF

straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛБАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size

34

36

38

40

42

44

2a

4b

3b

3a

14

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
 center back zipper / milieu dos fermeture à glissière
 middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro
 post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag midte lynlås
 takakeskikohta vetoketju / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

BOGENKANTE

scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo
 ad archi / canto ondulado / bågformig kant
 buekant / pykäreuna / ФЕСТОНЧАТЫЙ КРАЙ

44

42

40

38

36

34

Größe/Taille/Size

∞

2b

3b

4c

3c

2c

4

RÜCKWÄRTIGES SCHÖSSCHEN

peplum, back / basque dos / achterpand schootje

baschina dietro / faldón post. / skört bak

bag. skød / lantiokaarrokkeen takakpl

БАСКА ППИНКИ

A,B,C

✂ 2x

6646

burda[®]
style

www.burdastyle.de

4d

3d

15

BAND

ribbon / ruban / band / nastro / cinta
band / bånd / nauha / ЛЕНТА




UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

6646

B

IM STOFFBRUCH / on the fold

 1X
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, dritto filo
medio delantero dobléz sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
förr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3c

2d

4e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

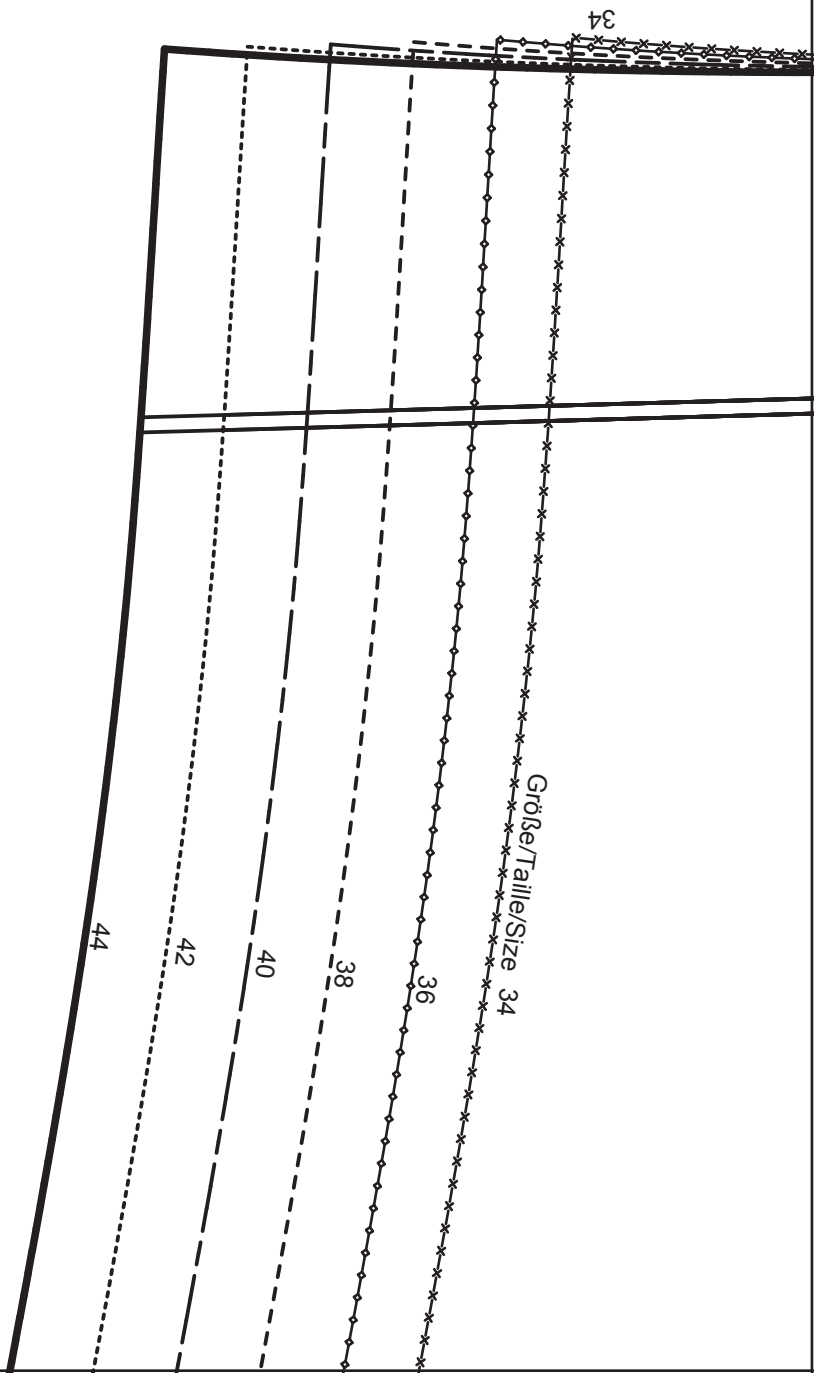
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw
middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold
etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

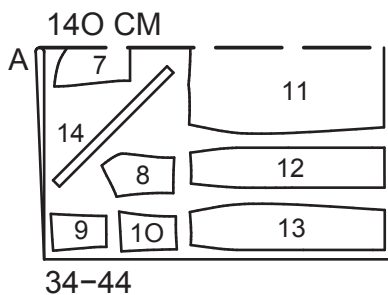
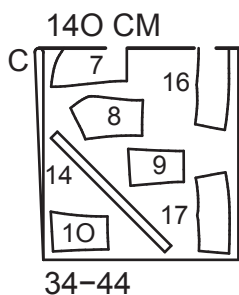


3e

3d

2e





3e

14

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidenä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter
ritssluiting / centro dietro lampo / centro
post. cremallera
mitt bak bixtiäs / bag. midte lynlås / takakesikonta vetokeiju
ЗАДНЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

6a

5a

4a

A,B,C



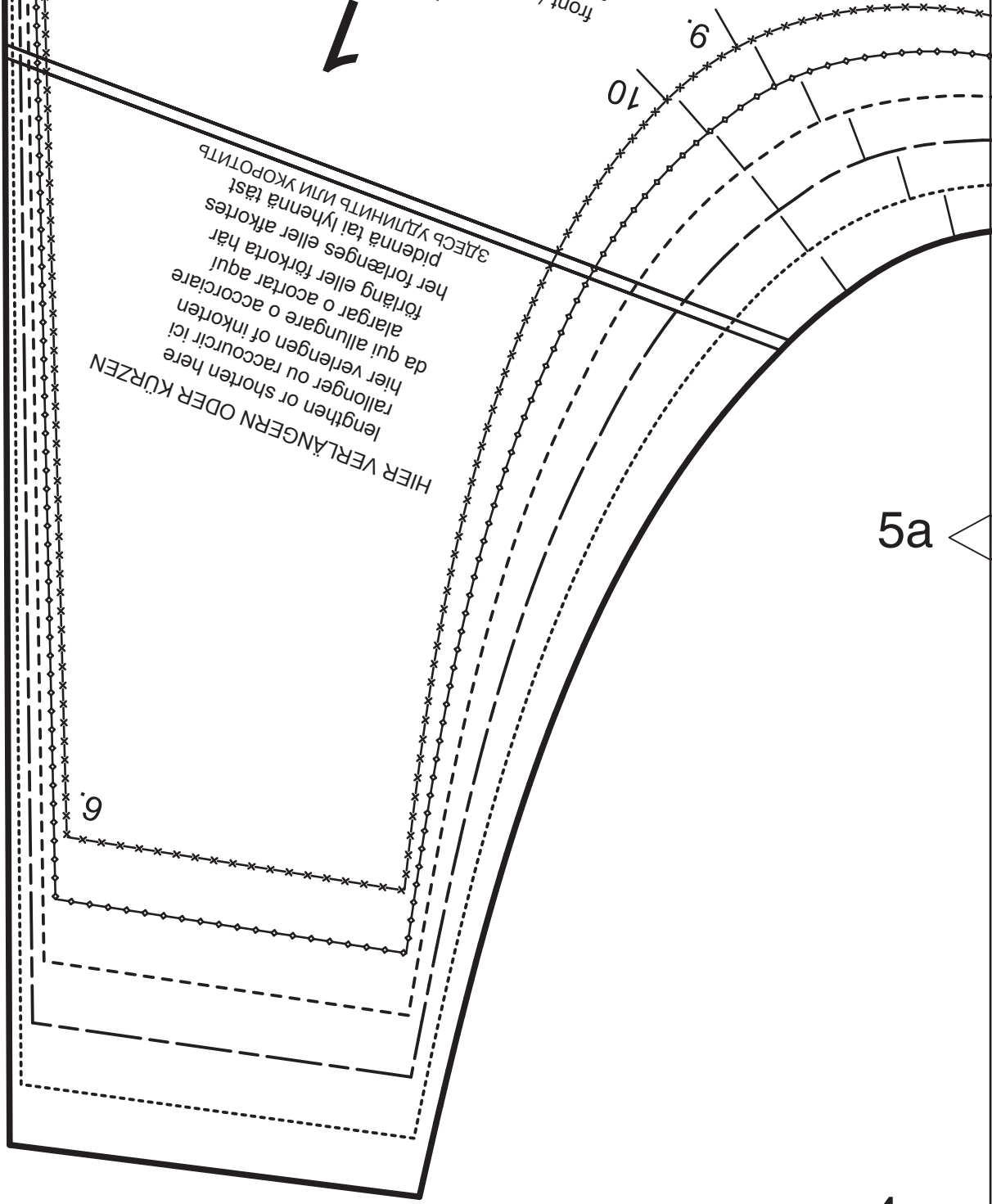
6646

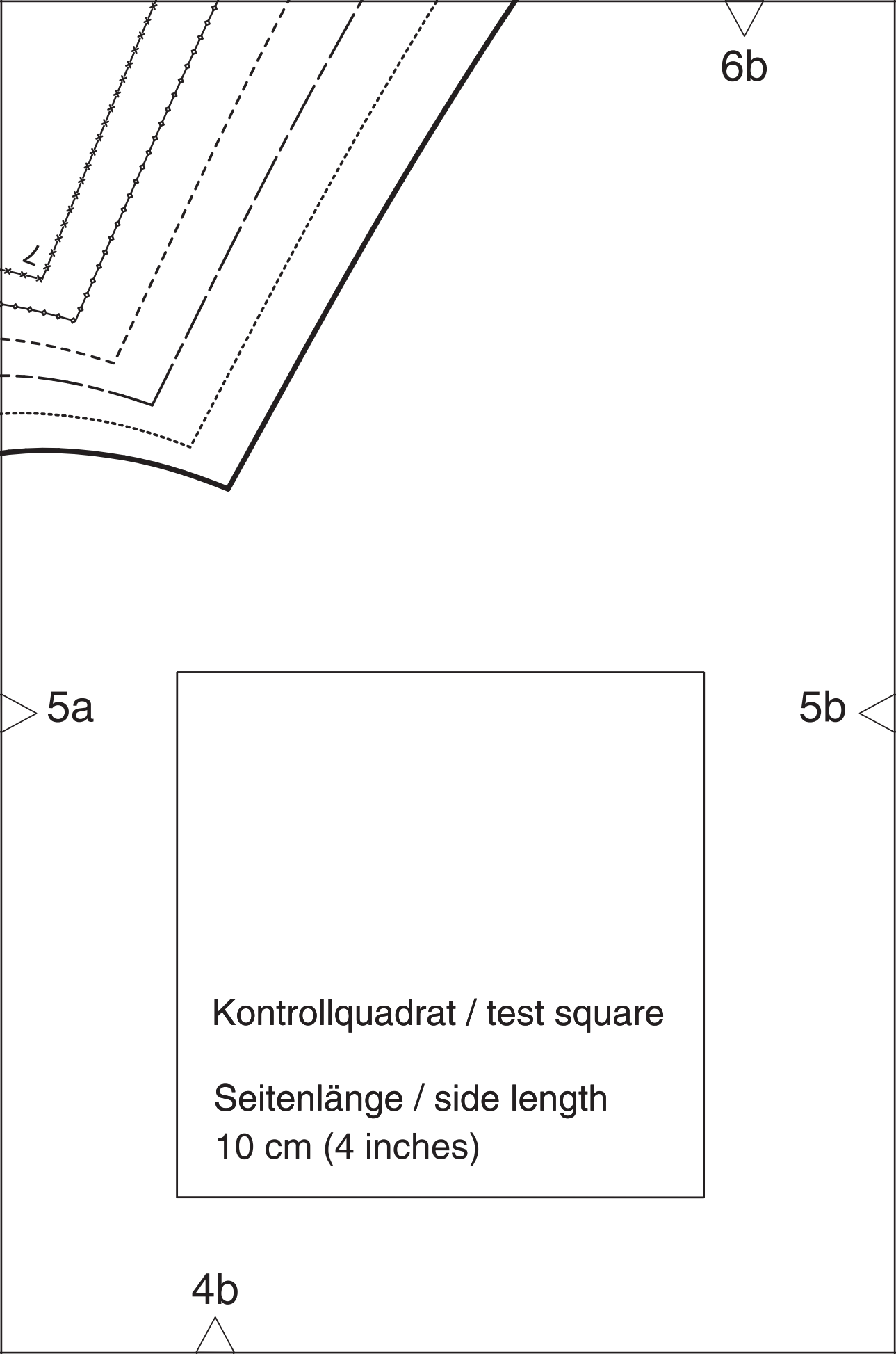
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstykke / forstykke / etukpl / перед, полочка

VORDERTEIL

7

здесь укоротить или укоротить
pidennä tai lyhennä tästä
her forlænges eller afkortes
förläng eller förkorta här
alargar o acortar aquí
da qui allungare o accorciare
hier verlängern of inkorten
rallonger ou raccourcir ici
lengthen or shorten here
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN





6b

5a

5b

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

4b

6c

8

SEITLICHES VORDERTEIL
 side front / côté devant / zijvoorpannd
 davanti laterale / delantero lateral / främre
 sidstycke / side forstykke / etusivukpl
 БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

A, B, C

STOFF / fabric
 tissu / stof / stoffa / tela
 tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2x

+

FUTTER / lining
 doublure / voering / fodera
 forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

6646

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
 tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
 rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten
 da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

44

42

40

38

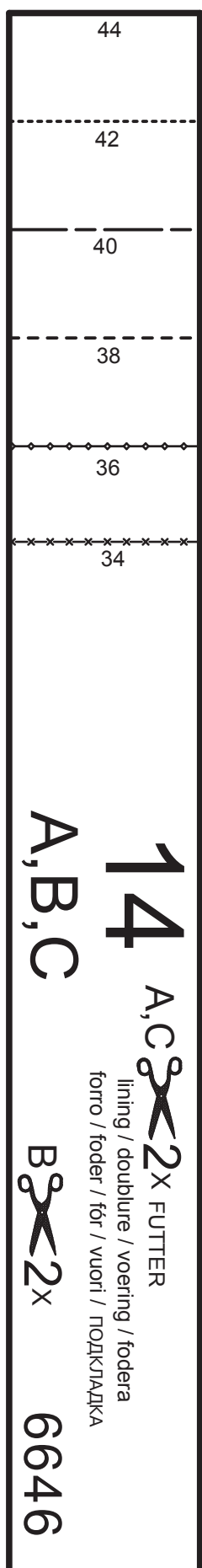
36

Größe/Taille/Size 34

5c

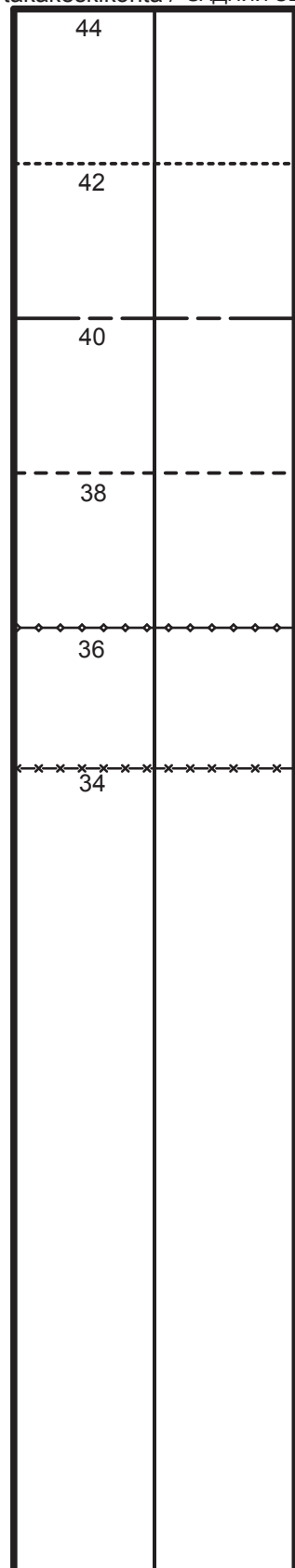
4c

6d



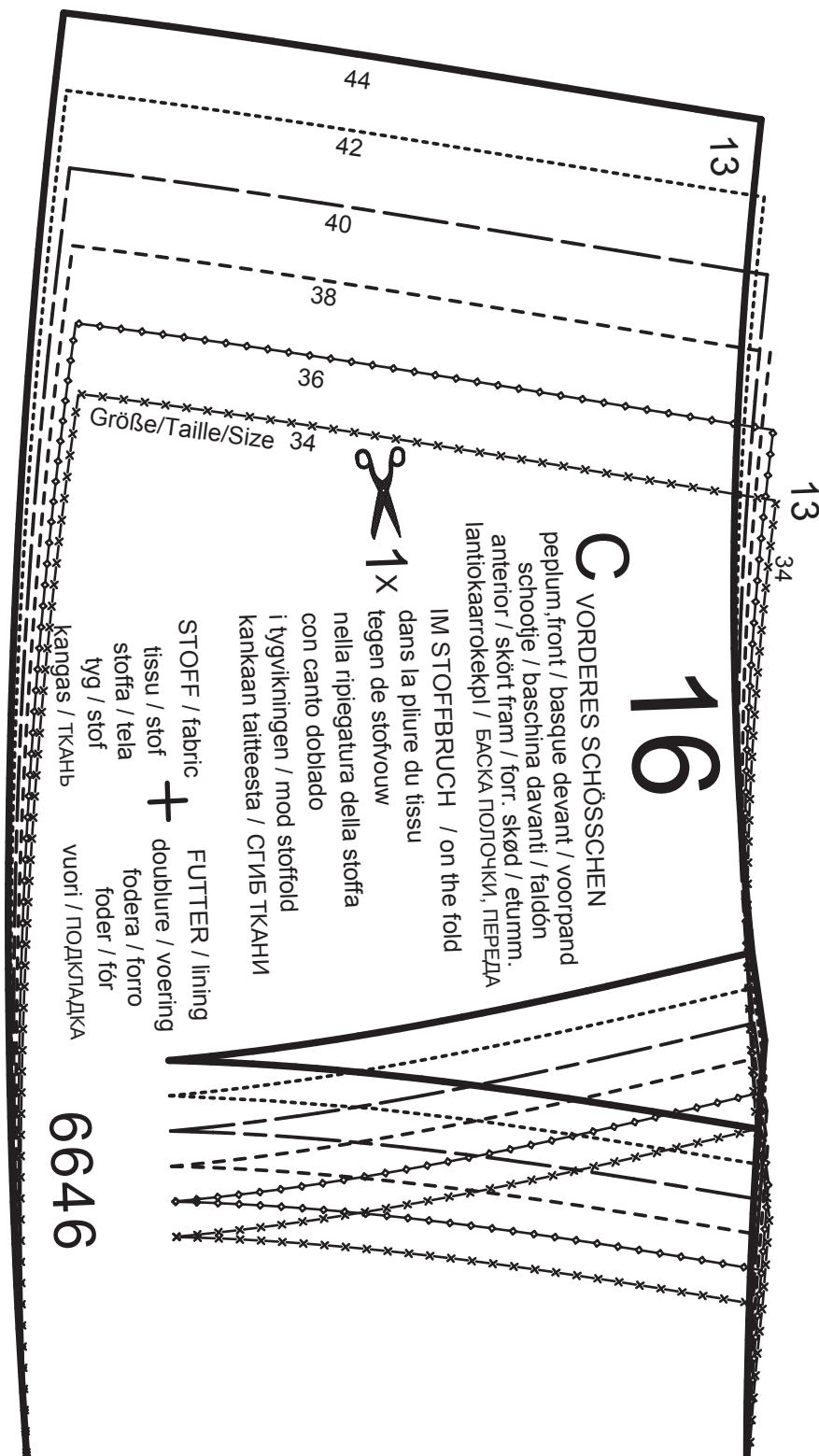
RÜCKWÄRTIGE MITTE

center back / milieu dos / middenachter
centro dietro / centro post. / mitt bak / bag.
midte / takakeskikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА



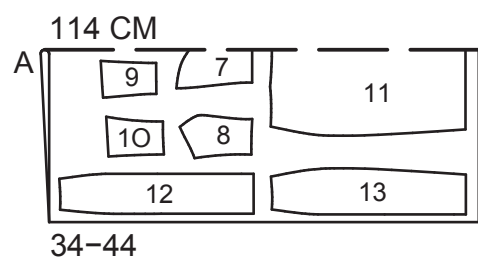
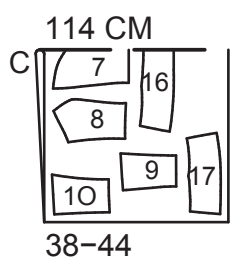
6e

5e

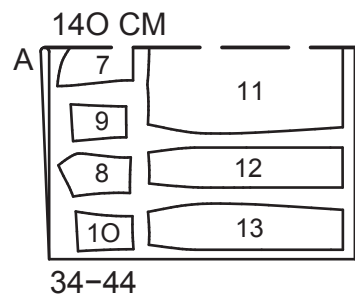
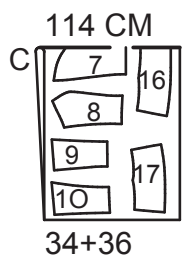


5d

4e

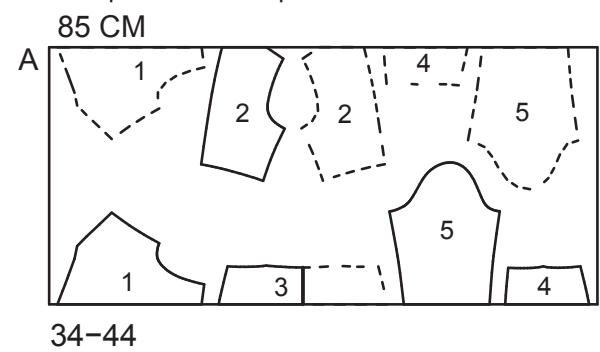
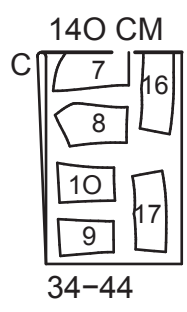


5e



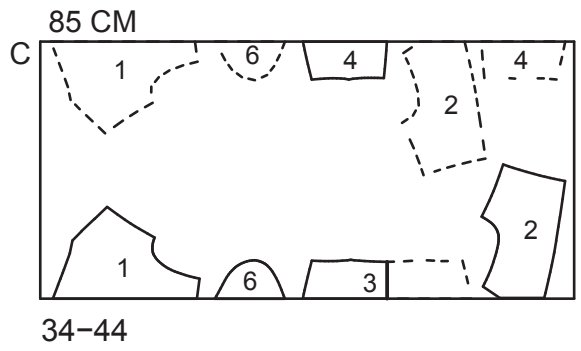
SPITZE

lace / dentelle / kant / pizzo - punta
puntilla / spets / blonde / pitsi / КРУЖЕВО



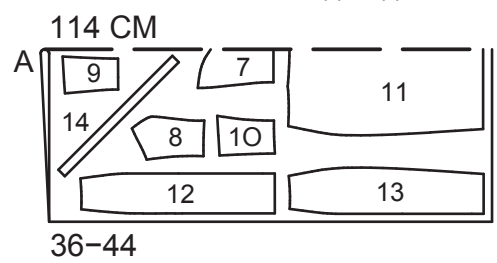
SPITZE

lace / dentelle / kant / pizzo - punta
puntilla / spets / blonde / pitsi / КРУЖЕВО



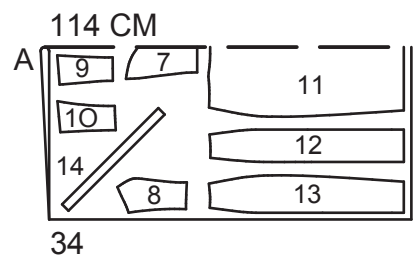
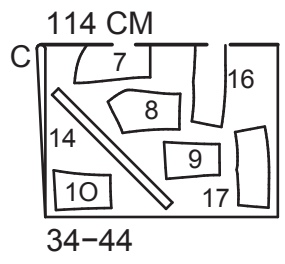
FUTTER

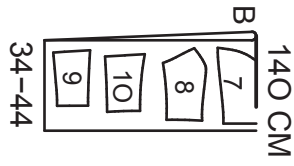
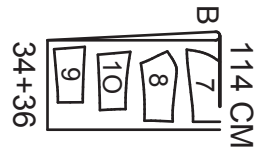
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / f6r / vuori / ПОДКЛАДКА



FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / f6r / vuori / ПОДКЛАДКА





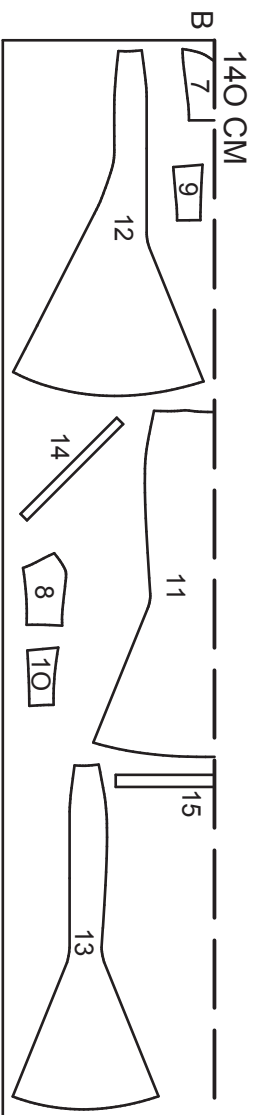
VORDERE MITTE
center front / milieu devant /
centro davanti / centro anterior
mitt fram / for. middle / etukeski kohta
линия середины переда

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä här
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

BOGENKANTE
scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo ad archi / canto
ondulado / bågformig kant / buekant / pykäreuna / фестончатый край

7a

6a

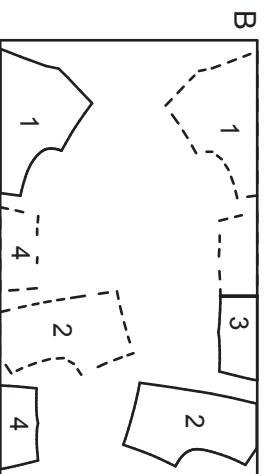


34

SPITZE

lace / dentelle / kant / pizzo – punta
puntila / spets / blonde / pitsi / KPYKEBO

85 CM

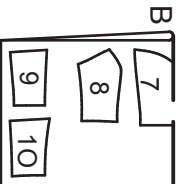


34-44

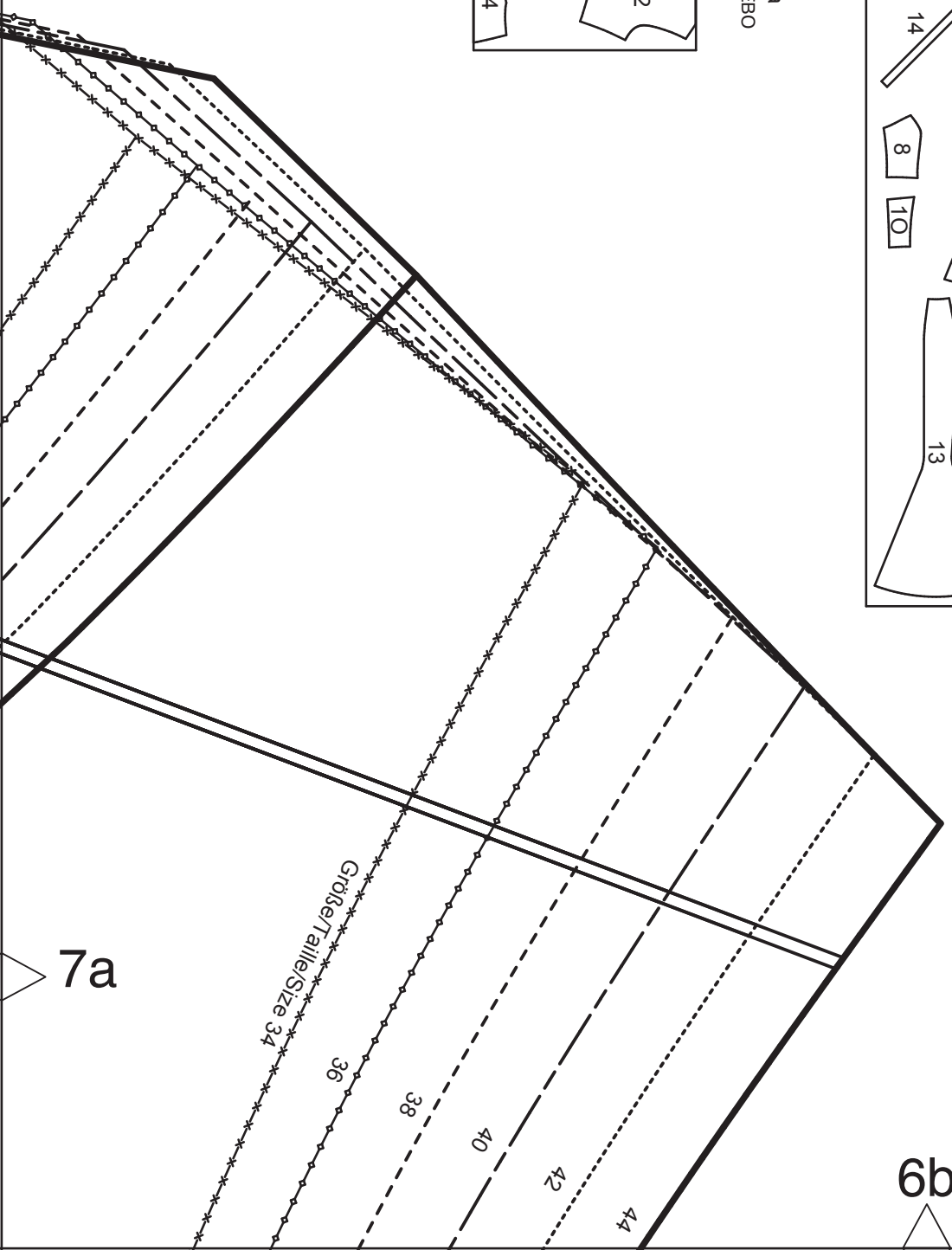
FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

114 CM



38-44



7a

7b

6b

Größe/Taille/Size 34

36

38

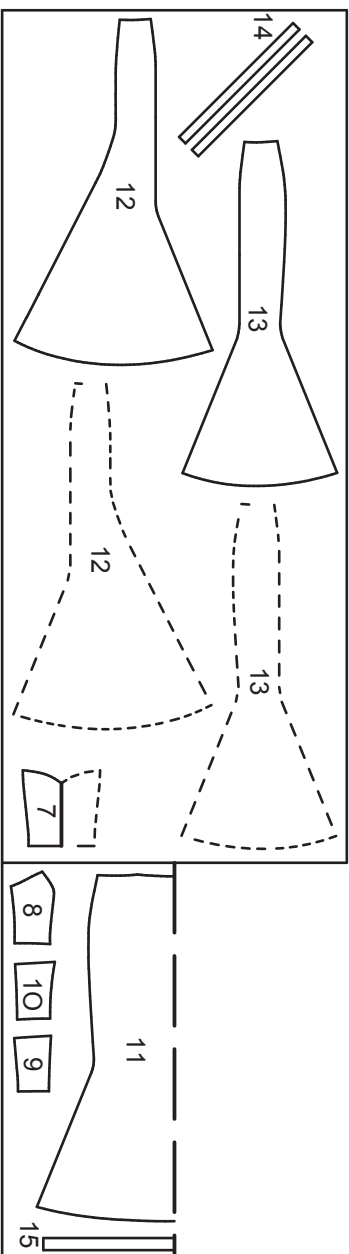
40

42

44

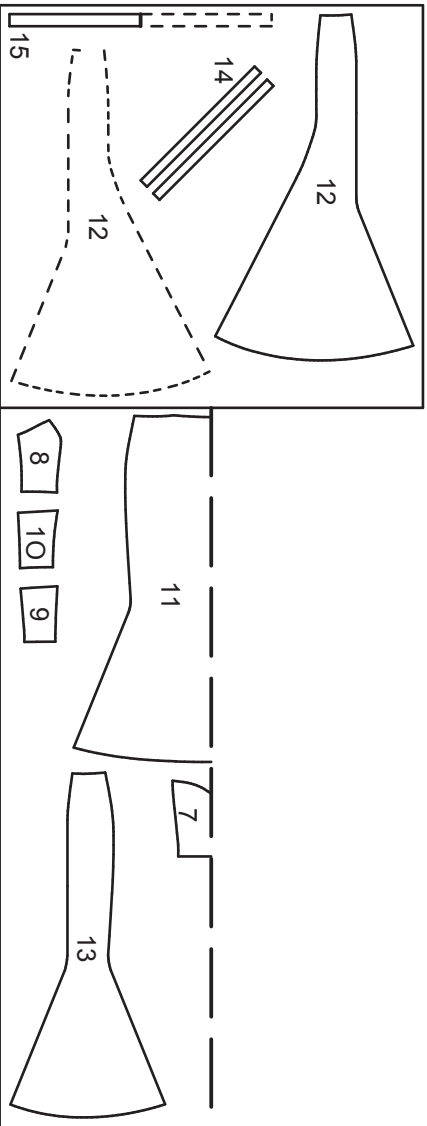
7c

B
114 CM



34-44

B
140 CM



36-44

7b

6c

44	—————
42	- - - - -
40	—————
38	—————
36	—————
34	—————

Größe/Taille/Size

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådklätting
tråddretning / langansuunta / долевая нить
VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte etukeskikohta / линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

HIER VERLANGERN ODER KÜRZEN
længthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hler verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
föråing eller förkorta här
her forlængges eller afkortes
pidenna tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

9799

STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ткань
+
FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
för / vuori / подкладка

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de s
nella ripiegatura della stoffa / con
! tygvlkningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / C/IB TKAHN

center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central
fråme mittstycke / midt. forstykke
etukeskipi / средняя часть переди, полочки

MITTLERES VORDERTEIL

7 A, B, C

7c

6d

center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte etukeski kohta / линия середины переда

straight grain / droit fil / draadrichting driftofillo / sentido hilo / tråddriktning trådretning / langansuunta / долеваря нить

VORDERE MITTE

FADENLAUF

Größe/Taille/Size 34

44
42
40
38
36
34

center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte etukeski kohta / линия середины переда

stoffold / kankaan taite / Сгиб ткани

canto de doblez / tygvikning

ripiegatura della stoffa

stoffvouw / pliure du tissu

fabric fold / pliure du tissu

STOFFBRUCH

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlängern of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlänges eller afkortes

pidennä tai lyhennä täst

3 ДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6646

STOFF + FUTTER

fabric / tissu / stof

stoffa / tela / tyg

fodera / forro / fodor

för / vuori / подкладка

stoff / kangas / ткань

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stofffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti centrale / delantero central

främre mittstycke / midt. forstykke

etukeski / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧНИ

MITTLERES VORDERTEIL

7 A,B,C

1x

ondulado / bågformig kant / buekant / pykäreuna / ФЕСТОУЧАТЫЙ КРАЙ
scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo ad archi / canto

BOGENKANTE



34

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw
middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de doblez / mitt fram, tygvikning / forr. midte stoffold
etukesikkohta kankaan taite / линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СТИБ

7d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛБЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size 34

44

42

40

38

36

13

13

13

13

13

13

13

13

13

13

13

13

13

13

13

13

13

13

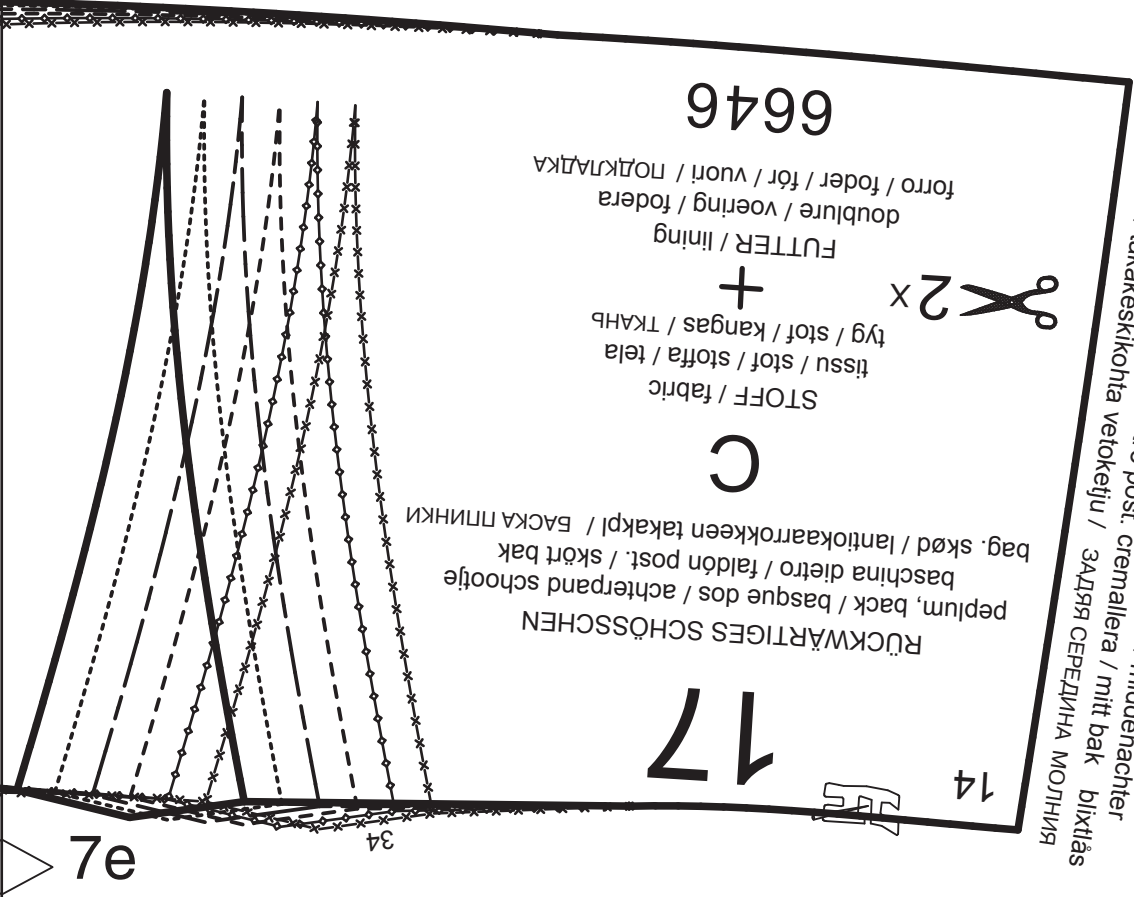
13

13

6e

7e

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter
ritssluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blixtlås
bag midle lymås / takakeskikohta vetokeiju / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ



6646



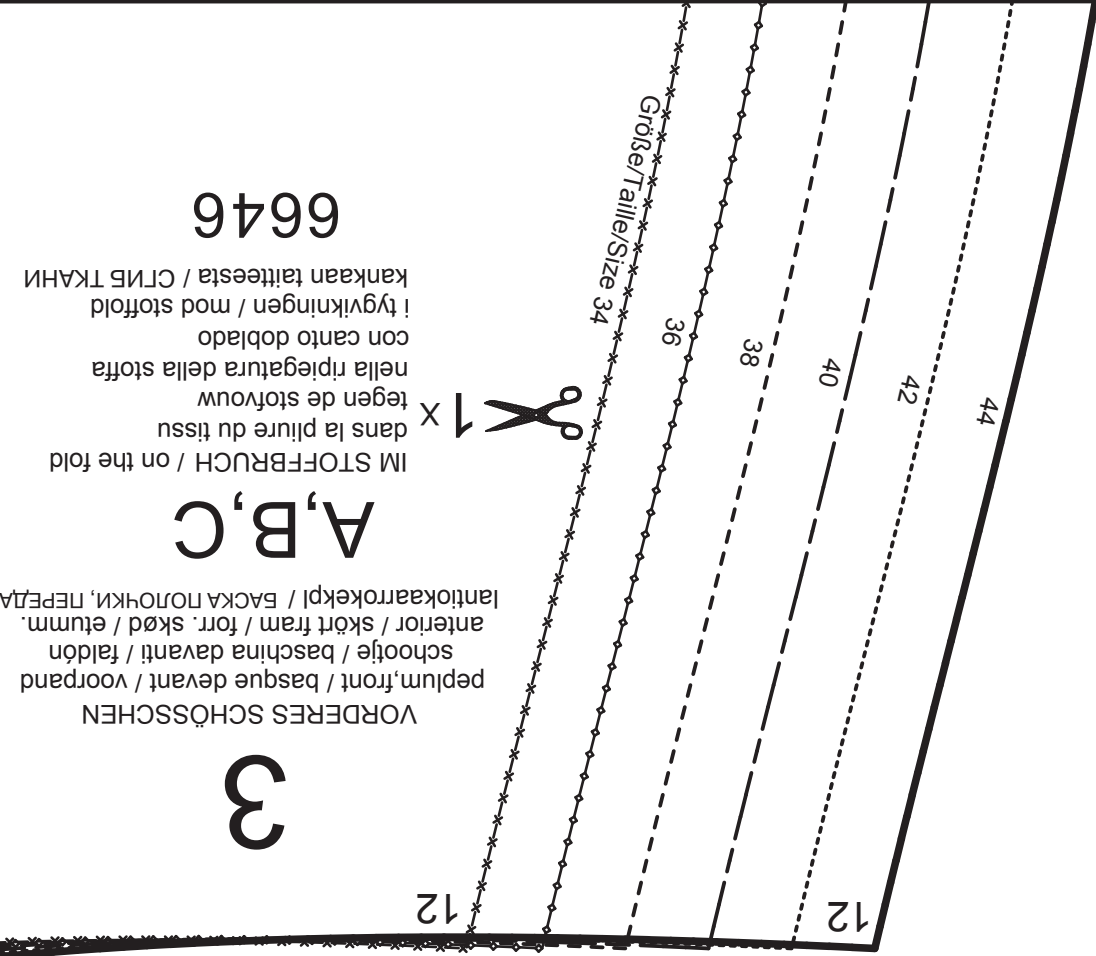
STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ
+
FUTTER / lining
doubleure / voering / fodera
torro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

C

RÜCKWÄRTIGES SCHÖSSCHEN
peplum, back / basque dos / achterpand schoofje
bag, skød / lantiokaarrokkeen takakpl / БАСКА ППИНКИ

17

14



6646



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu
tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa
con canto doblado
! tygvikningen / mod stoffold
kanakaan taitteesta / СТИБ ТКАНИ

A, B, C

VORDERES SCHÖSSCHEN
peplum, front / basque devant / voorpand
schoofje / baschina davanti / faldón
anterior / skört fram / forr, skød / etumm,
lantiokaarrokkepl / БАСКА ПОЛОЖКИ, ПЕРЕД

3

12

12

44

42

40

38

36

Große/Taille/Size 34